



J. Bremón

Gramática y Vocabulario
ESPERANTO

R-69



GRAMÁTICA Y VOCABULARIO
DE LA LENGUA INTERNACIONAL ESPERANTO

81-6

10-
61

1bx0000mel00006944

Tip. EL ANUARIO.—Diputación, 344.—F. GRANADA Y C.
(Obras compuestas con máquinas LINOTYPE)

GRAMÁTICA Y VOCABULARIO

DE LA LENGUA INTERNACIONAL

ESPERANTO

por el Dr. J. Bremón Masgrau

Miembro de la *Lingva Komitato*, Vicepresidente de la sociedad
Espero Kataluna, Redactor-jefe de *Tutmonda Espero*.

~~~~~  
SEGUNDA EDICIÓN REVISADA Y AUMENTADA  
~~~~~

F. GRANADA Y C.^ª, EDITORES

344 — DIPUTACIÓN — 344

BARCELONA

ÍNDICE

	<u>Págs.</u>
I.—Artículo	22
II.—Sustantivo	30
III.—Adjetivo	38
IV.—Pronombre	54
V.—Verbo y participio	82
VI.—Adverbio	114
VII.—Preposición	122
VIII.—Conjunción	141
IX.—Interjección	147
X.—Clases de palabras	148
XI.—La oración	171
Vocabulario Esperanto	181



PRÓLOGO

Hace poco más de veinte años que el doctor Zamenhof, médico de Varsovia, dió á conocer el primer manual de una lengua internacional inventada por él, destinada á ser empleada en las relaciones internacionales por las personas que desconocen las lenguas extranjeras.

Los enormes progresos alcanzados por el Esperanto desde aquella época hasta la fecha actual, hablan bien claro respecto á la idea que guió al autor del Esperanto en su creación, y respecto á la bondad de la lengua misma.

La extraordinaria facilidad del idioma ha sido sin duda alguna la causa principal que le ha hecho adquirir en tan corto espacio de tiempo tan rápidos progresos, hasta el punto que, en la actualidad puede decirse que no hay ninguna ciudad importante en el mundo civilizado donde no se encuentren esperantistas.

En los Congresos de Boulogne sur Mer (Agosto de 1905), de Ginebra (Agosto de 1906), de Cambridge (Agosto de 1907), de Dresden (Agos-

to de 1908), y de Barcelona (Septiembre de 1909), se han encontrado millares de esperantistas pertenecientes á las más distintas nacionalidades, probando hasta la evidencia la perfecta intercomprensibilidad entre todos ellos, sin que se noten en sus conversaciones diferencias sensibles de pronunciación ó de acento.

Imposible extractar en tan corto espacio todos los progresos del Esperanto: baste decir que la biblioteca esperantista consta de más de dos mil ejemplares, entre los cuales se encuentran traducciones de Shakespeare, Cervantes, Homero, etc; que existen más de mil quinientas sociedades esperantistas repartidas por todo el mundo, y que más de cien periódicos y revistas propagan incesantemente el idioma de Zamenhof.

GRAMÁTICA ESPERANTO

El alfabeto de la lengua internacional Esperanto, consta de las 28 letras siguientes:

Aa, Bb, Cc, Ĉĉ, Dd, Ee, Ff, Gg, Ĝĝ, Hh, Ĥĥ,
a, bo, co, ĉo, do, e, fo, go, ĝo, ho, ĥo,

Ii, Jj, Ĵĵ, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Rr, Ss, Ŝŝ,
i, jo, ĵo, ko, lo, mo, no, o, po, ro, so, ŝo,

Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Zz.
to, u, ŭo (u breve), vo, zo.

Nótese que la impresión de las letras Ĉ, Ĝ, Ĥ, Ĵ, Ŝ, y de sus respectivas minúsculas ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, requiere caracteres tipográficos de que algunas imprentas carecen; es por esto que el autor del Esperanto, aconseja el empleo de las letras C, G, H, J, S, seguidas de una h, de este modo Ch, Gh, Hh, etc., ó bien de una u sencilla en lugar de la ŭ, cuando no se puede disponer de aquellos tipos: sin embargo, el consejo va haciéndose cada día más inútil, puesto que los impresores han cuidado de proveerse de aquellos tipos especiales.

PRONUNCIACIÓN

Todas las letras tienen la misma pronunciación que en castellano, exceptuando las siguientes:

- C** Se pronuncia como *ts*: así pues *paco* (paz), se pronunciará *pátso*; *ekzerco* (ejercicio) = *ekzértso*. *Cirkonstanco* (circunstancia), léase *tsirkonstántso*; *okcidento* (occidente), léase *octxidénto*. *Donu al mi cent cigarojn* (Déme V. cien cigarros), pronúnciese, *Dónu al mi tsént tsigároyn*.
- Ĉ** Adquiere el valor fonético de la *ch* castellana, ó de las letras *tx* catalanas en las palabras *còtxe*, *atxes*, etc.: así *ĉeko* (cheque), será igual á *chéco* en castellano y á *txéco* en catalán; *ĉeno* (cadena), = *chéno* (cast.), *txéno* (cat.): *popolaĉo* (poblacho), = *populácho*; *ĉarma ĉevalo* (caballo encantador) = *chárma cheválo*.
- G** Tiene el valor de *g* suave en todas ocasiones: *genuo* (rodilla) = *guenúo*, *gitaro* (guitarra) = *guitáro*; *ga*, *ge*, *gi*, *go*, *gu*, = *ga*, *gue*, *gui*, *go*, *gu*; *geografio* (geografía), = *gueografio*; *inteligenta* (inteligente), = *inteliguén-te*; *giganto* (gigante), = *guigánto*. *La ĉevalino de la generalo* (la yegua del general) = *La cheválino de la guenerálo*.

- C** El valor fonético de esta letra, es el mismo que tiene el grupo *dj* en la palabra francesa *adjudant*, ó el grupo *tj* en las voces catalanas *esclavatje*, *selvatje*, etc. *Kuraĝa* (valiente), pronúnciese *curád-ja*; *anĝelo* (ángel), léase *andjélo*; *arĝento* (plata), léase *ardjénto*. *La bela ĝardeno* (el hermoso jardín) = *La béla djardéno*. *La ĝemo estis ĝenerala* (el gemido era general) = *La djémo éstis djenerála*.
- H** Es ligeramente aspirada; podríamos decir que adquiere el sonido de *j* castellana aunque mucho más debilitado; *haro* (cabello), *homo* (hombre), pronúnciese *járo*, *jómo*, como no atreviéndose á pronunciar la jota. *La utila hirundo* (la útil golondrina), léase *La utila jirúndo*, dando tímido sonido de jota á la hache de *hirundo*.
- H** Es la *j* castellana. *Monarĥo* (monarca), = *monarĵo*. *La ĥolero* (el cólera), = *La joléro*.
- J** Tiene el mismo sonido de la *y* griega. *Junulo* (un joven), = *yunúlo*; *majo* (mayo), = *máyo*; *junio* (junio), léase *yunio*; *Jesuo* (Jesús), léase *Yesúo*. *La jaro tria* (el tercer año), = *La yáro tria*.
- J** Se pronuncia como la jota francesa ó la catalana de las palabras *jardin*, *jeudi*; étcetera.; *jardi*, *dijous*: etc., *ĵuri* (ju-

rar), = *júri*: *ĵurnalo* (periódico), léase *ĵurnálo*.

Ŝ Equivale al sonido de que goza la *ch* francesa en la palabra *chat*, ó al grupo del catalán *ix* de las voces *aixís*, *això*: *vaporŝipo* (barco de vapor), = *vaporĉiĉpo* (haciendo la *ch* francesa).

Ŭ Es la *u* breve de la palabra Europa; *apenaŭ* (apenas), léase *apénau*, esto es, añadiendo la *u* á la vocal anterior *a*, para pronunciarlas en una sola emisión de voz: en definitiva pues, esta letra difiere de la *u*, en que, ésta, forma sílaba por sí sola, mientras que la *ŭ* se une á la vocal que le precede para formar diptongo. *Malgraŭ*, *hodiaŭ*, *antaŭ* (á pesar de, hoy, antes), pronúnciese *mál-grau*, *ho-di-au*, *án-tau*.

Z Tiene el sonido de la *z* francesa ó catalana, ó de la *s* catalana de la palabra *rosa*; *deziro* (deseo), = *deziro*; *poezio* (poesía), = *poczio*; *filozofa* (filósofo), = *filozófo*.

Las letras dobles castellanas *rr*, y *ll*, no existen en Esperanto; en alguna palabra compuesta sin embargo, pueden encontrarse reunidas dos *l*; procúrese entonces pronunciarlas como dos *l* y no como *ll*; ej.: *mal-larĝa* (estrecho), = *mal-lárdja* y no *mallárdja*.

DIPTONGOS

Llámase diptongo á la unión de dos vocales que forman una sola sílaba y se pronuncian en

un solo tiempo: las letras *eu*, de la palabra *Europa*, forman diptongo, porque se pronuncian en un solo tiempo; en efecto, decimos *Europa* juntando la *e* y la *u* y emitiendo su sonido en una sola emisión de voz.

Formáanse los diptongos en Esperanto, por medio de la *ŭ* añadida á la *a* ó á la *e*, y de la *j* añadida á las vocales *a*, *e*, *o*, *u*; los diptongos existentes por lo tanto, son: *aŭ*, *eŭ*, *aj*, *ej*, *oj*, *uj*; *ankoraŭ* (todavía) = *ankóraŭ*; *hejmo* (casa) = *héy-mo*; *patroj* (padres) = *pá-troy*. En cambio *ĉielo* (cielo), *tiu* (aquel) pronúnciense *chi-é-lo* y no *chié-lo*, *ti-u* y no *tiu*, porque ni *ie* ni *iu* forman diptongo en la lengua internacional como sucede en español.

Nuestros lectores pondrán especial cuidado en aprender la pronunciación, deteniéndose todo el tiempo posible en su estudio, pues aspirando el Esperanto á dar un medio de comprensión oral y escrita al hombre, salta á la vista que para entenderse con extranjeros es indispensable hablar la lengua por ambas partes de la misma manera; el fundamento para adquirir esta exactitud en el hablar, es poseer un concepto claro y preciso de la pronunciación de las letras: compárense por ejemplo las palabras que inserto á continuación, las que tienen una pronunciación semejante, y en cambio difieren completamente por su significado, y se comprobará cuanta atención debe prestarse al valor de cada una de las letras.

Oro = oro

Horo = hora

Ĥoro = coro

Koro = corazón.

ACENTO SILABICO

En las lenguas naturales, no acostumbramos nunca á emitir varias sílabas sucesivas con igual fuerza, sino que por medio de inflexiones de la voz, hacemos recaer una entonación más alta á una sílaba determinada de las palabras, lo que origina la división de éstas en agudas, llanas ó esdrújulas, según recaiga el acento en la última, penúltima ó antepenúltima sílabas respectivamente; en Esperanto, el acento silábico recae *invariablemente* sobre la penúltima sílaba. Como que *el número de sílabas se cuenta por el número de vocales* — exceptuando la *ŭ* que ya hemos hecho constar que forma diptongo con la vocal que le precede,—podremos contar fácilmente el número de sílabas de una palabra por el número de vocales que contiene.

internacia (internacional).

Descompongamos esta palabra en el número de sílabas de que consta; tiene cinco vocales, por lo tanto estará constituída por cinco sílabas:

1.^a 2.^a 3.^a 4.^a 5.^a
in - ter - na - ci - a.

el acento recaerá sobre la penúltima, la cuarta, que en este caso es *ci*; léase, pues, *internacia*.

La voz *morgaŭ* (mañana), tiene dos sílabas puesto que la *ŭ* que forma diptongo con la *a* que le antecede, no se cuenta como vocal.

1.^a 2.^a
mor-gaŭ

léase pues haciendo recaer la acentuación sobre la penúltima sílaba, que en este caso es la primera *mor*. **Mór**gaŭ.

Patrinoj (madres), tiene tres vocales; en consecuencia estará compuesta de tres sílabas:

1.^a 2.^a 3.^a
pa-tri-noj

acentúese la penúltima de este modo: *pa**tri**noj*.

Toda la palabra esperanta, se pronuncia exactamente igual que está escrita, conservando en todas ocasiones las letras, el valor que les hemos asignado en el alfabeto.

EJERCICIOS DE LECTURA

EJERCICIO I

Bal-ko-no	Per-so-no	Re-kom-pen-co
<i>balcŭno</i>	<i>persŭno</i>	<i>rekompenŭso</i>
balcón	persona	recompensa
Pa-ci-en-co	Na-ci-o	Fe-li-ĉa
<i>paciŭntso</i>	<i>naciŭo</i>	<i>feliĉa</i>
paciencia	nación	feliz

Ob-jek-to

obyécto
objeto

Ka-to-li-ko

catolico
católico

Ce-ni-o

guenio
genio

Ko-men-ci

coméntsi
comenzar

De-cem-bro

detsémbro
diciembre

Fa-ci-la

fatsíla
fácil

A-mi-koj

amicoy
amigos

Plo-ri

plóri
llorar

Pa-pe-ro

papéro
papel

Li-te-ro

litéro
letra

Le-te-ro

letéro
carta

Dan-co

dántso
danza

Li-bro

libro
libro

Le-ci-o-no

letsióno
lección

A-mi-ko

amico
amigo

Mi

mi
yo

A-mi-ke-co

amiquétso
amistad

Ê-mi-zo

chemizo (1)
camisa

Êi-e-lo

chiélo
cielo

Do-mo

dómo
casa

Stra-to

stráto
calle

Hun-do

Húndo
perro

Êe-va-li-no

chevalino
yegua

(1) En la imposibilidad de representar gráficamente los sonidos de las letras H, J, S, Z, los substituímos por tipos diferentes de este modo: **Homo**, **Jaluza**, **Sranço**, **Zono**.

Ĉar-de-no <i>djardéno</i> jardín	Be-le-co <i>beletso</i> belleza	Ĵa-lu-za <i>jaluza</i> celoso-a	Ĉar <i>char</i> porque
---	--	--	-------------------------------------

Kra-jo-no <i>crayóno</i> lápiz	Ma-jo <i>máyo</i> mayo	Den-toj <i>déntoy</i> dientes	Ki-u <i>quí-u</i> quién
---	-------------------------------------	--	--------------------------------------

Vi-za-ĝo <i>vizádjo</i> rostro	He-ro-i-no <i>heroíno</i> heroína	Ĥo-ro <i>jóro</i> còro	Jes <i>yes</i> sí
---	--	-------------------------------------	--------------------------------

Aŭ-gus-to <i>Augústo</i> agosto	Eŭ-ro-po <i>Európo</i> Europa	Laŭ-di <i>láudi</i> alabar	Ne <i>ne</i> no
--	--	---	------------------------------

Ŝi-po <i>ŝipo</i> barco	Ho-ro <i>horo</i> hora	Ce-lo <i>tselo</i> objeto	Ŝi <i>ŝi</i> ella
--------------------------------------	-------------------------------------	--	--------------------------------

EJERCICIO II

Mi volas la blankan paperon <i>Mi vólas la blánkan papéron</i>
--

Yo quiero el papel blanco (blanco papel)

La papero verda estas la plej bela kaj la <i>La papéro vérda éstas la pléy béla káj la</i>
--

El papel verde es el más hermoso y el

plej malkara
pléy malkára
más barato

La eksperienco estas la patrino de la scienco <i>La eksperiéntso éstas la patrino de la stsiéntso</i>

La experiencia es la madre de la ciencia

La	ĉielo	estas	bela
<i>La</i>	<i>ĉiĉelo</i>	<i>estas</i>	<i>bĉela</i>
El	cielo	es	hermoso

Emilio	skribas	bone
<i>Emilio</i>	<i>scribas</i>	<i>bĉone</i>
Emilio	escribe	bien

La	mondo	estas	granda
<i>La</i>	<i>mĉndo</i>	<i>estas</i>	<i>granda</i>
El	mundo	es	grande

Doktoro Zamenhof estas la aŭtoro de la
Doĉtoro Zamenhof estas la aŭtoro de la
 El doctor Zamenhof es el autor de la

lingvo	Esperanto
<i>lingvo</i>	<i>Esperanto</i>
lengua	Esperanto

La lingvo Esperanto estas facila kaj utila
La lingvo Esperanto estas fĉsila kaj utila
 La lengua Esperanto es fĉcil y ũtil

Eŭropo estas parto de la mondo
Eurĉpo estas parto de la mĉndo
 Europa es (una) parte del mundo

Ameriko estas granda kontinento
Americo estas grĉnda continĉnto
 Amĉrica es un gran continente

La fraŭlinoj rajdis sur ĉevaloj
La fraŭlinoy rĉydis sur ĉevaloy
 Las seŃoritas montaban Ā caballo

La homa senpartieco

La homa senpartietso

La imparcialidad humana

Tiuj virinoj estas tre altaj

Ti-uy virinoy éstas tre áltaj

Aquellas mujeres son muy altas

Kiun vi deziras; tiun-ĉi aŭ tiun?

Ĉu-ĉi vi deziras ti-unĉi aŭ ti-un

¿Cuál desea V.; éste ó aquél?

Tiu estas preferinda ĉar ĝi estas pli

Ti-u éstas preferinda ĉar dji éstas pli

Aquel es preferible porque (él) es más

granda

gránda

grande

Tiuj altaj kaj belaj domoj

Ti-uy áltaj kaj bĕlay dómoy

Aquellas altas y bellas casas

La reĝa palaco

La rĕdja palátso

El real palacio

EJERCICIO III

Ĉu la lingvo Esperanto, estos akceptata kiel

La lengua Esperanto, será aceptada como

lingvo internacia en la mondo?

lengua internacional en el mundo?

Se lingvo internacia helpa alportus
Si una lengua internacional auxiliar reportaría

al la homaro grandegan utilon, kaj se
á la humanidad una inmensa utilidad, y si

la ekzistado de tiu lingvo estas ebla,
la existencia de aquella lengua es posible,

ni logike devas pensi ke
(nosotros) lógicamente debemos pensar que

pli aŭ malpli frue lingvo internacia
más ó menos pronto una lengua internacional

estos enkondukita; la elekto falos sur la
será implantada; la elección recaerá sobre la

lingvon kreitan de Zamenhof, ĉar ĝi
lengua creada por Zamenhof, porque (ella)

estas simpla, fleksebla, vere
es sencilla, flexible, verdaderamente

belsona kaj internacia en siaj elemen-
harmoniosa é internacional en sus elemen-

toj, prezentante al la mondo civilizita la solan
tos, presentando al mundo civilizado la sola

veran solvon de lingvo internacia,
verdadera solución de lengua internacional,

ĉar tre facila por homoj nemulte
puesto que muy fácil para hombres no muy

instruitaj, Esperanto estas komprenata sen
instruidos, el Esperanto es comprendido sin

peno de la personoj bone edukitaj. Mi
esfuerzo por las personas bien educadas. Mi

faktoj atestas la meriton praktikan de la
hechos atestiguan el mérito práctico de la

nomita lingvo.
citada lengua.

I

ARTÍCULO

El artículo es una parte de la oración, que se antepone al nombre sustantivo para indicar su género y número; si decimos *los hombres son buenos*, con el artículo *los*, indicamos que el sustantivo siguiente *hombres*, está en plural y es del género masculino; si decimos *la mujer*, el *la* antepuesto al nombre *mujer*, nos induce á pensar que este sustantivo es femenino y está en número singular; esto es lo que sucede en nuestras lenguas naturales; veamos no obstante si tiene razón de ser el uso que del artículo se hace en ellas.

Al decir *las mujeres*, queremos significar que el nombre común *mujer*, viene ya determinado por otra palabra, el artículo *las*, que nos enseña que *mujeres* está en plural y es del género femenino; aquí vemos por lo tanto, que tanto la *s* de *las*, como la *s* de *mujeres*, indican que este sustantivo está en plural; ¿por qué, pues, hacen falta dos cosas para indicar lo mismo? ¿acaso la *s* de una ú otra palabra no bastaría para determinarlo suficientemente?

Con el artículo, indicamos también el género; he aquí otra cuestión que dificulta sobre manera las lenguas naturales, y que en cambio se ha simplificado notablemente en el Espe-

ranto. El artículo de *la cama*, *el libro*, señala que el nombre *cama*, ó el nombre *libro*, son del género femenino el primero, y masculino el segundo; estos géneros cambian en los idiomas con una facilidad asombrosa. Pero ¿hay algún motivo para asignar géneros distintos á cosas ú objetos inanimados? ¿por qué *la cabeza* es nombre femenino en castellano y en francés, masculino en catalán (*el cap*) y en alemán (*der Kopf*), y neutro en latín (*caput*), requiriendo por consiguiente los artículos correspondientes en uno ú otro caso?

«En Esperanto sólo existe un artículo determinado, **la**, que es invariable para todos los géneros, números y casos.»

El, la, lo, los, las, se traduce en la lengua internacional por **la**.

El mundo = *La mondo*.
Los mundos = *La mondoj*.

La mujer = *La virino*.
Las mujeres = *La virinoj*.

Así, pues, el oficio del artículo determinado *la*, se limita á determinar palabras, es decir, á dar á conocer que se habla de un asunto conocido, preciso, especializado de todos los demás.

El artículo indefinido ó indeterminado *un, una, unos, unas*, no existe en Esperanto. *Papilio ne estas birdo* = Una mariposa, no es un pájaro. *Homo senatente rigardadis la akvon de la rivero* = Un hombre miraba distraídamente el agua del río.

Para comprobar la diferencia que existe entre el artículo definido y el indefinido, compárense estos dos ejemplos:

1.º *Vi devas paroli pri tio kun la advokato*
=Usted debe hablar de aquello con el abogado.

2.º *Vi devas paroli pri tio kun advokato*=
Usted debe hablar de aquello con un abogado.

En el primer caso, se dice con el abogado, esto es, se especifica cuál es el abogado con quien se tiene que hablar, se sobreentiende que es ya conocido de asuntos anteriores; en el segundo, no se determina qué abogado debe ser, es indiferente que sea uno ú otro. Tradúzcase *la advokato*, ó *advokato*, en cada uno de los casos respectivamente.

Los nombres propios, siendo ya suficientemente determinados por sí mismos, no llevan el artículo *la*.

América, Africa, Europa = *Ameriko, Afriko, Eŭropo*.

Suiza, ¡hermoso y libre país! = *Svisujo, bela, kaj libera lando!*

María y Pablo juegan en el jardín = *Mario kaj Paŭlo ludas en la ĝardeno*.

El Esperanto fué creado por el doctor Zamenhof = *Esperanto estas kreita de doktoro Zamenhof*.

Cuando los nombres propios se toman en sentido determinado, entonces se equiparan con los comunes, y como éstos, se determinan por medio del artículo.

La Francia actual es republicana.
La nuna Francujo estas respublika

La Europa occidental
La okcidenta Eŭropo

Mistral es el Verdaguer de Provenza.
Mistral estas la Verdaguer el Provencujo

El artículo que en castellano precede al infinitivo de un verbo tomado en sentido sustantivado, no se traduce: en este caso débese substituir el verbo por el sustantivo equivalente.

El cantar del ruiseñor=*La kantado* (y no kantadi) *de la najtingalo*.

El reir de las mujeres=*La ridado* (y no ridadi) *de la virinoj*.

El llorar de los niños=*La plorado* (y no ploradi) *de la infanoj*.

El artículo admite apóstrofo, 1.º cuando sigue á una preposición que termine en vocal, ó 2.º cuando vaya después de él, una palabra cuya primera letra sea una vocal.

... *De l'birdoj flugantaj.*
... De los pájaros que vuelan.

Tra l'vento ĝi sonis.
A través del viento sonaba.

L'animo de l'patro.
El alma del padre.

Evítese apostrofar el artículo antes de la *h* que como dijimos no es muda; escríbase *la homo* y no *l' homo*; en el ejemplo *la koro de l' homo* (el corazón del hombre), puede apostrofarse no porque deje de pronunciarse la *h*, sino porque antecede á la voz *hombre* una preposición, (*de*), que termina en vocal.

Esta elisión no es obligatoria; es tan correcto decir *la amo* (el amor), como *l' amo*: *la aero* (el aire), como *l' aero*.

Como que el objeto del artículo *la* es dar claridad á la frase, evitando que se confundan ideas, empléese siempre que se quiera conseguir aquel objeto; si acaso su uso ofrece dificultades, es preferible no usarlo, que abusar de él.

EJERCICIOS DE APLICACIÓN

EJERCICIO I

(Artículo *la*, determinado, y *un*, *una*, etc., indeterminados.)

La patro. La reĝo. La familio. Venigu la advokaton. Kiom da advokatoj! Kara frato. La kuzinoj de via onklo. Viaj onkloj aĉetis librojn. Libro estas bona amiko. Bona amiko estas la libro de via avo. Ĉu vi havas multajn nepinojn? La kuzo de Mario. Mario estas via plej amata filino. La nunaj hispanoj. Hispanoj eltrovis Amerikon. La Norda Ameriko. La Centra Ameriko. Cervantes estas la aŭtoro de Don Kihoto. Ne estas oftaj la bonaj poetoj. Barcelono estas la ĉefurbo de Katalunujo. La Barce-

lono nova estas pli bela ol la Barcelono malnova. Karolo kvina estis reĝo de Hispanujo kaj imperiestro de Germanujo. La industriema Anglujo. Jen via domo. Jen estas la domo pri kiu mi parolis alvi. Belaj estas la ŝtatoj de tiu-ĉi urbo. La marmoro de l' monumento. L' amo al la patrujo. La vestoj de l' homoj. La ruĝa libro. Ĉu vi aĉetis libron? Jen estas libroj kiujn mi aĉetis. Mi ne povis aĉeti la gramatikon. Mi bezonas francan gramatikon. Tiu-ĉi gramatiko angla estas verkita de sinjoro N.

VOCABULARIO

patro , padre.	havas , tiene.
reĝo , rey.	multajn , muchas.
familio , familia,	nepinojn , nietas.
venigu , haced venir.	kuzo , primo.
advokaton , abogado.	Mario , María.
kiom , cuántos.	plej , más (superlativo relativo de superioridad, <i>el más, la más</i>).
kara , querido.	amata , amado-a.
frato , hermano.	filino , hija.
kuzinoj , primas.	nunaj , actuales.
de , de.	hispanoj , españoles.
via , vuestro-a, suyo-a.	eltrovis , encontraron.
onklo , tío.	norda , del norte.
bona , bueno-a.	centra , central.
amiko , amigo.	aŭtoro , autor.
estas , es.	Don , don.
avo , abuelo.	Kiĥoto , Quijote.
ĉu , partícula interrogativa.	
vi , usted, vosotros-as.	

ne , no.	mi , yo.
oftaj , comunes.	parolis , hablé.
bonaj , buenos-as.	al , á.
poetoj , poetas.	belaj , hermosas.
Barcelono , Barcelona.	stratoj , calles.
ĉefurbo , capital.	tiu-ĉi , este-a.
Katalunujo , Cataluña.	urbo , ciudad.
nova , nueva.	monumento , monu- mento.
pli , más (comparativo de superioridad).	bela , hermoso.
ol , que (comparativo de superioridad).	marmoro , mármol.
malnova , antigua.	amo , amor.
Karolo , Carlos.	patrujo , patria.
kvina , quinto.	vestoj , vestidos.
Hispanujo , España.	ruĝa , rojo.
kaj , y.	aĉetis , ha comprado.
imperiestro , empera- dor.	jen , he aquí.
Germanujo , Alemania.	kiujn , que.
industriema , indus- triosa.	povis , pude.
Anglujo , Inglaterra.	aĉeti , comprar.
domo , casa.	gramatiko , gramá- tica.
pri , acerca de, sobre.	bezonas , necesito.
kiu , la que.	francan , francesa.
	angla , inglesa.
	verkita , compuesta.
	sinjoro , señor.

EJERCICIO II

Unas mujeres. Las buenas mujeres. El abogado. Un abogado. La niña. Un autor. La capital. El emperador. Unos poetas. Los poetas. La hija. Unas hijas. Una ciudad. La ciudad.

Una hermosa ciudad. Las ciudades. El **monu-**
mento. Unos monumentos. El rey Carlos. Ma-
ría. Asia y América. El Africa occidental.
América del Norte. La capital de España. La
industriosa Alemania. La hermosa Suiza.

SUSTANTIVO

Todas las palabras que expresan nombres de personas, animales ó cosas, son sustantivos.

En Esperanto todo sustantivo sujeto de un verbo tiene como terminación característica la **o** en singular. *La rido* (la risa), *la plumo* (la pluma).

Para formar el plural, basta añadir la letra **j** á la *o* que caracteriza el singular.

La patro (el padre). *La patroj* (los padres).
La horloĝo (el reloj). *La horloĝoj* (los relojes).

En los diccionarios de la lengua internacional, se acostumbra á escribir las palabras con sólo las letras que constituyen la radical de la voz; en *formo* (forma), hay dos elementos que juntos componen la palabra; *form*, radical, que permanece siempre invariable sea cual fuere la acepción gramatical en que se adopte (sustantiva, adjetiva, adverbial, etc.), y de una terminación, que para el sustantivo es la *o*. Si á las raíces, *konkurs*, *viv*, *maten*, les añadimos *o*, obtendremos los sustantivos *konkurso* (concurso), *vivo* (vida), *mateno* (mañana).

Pero el sustantivo en la oración no es siem-

pre sujeto; no es siempre él el que ejecuta la acción del verbo, sino que á veces, es él el que la recibe.

De modo que quedan ya deslindados los principales papeles que el sustantivo puede representar en la oración; puede ser sujeto (cuando ejecuta la acción del verbo), y puede ser complemento directo ó persona paciente (cuando la recibe).

Ya hemos dicho la terminación que adquiere en el primer caso; en el segundo se añade una **n** á la *o* en singular y **jn** en plural. *La filo legas libron* (el hijo lee un libro). *La arboj havas foliojn* (los árboles tienen hojas).

Abelo (abeja), sujeto.

Pordo (puerta), sujeto.

Abelon, complemento directo en singular.

Pordojn, complemento directo en plural.

¿Cómo conoceremos en una oración el sujeto (nominativo), y el complemento directo (acusativo)?

Se hace la siguiente pregunta: **¿quién es el que...?** (aquí el verbo de la oración cuyo sujeto queremos conocer); la palabra que lógicamente responda al sentido de esta pregunta, es el sujeto-nominativo.

Ejemplos: *El hijo lee un libro: ¿quién es el que lee?*—El hijo: el hijo, por consiguiente, es el sujeto de la oración y está en nominativo. *El padre ha comprado una casa; ¿quién es el que ha comprado una casa?*—El padre. *Juan es bueno; ¿quién es el que es bueno?*—Juan.

El complemento directo ó acusativo se halla con el auxilio de la pregunta: **¿qué es lo que se...?** (aquí el verbo); la palabra que dé respuesta lógica, es el acusativo.

En los ejemplos citados anteriormente diremos: *¿qué es lo que se... lee?*; la respuesta es, *un libro*. Un libro, por lo tanto, está en acusativo: *¿qué es lo que se ha comprado?* Una casa (acusativo).

El hijo lee un libro.

La filo (nominativo) *legas libron* (acusativo).

El padre ha comprado una casa.

La patro (nominativo) *aĉetis domon* (acusativo).

Cuando en una oración exista un verbo que rija dos complementos, el uno directo (acusativo), y el otro indirecto (dativo), distinguiremos cuál de los dos es el directo haciendo la pregunta antes citada; el indirecto se hallará por medio de la pregunta **¿á quién se le...?**

Juan	escribe	una carta	á su novia
¿Quién es el que escribe?		¿Qué es lo que se escribe?	¿A quién se le escribe?

Johano	skribas	leteron	al sia fianĉino
sujeto nominativo		complem. directo-acusativo	complemento indirecto-dativo

Otro ejemplo

Pedro	da	agua	á los pájaros
nominativo		acusativo	dativo
Petro	donas	akvon	al la birdoj

En resumen; los casos fundamentales en que puede hallarse el sustantivo, son: el nominativo y el acusativo; caracteriza al primero la terminación *o* (singular), *oj* (plural), y al segundo *n* (singular), *jn* (plural).

Los demás casos se declinan como en castellano, valiéndose de preposiciones.

Ejemplo

Singular

Nominativo . . .	el mundo. . .	la mondo.
Genitivo. . . .	del mundo. . .	de la mondo.
Dativo.	á ó para el mundo. . . .	al ó por la mondo.
Acusativo.. . .	el mundo ó al mundo. . . .	la mondon.
Vocativo. . . .	¡oh! mundo! . .	ho mondo!
Ablativo. . . .	en, con, de, sin, sobre, etc. el mundo.	en, kun, de, sen, sur, etc. la mondo.

Plural

Nominativo . . .	los mundos. . .	la mondoj.
Genitivo. . . .	de los mundos.	de la mondoj.
Dativo.	á ó para los mundos.. . .	al la mondoj ó por la mondoj.
Acusativo.. . .	los mundos ó á los mundos. . . .	la mondojn.

Plural

Vocativo. . .	¡oh mundos!	ho mondoj!
Ablativo. . .	en, con, etc.	
	los mun-	
	dos	en, kun, etc.
		la mondoj.

El femenino se forma, añadiendo á la última letra de la radical del masculino, el sufijo **in**; como todo sustantivo, terminan igualmente en *o* todos los nombres femeninos.

bovo (buey), *bovino* (vaca), *frato* (hermano), *fratino* (hermana), *najbaro* (vecino), *najbarino* (vecina), *pianisto* (pianista), *pianistino* (pianista).

El sustantivo pierde la *o*, que está substituída por un apóstrofo, en poesía, á fin de dar mayor libertad á los poetas; es lo que se llama en castellano una licencia poética.

Vivu la reĝ'; *gardu lin Di'* en lugar de *Vivu la reĝo*; *gardu lin Dio*.

En estos casos, el acento tónico recae sobre la misma sílaba en que recaía antes de hacer la elisión. *Milit'* (guerra) pronúnciese *Milit*.

EJERCICIO III

(*Sustantivo. Acusativo. Femenino.*)

La inko. Donu al mi nigran inkon. La inkujo de mia frato estas tre bela. La papero de la

onklo estas flava. Ĉu vi volas doni al mi plumon? Mi bezonas du plumojn. Ĉu la tablo de via onklino estas bona? Johano vidis la krajonon de la kuzino. Viaj kuzoj promenis hieraŭ kun viaj kuzinoj. Nun mi rigardas viajn kuzinojn. La onklino de via patrino venis hodiaŭ. La pianisto ludas la pianon. Ĉu vi scias ludi la pianon fraŭlino? La reĝino estas virino. Mi legas la verkon de via nevino. La avino kaj la nepoj promenis hieraŭ. Mi ricevis leteron de via amikino. Li sendis leterojn al via amiko. La infano ploras. La infanino ludas en la ĝardeno. La ĝardenisto akompanis la vizitantojn. La floroj estas blankaj. Prenu blankajn rozojn, diris al ni la ĝardenistino.

VOCABULARIO

inko , tinta.	nun , ahora.
nigra , negra.	rigardas , miro (contemplo).
inkujo , tintero.	venis , ha venido.
flava , amarillo-a.	pianisto , pianista.
doni , dar.	ludas , toca (literalmente juega).
plumo , pluma.	piano , piano.
bezonas , necesito.	scias , sabe.
du , dos.	ludi , tocar.
tablo , mesa.	fraŭlo , joven, soltero.
krajonon , lápiz.	viro , hombre.
kuzo , primo.	legas , leo.
viaj , vuestros-as.	verko , obra.
promenis , paseaban.	nevo , sobrino.
hieraŭ , ayer.	
kun , con.	

avo , abuelo.	akompanis , acompañó.
nepo , nieto.	vizitanto , visitante.
ricevis , he recibido.	prenu , tomad.
letero , carta.	floro , flor.
sendis , ha enviado.	rozo , rosa.
infano , niño.	diris , dijo.
ploras , lloras.	ni , nosotros.
ĝardeno , jardín.	
ĝardenisto , jardinero.	

EJERCICIO IV

La tinta es (*estas*) negra. Vuestro (*via*) papel es hermoso (*bela*). Vuestra pluma y vuestro tintero son (*estas*) buenos (*bonaj*). El jardín de tu (*via*) hermana es grande. La prima y el nieto (*nepo*) han comprado (*aĉetis*) una casa. Tu hermana se paseaba (*promenis*) con (*kun*) el novio (*fianĉo*). El vecino (*najbaro*), la novia, y la vecina, vieron (*vidis*) la ciudad. La señorita ha bordado (*brodis*) un pañuelo (*nasztuko*). El pañuelo de la sobrina. El jardinero y la hija del pianista, compraron rosas amarillas. El caballo (*ĉevalo*) y la yegua corrían (*kuris*). Aquel (*tiu*) señor, ha comprado á tu abuela, la yegua blanca. El héroe (*heroo*) y la heroína, fueron (*estis*) el esposo (*edzo*), y la esposa. Mi padre (*mia patro*) y mi madre son buenos. Su tío (*lia onklo*) ha comprado el buey (*bovo*) y la vaca. He visto (*mi vidis*) á su (*lian*) esposa con (*kun*) tres (*tri*) hijas. El viudo (*vidvo*) se casó (*edziĝis*) con una viuda. La viuda acompañó (*akompanis*) á la

esposa. Leo (*mi legas*) la obra de vuestra hija. La esposa de mi padre es mi madre; también (*ankaŭ*) es (*ŝi estas*) la abuela de mis hijos, é hijas. La amiga de vuestra nicta me vió (*min vidis*) ayer.

III

ADJETIVO

Por medio del adjetivo, expresamos cualidades ó propiedades de los nombres. Así, en los ejemplos *el hombre es bueno, la mesa es pequeña*, añadimos al sustantivo del primero, *hombre*, la cualidad de ser bueno, y al del segundo, *mesa*, la propiedad de ser pequeña.

La característica del adjetivo, en Esperanto, es la letra **a**. La mujer es indulgente = *La virino estas malsevera*; La carta era larga = *La letero estis longa*.

Toma igualmente que el sustantivo, la *n* del acusativo y la *j* del plural.

Ejemplos

Mi padre y mi madre vieron paseos hermosos. *Mia patro kaj mia patrino vidis promenejojn belajn*. Hasta media noche se bailaron alegres danzas *Gis noktomezo oni dancis gajajn dancojn*. Déme V. la silla nueva. *Donu al mi la seĝon novan*.

El adjetivo concierta en número y caso, con el sustantivo, al que califica, pudiendo según se quiera, hacer antecederle ó seguirle.

Ejemplos

La bela sonĝo de l' homaro, estas la tutmonda frateco, ó la sonĝo bela de l' homaro, estas la frateco tutmonda. El bello sueño de la humanidad, es la fraternidad universal. *Sonĝo*, sustantivo, está en nominativo singular; *bela*, adjetivo, está también en nominativo singular.

Ĉu la homaro vidas la tutmondan fratecon ó fratecon tutmondan? ¿Verá la humanidad la fraternidad universal? Frateco, sustantivo, está en acusativo singular; *tutmonda*, adjetivo, concierta con él, en número y caso.

Belaj stratoj havis grandajn domojn. Unas bellas calles tenían grandes casas. *Stratoj*, sustantivo, está en nominativo plural; *belaj*, adjetivo, está en nominativo y en plural; *grandajn*, adjetivo, está en acusativo y en plural, porque *domojn* sustantivo, está en aquellos número y caso.

Los grados de comparación del adjetivo son tres: de igualdad, de superioridad y de inferioridad.

El de igualdad, se expresa por medio de las voces **tiel**, **kiel**=tanto, como.

Ejemplos

La ĉapelo estas tiel kara kiel la ĉemizo. El sombrero es tan caro como la camisa.

Mi trinkis akvon tiel travideblan kiel kristalon. Bebí agua tan transparente como cristal.

El de superioridad, se indica con el auxilio de las palabras **pli, ol**=más, que.

La kravato estas pli nigra ol la ŝtrumpoj. La corbata es más negra que las medias.

Mi ŝatas pli la legadon ol la skribadon. Me gusta más la lectura que la escritura.

El de inferioridad, se hace mediante los términos **malpli, ol**=menos, que.

La vino estas malpli nutra ol la pano. El vino es menos nutritivo que el pan.

La tero estas malpli granda ol la suno. La tierra es menos grande que el sol.

El superlativo castellano admite dos grados; de superioridad absoluta, y de superioridad relativa; la superioridad absoluta se indica, por **tre**=muy, y la superioridad relativa por **la plej, el**=el más, de, ó de entre.

La biero estis tre malpura. La cerveza era muy sucia.

La plej kuraĝa el la hispanoj. El más valiente de (de entre) los españoles.

La inferioridad relativa se expresa por **la malplej, el**=el menos, de (de entre).

La malplej serioza el la amikoj. El menos serio de (de entre) los amigos.

No hay que confundir el grado de comparación de igualdad con la ponderación; si decimos, *el perro estaba tan furioso como su amo*, deberemos usar *tiel, kiel*, porque hay efecti-

vamente aquí comparación; pero, si decimos, *el perro estaba tan furioso, que decidimos no entrar*, no hay en esta frase comparación ninguna; sólo se pondera *lo furioso que estaba el perro*, pero sin compararlo con nadie. En este caso se traduce por **tiel, ke**, en Esperanto, el tanto, que, castellanos. *La hundo estis tiel furioza ke ni decidis ne eniri.*

EJERCICIO V

(Adjetivo. Grados de comparación del adjetivo)

La papero estas blanka. Tiu-ĉi pomo ne estas dolĉa. La patro donis al la filo dolĉan pomon. Nia domo estas granda. Mi deziras al vi, bonan tagon. Via ĝardeno estas bela. La amiko estas fidela. Tiu ĉevalo estas ankoraŭ juna. Ŝiaj dentoj estis pli blankaj ol neĝo. La neĝo ne estas tiel blanka kiel tio ĉi. Bonan nokton sinjoro! La tago estas pli bela ol la nokto. Bele kaj ĝuste li kantas, sed via frato kantas pli bele ol li. Tablo ligna estas malpli forta ol fera tablo. Ĉu vi kredas ke mia ŝtala plumo estas tiel forta kiel via ligna kraĵono? La oro estas la plej bela metalo. La arĝento ankaŭ estas metalo, sed ĝi ne estas tiel bela kiel oro. Li ĉasis la plej grandan kuniklon kiun mi vidis. Ĉu vi scias, kiu estas la plej alta monto el la mondo? La rivero estas tre larĝa, sed la maro estas multe pli larĝa ol la rivero. La strato kiun vi vidas, estas malpli longa ol tiu kiun vi vidis. Plumbo estas pli peza ol fero. La festo estis tiel gaja ke ĝi

multe ĝojigis nin. La dramo Hamleto estas tiel bona, ke ĝi sendube estas la plej bona el la dramoj. Tiu dramo estas pli malgaja ol tiu komedio. La publiko preferas pli la komediojn ol la dramojn. Sendube la verko estas la plej malbona el ĉiuj.

VOCABULARIO

- | | |
|---|--------------------------------------|
| papero , papel. | sed , pero. |
| tiu-ĉi , este-a. | ligno , madera. |
| pomo , manzana. | forta , fuerte. |
| dolĉa , dulce. | fero , hierro. |
| donis , dió. | ĉu , partícula interrogativa. |
| nia , nuestro-a. | kredas , cree. |
| deziras , deseo. | ke , que. |
| al , á. | mia , mi. |
| vi , vosotros-as, V. | ŝtalo , acero. |
| tago , día. | oro , oro. |
| via , vuestro-a. | metalo , metal. |
| fidela , fiel. | arĝento , plata. |
| tiu , aquel, aquella. | ĉasis , cazó. |
| ankoraŭ , todavía. | kuniklo , conejo. |
| juna , joven. | kiun , que. |
| ŝiaj , sus (de ella). | vidis , he visto. |
| dento , diente. | scias , sabe |
| neĝo , nieve. | alta , alto. |
| tio ĉi , esto. | rivero , río. |
| nokto , noche. | largá , ancho. |
| bele , bellamente (de una manera bella). | maro , mar. |
| ĝuste , ajustadamente. | multe , mucho. |
| li , él. | vidas , vé. |
| kantas , canta. | longa , largo. |

tiu , aquél.	Hamleto , Hamlet.
plumbo , plomo.	sendube , sin duda.
peza , pesado.	malgaja , triste.
festoj , fiesta.	komedio , comedia.
gaja , alegre.	publiko , público.
ĝojigis , alegró.	preferas , prefiere.
nin , nos, á nosotros.	ĉiuj , todos.
dramo , drama.	

EJERCICIO VI

La calle era (*estis*) ancha. El río era (*estis*) grande. El mar es azul (*blua*). El mar es (*estas*) más azul que el río. La plata (*argento*) es un metal útil (*utila*) pero (*sed*) el hierro es más útil que la plata. Las calles de esta ciudad (*urbo*) son (*estas*) muy anchas, pero las casas son todavía más altas. ¿Ha comprado V. (*ĉu vi aĉetis*) el papel blanco ó (*aŭ*) el azul? He comprado (*mi aĉetis*) el azul, porque (*ĉar*) es (*ĝi estas*) más hermoso que el blanco. ¿Qué (*kion*) prefiere V. (*vi preferas*), el vino bueno ó el pan duro? (*malmola*). Deme usted (*donu al mi*) el pan duro. Aquel señor, ¿es inglés ó francés? El es español. Ella (*ŝi*) es la más buena y la más bella de todas sus (*siaj*) amigas. La vecina es tan trabajadora (*laborema*) como el vecino. Conozco (*mi konas*) la ciudad más grande del mundo. París (*Parizo*) es más hermoso que Londres (*Londono*), pero Londres es más grande que París. ¿Sabe (*ĉu scias*) la niña cuál (*kia*) es el río más ancho de Europa? Inglaterra es muy poderosa (*povanta*). Los montes de Suiza (*Svisujo*) son

tan altos, que son sin duda los más altos de Europa.

ADJETIVOS NUMERALES

Los adjetivos numerales cardinales, son los que expresan simplemente número. Estos adjetivos son *invariables*, no tomando por consiguiente la *n*, del acusativo, ni la *j*, del plural, aunque acompañen á nombres que estén en aquellos caso ó número (1).

Cardinales.

uno, unu.	seis, ses.
dos, du.	siete, sep.
tres, tri.	ocho, ok.
cuatro, kvar.	nueve, nañ.
cinco, kvin.	diez, dek.

Mediante estos diez primeros números, podremos formar todos los demás: formemos por ejemplo el once.

11.....este número está formado por una decena y una unidad, de esta manera: $10+1$; 10 en Esperanto es *dek*, y 1 *unu*; 11 por lo tanto es igual á dek unu.

12.....equivale á una decena y dos unidades; así, $10+2=dek\ du.$

13..... $10+3=dek\ tri.$

(1) *Unu*, empleado como pronombre, admite el plural. *Unuj batis la aliajn*. Unos pegaban á los otros.

- 14.....dek kvar.
 17.....dek sep.
 20.....está constituído por dos decenas
 de este modo: $2 \dots 10 = \text{dudek}$.
 21.....es igual á $2 \dots 10 + 1 = \text{dudek unu}$.
 22.....dudek du.
 23.....dudek tri.
 30..... $3 \dots 10 = \text{tridek}$.
 35.....tridek kvin.
 40.....kvardek.
 50.....kvindek.
 60.....sesdek.
 70.....sepdek.
 80.....okdek.
 90.....naŭdek.
 100.....cent.
 1.000.....mil.
 1.000.000.....miliono.

Para leer un número de tres ó cuatro cifras, se empieza por las unidades de orden superior, hasta concluir en las de orden inferior.

3:982—Comenzaremos por el 3 diciendo, *tri mil*; seguiremos con el 9 así, *naŭ cent*; después con el 8 así, *okdek* y por fin con el 2, *du*: reconstituyendo el número será; *trimil naŭcent okdek du*.

9.483 = *naŭ mil kvar cent okdek tri*.
 586.401 = *kvincent okdek sesmil, kvarcent unu*.
 1.885 = *mil okcent okdek kvin*.

Ordinales.

Añadiendo una *a* á las voces simples de los diez primeros números, obtendremos los nume-

rales que indican idea de orden: para expresar los meses, los días, las horas, etc., se usan en Esperanto los ordinales en lugar de los cardinales, que son lo que se acostumbra á usar en castellano; es decir, que en la lengua internacional, se dice; *la página vigésima, la hora sexta*, en lugar de, la página veinte, las seis. La *a* en cuestión, se añade sólo al número que expresa las unidades de orden inferior.

Ejemplos

La tria persono kiu eniris en la salonon... La tercera persona que entró en el salón...

Sur la tridek tria paĝo, vi legos la historion. En la página treinta y tres, leerá V. la historia.

La unua tago de la jarcento dudeka. El primer día del siglo veinte.

Parizo; en la dudeka tago de l' monato Aŭgusto. París; á los veinte días del mes de Agosto.

En lugar del ordinal entero, puede también escribir abreviado de esta manera. *Vilhelmo 2.^a ó II.^a*; Guillermo segundo; *paĝo 345.^a*; página 345.

Las fracciones de las horas se cuentan comúnmente de este modo:

- 3 h..... la tria.
 2 $\frac{1}{4}$ unu kvarono de la tria.
 3 h. 15 m... dek kvin minutoj de la kvara.
 3 $\frac{3}{4}$ tri kvaronoj de la kvara.

O bién,

- 2 h. 50 m... la dua kaj kvindek minutoj.
3 $\frac{1}{4}$ la tria kaj kvarono.
5 $\frac{1}{2}$ la kvina kaj duono.
6 $\frac{3}{4}$ la sesa kaj tri kvaronoj.

El primer método es igual al que emplean ordinariamente los países de lengua catalana, y el segundo no difiere en nada del empleado en castellano; ambos son igualmente correctos.

Las diez voces que expresan los diez primeros números, son susceptibles de sustantivarse, adjetivarse, ó adverbializarse, tomando las terminaciones características, o, a, e,

Ejemplos

La unuo de la sistemo metra, estas la metro.
La unidad del sistema métrico, es el metro.

La kvaro por la kvara. El cuarteto para el cuarto.

Dek du ovoj estas dekduo da ovoj. Doce huevos es una docena de huevos.

Centoj da miloj da soldatoj, estis sur la montoj. Centenares de miles de soldados, estaban sobre las montañas.

Unue estas bezone legi, due skribi, kaj trie paroli. En primer lugar es necesario leer, en segundo escribir, y en tercero hablar.

Los numerales multiplicativos se forman anteponiendo á las letras o, a, e, según sea sustantivo, adjetivo ó adverbio, el sufijo **obl**.

Ejemplos

La duoblo de kvar estas ok, kaj la trioblo de ok estas dudek kvar. El doble de cuatro es ocho, y el triple de ocho es veinte y cuatro.

Hodiaŭ la laboristoj ricevis kvaroblan pagon. Hoy los trabajadores han recibido paga cuádruple.

Mi ŝatas legi ĉi-tiun libron duoble; unue ĉar ĝi estas la unua verko de mia amiko, kaj due ĉar ĝi estas leginda. Me gusta leer este libro doblemente; en primer lugar porque es la primera obra de mi amigo, y en segundo, porque es digno de ser leído.

Los numerales fraccionarios tienen el mismo mecanismo de formación que los multiplicativos; el sufijo empleado en este caso es **on**.

Ejemplos

La duono de la pomo kaj la triono de la oranĝo. La mitad de la manzana y el tercio de la naranja.

La kvinono de dek estas du. El quinto de diez es dos.

Ok estas kvar kvinonoj de dek. Ocho es cuatro quintos de diez.

Via amikino manĝis nur duonan pomon. Su amiga comió solamente media manzana.

Kvar litroj da vino kostas naŭ pesetojn; tial du litroj kostas kvar kaj duonon pesetojn. Cuatro litros de vino cuestan nueve pesetas; por lo tanto dos litros, cuestan cuatro pesetas y media.

Mi aĉetis ĝin duone malpli karan ol vi. Lo compré mitad más barato que vosotros.

Los numerales colectivos se forman mediante el sufijo **op** colocado en la misma forma que hemos hablado anteriormente.

Ejemplos

Kvinopo da homoj atakis nin en la vagonaro. Un grupo de cinco hombres nos atacó en el tren.

La soldatoj marŝadis kvarope, kaj tiu kvaropa marŝado multe lacigis ilin. Los soldados marchaban de á cuatro (forma adverbial), y aquella marcha de á cuatro (forma adjetiva), les cansaba mucho.

Los distributivos se forman anteponiendo á los numerales la partícula **po** que traduce el modismo castellano *á razón de*.

Ejemplos

Ili laboras ok horojn kaj ricevas unu peseton po ĉiu horo; sed ĉar ili volas ricevi po du pesetoj, kaj la mastro ne volas tiun monsumon doni, ili strikas. Trabajan ocho horas y cobran una peseta por hora; pero como quieren cobrar á razón de dos pesetas, y el dueño no quiere dar esta cantidad, hacen huelga.

Ŝi sendis tridek leterojn, po deko ĉiutage. Ella ha enviado treinta cartas, á razón de diez (sustantivo) cada día.

En resumen ; las diez palabras que expresan los diez primeros numerales cardinales son invariables ; cuando en los demás casos explicados adquieren significación sustantiva por medio de la o, adjetiva mediante la a, y adverbial gracias á la e, adoptan los diversos accidentes que hemos señalado para ellos, adquiriendo las terminaciones o, on, oj, ojn, para el sustantivo ; a, an, aj, ajn, para el adjetivo y e, para el adverbio.

EJERCICIO VII

(Numerales)

Tri personoj eniris en la salonon. Tie estis dek kvar homoj kaj dek du virinoj. Sep kaj ok faras dek kvin. Tridek kaj tridek faras sesdek. La monato Oktobro konsistas el tridek unu tagoj. La jaro konsistas el dek du monatoj. La unua monato de la jaro estas Januaro, la dua Februaro, la tria Marto, la kvara Aprilo, la kvina Majo, la sesa Junio, la sepa Julio, la oka Aŭgusto, la naŭa Septembro, la deka Oktobro, la dek unua Novembro, kaj la dek dua Decembro. Kristoforo Kolumbo eltrovis Amerikon en la jaro mil kvarcent naŭdek dua. La fama hispana poeto Cervantes, naskiĝis en la jaro mil kvincent kvardek sepa kaj mortis en la mil sescent dek sesa. Sur la tricent dudek oka (aŭ 328^a) paĝo de la libro sesa, vi trovos la historion pri la reĝo Filipo dua (aŭ 2.^a aŭ II^a). Ĉu vi scias kioma horo estas? Nun estas ; tri kvaronoj de la deka: la sepa: la dek unua kaj duono: la kvina kaj dek minutoj: k. t. p. Mi

havas dekduon da kuleroj; se mi donos la duonon al mia frato kiu havas dek du da ili, li havos la trioblon pli ol mi. Se vi volas vendi al mi tiun duondekduon da boteloj po dek frankoj ĉiu, mi ilin aĉetos. Por miaj kvar fratinoj mi aĉetis dek du seĝojn, kaj ĉiu el ili ricevis po kvar seĝoj. Ili kutimas promeni duope. Ŝi estas duoble agrabla. Unu jarcento konsistas el cent jaroj, tial unu jaro estas la centono de jarcento. Estas pli alta la triono de la monumento ol la duoblo de la ŝtuparo. Dek birdoj estas deko da birdoj; cent seĝoj estas cento da seĝoj, kaj mil homoj estas milo da homoj.

VOCABULARIO

eniris , entraron.	Septembro , Septiembre.
salono , salón.	bre.
tie , allí.	Oktobro , Octubre.
estis , estaban.	Novembro , Noviembre.
faras , hacen.	bre.
monato , mes.	Decembro , Diciembre.
konsistas , se com- pone.	Kristoforo , Cristóbal.
tago , día.	Kolumbo , Colón.
Januaro , Enero.	eltrovis , descubrió.
Februaro , Febrero.	fama , famoso.
Marto , Marzo.	naskiĝis , nació.
Aprilo , Abril.	mortis , murió.
Majo , Mayo.	paĝo , página.
Junio , Junio.	trovos , encontrará.
Julio , Julio.	historio , historia.
Aŭgusto , Agosto.	pri , acerca, referen- te á.

Filipo , Felipe.	duondekduon , media docena.
kioma , qué.	botelo , botella.
horo , hora.	franko , franco.
nun , ahora.	çiu , cada uno-a.
minuto , minuto.	açetos , compraré.
k. t. p. , y así sucesivamente.	miaj , mis.
havas , tengo.	açetis , he comprado.
da , de (después de palabras que indican medida, cantidad, peso ó número).	seço , silla.
se , si (conjunción condicional).	ricevis , ha recibido.
donos , daré.	kutimas , acostumbran.
ili , ellos-as.	promeni , pasear.
havos , tendrá.	çi , ella.
volas , quiere.	agrabla , agradable.
vendi , vender.	jarcento , siglo.
tiun , aquella.	tial , por lo tanto.
	parto , parte.
	štuparo , escalera.
	birdo , pájaro.

EJERCICIO VIII

Cuatro y tres hacen (*faras*) siete. Treinta y tres. El tercer día del mes de Octubre. El sexto mes del año. El séptimo día de la semana. La semana tiene siete días; lunes (*lundo*), es el primero, martes (*mardo*), es el segundo, miércoles (*merkredo*), es el tercero, jueves (*jaũdo*), es el cuarto, viernes (*vendredo*), es el quinto, sábado (*sabato*), es el sexto, y el séptimo es domingo (*dimanço*). El gran poeta catalán (*kataluna*) Verdaguer, nació (*nas-kiçis*) el día 17 de Mayo del año 1845, y murió el día 10 del mes de Junio de 1902. ¿Sabe us-

ted (*ĉu vi scias*) qué hora es (*kioma horo estas?*)
Son las tres y cuarto, las seis, las ocho y media,
las nueve y tres cuartos. A (*je*) las ocho y diez
llega (*alvenos*) el tren (*la vagonaro*). Tengo una
docena de (*da*) huevos (*ovoj*), y dos centenares
de manzanas. Primeramente llegaron (*alvenis*)
en grupos de á seis, pero en segundo lugar, en
grupos de á doce. Le costará (*ĝi kostos al vi*)
un cuarto de céntimo por (*po*) cada (*ĉiu*) pe-
riódico (*ĵurnalo*). Si (*se*) usted (*vi*) lo vendiese
(*ĝin vendus*) á tres pesetas, lo compraría (*mi*
ĝin aĉetus). Me cuesta (*ĝi kostas al mi*) el do-
ble. Un día es la 30 ava parte de un mes, y
un mes es la 12 ava parte de un año. Este
(*tiu-ĉi*) libro tiene 30 páginas; si (*se*) leo (*mi*
legos) á razón de diez páginas por día, lo con-
cluiré (*mi ĝin finos*) en (*en*) tres días. En pri-
mer lugar compró (*aĉetis*) el libro; en se-
gundo, lo leyó, (*ĝin legis*) y en tercero lo
dejó (*ĝin lasis*) encima (*sur*) la mesa.

IV

PRONOMBRE

El pronombre tiene por especial misión sustituir al nombre. Veamos algún ejemplo aclaratorio.

Cuando decimos, *ella cantó*, sabemos que nos referimos á una persona conocida, cuyo nombre verdadero hacemos sustituir por la palabra *ella*. *Ella*, significa María, Josefa, Carmen, tal ó cuál mujer conocida, que el genio de la lengua con el fin de evitar repeticiones inútiles hace sustituir por aquella voz. *Ella*, por consiguiente, es pronombre, ya que sustituye á un nombre.

Los pronombres se dividen en personales, posesivos, demostrativos, relativos é indefinidos.

PRONOMBRES PERSONALES

Singular

mi.	. . . yo... ..	1. ^a persona
vi (<i>ci</i>).	. . . tú... ..	2. ^a »
li, ši, ĝi.	. . . él, ella, ello. ...	3. ^a »

Plural

ni.	nosotros-as, nos	1. ^a persona
vi.	vosotros-as, vos, usted-es...	2. ^a »
iii.	ellos, ellas.... ..	3. ^a »

Todos estos pronombres son fácilmente reconocibles en la oración, si se tiene en cuenta que el de primera persona es el que habla, el de segunda el que escucha, y el de tercera el que está lejos tanto de la persona que habla como de la que escucha.

Adquieren la *n* del acusativo cuando sustituyen á un nombre que debiera estar en este caso; sólo se diferencian de los sustantivos en que su terminación no es *o*, y que tienen formas propias para indicar el femenino y el plural.

Mi. Equivale á yo. *Mi skribas*=Yo escribo. Aquí está en nominativo porque es sujeto de la oración. *Via frato donis al mi libron*=Tu hermano me dió un libro. En este caso está en dativo. *Ne punu min!*=¡No me castigue! En este está en acusativo. *Vi venu kun mi*=Venid conmigo. Ablativo.

Ci. Este pronombre ofrece la particularidad de que se emplea muy rara vez. En Esperanto el tratamiento de tú no existe; se usa siempre el pronombre de segunda persona del plural. Sólo cuando se quiere dar á conocer tal tratamiento de una manera expresiva puede emplearse. *Ci devas*=Tú debes. *Cin mi vidas*=Te veo. *Por ci, mia amiko*=Para tí, amigo mío.

Li, ŝi, ĝi. Estas formas son todas pronombres de tercera persona del singular.

Se emplea el primero para el masculino. *Li alportis la ŝrankon*=El ha traído el armario. *Mi atendas lin*=Le aguardo. *Kun li mi promenis*=He paseado con él. *Donu al li la ŝpegulon*. Dale el espejo.

Ŝi, indica el femenino. *Ŝi falis teren*=Ella se cayó al suelo. *Ĉiuj amis ŝin*=Todos la querían. *Por ŝi li aĉetis la veston*. Para ella él ha comprado el vestido.

Ĉi, se emplea para indicar los animales de cuyo sexo no se habla, y para las cosas: se emplea asimismo cuando se quieren expresar personas (niños especialmente) cuyo sexo no es conocido.

He aquí lo que dice el inventor de la lengua, Dr. Zamenhof, respecto á este pronombre: «algunos *samideanos*, no aprueban la costumbre inglesa de incluir en un peldaño los niños junto con los animales y los objetos, y hablando de un niño dicen *li* en lugar de *ĝi*. Contra el uso de *li* en tales ocasiones nada se podría objetar; pero la causa de que en Esperanto (al igual que en inglés) se use en tales ocasiones *ĝi*(*it*), no es la que ellos creen. Ni la lengua inglesa, ni el Esperanto, han tenido la intención de rebajar la dignidad de los niños (pues ambas lenguas son tan corteses que dicen *vi* no solamente á los niños, sino á los animales y cosas). La causa, es una consecuencia muy natural de la construcción de las dos lenguas. En cada lengua, cada palabra tiene (ilógicamente por cierto) un sexo determinado, y por lo tanto usando para ella un pronombre, tomamos el que corresponde al sexo gramatical de la palabra (por esto el francés dice hablando de un niño *il*, el alemán *es*); pero en las lenguas inglesa y esperanta, las palabras tienen solamente sexo natural, y por consiguiente hablando de niños, animales, ú objetos, cuyo

sexo natural no conocemos, nos vemos obligados (sin molesta intención ninguna) á usar el pronombre medio entre *li*, y *ŝi*—la palabra *ĝi*. Lo mismo decimos para la voz «persona». Por otra parte, hablando de un niño del cual sabemos que no es niña (ó á lo menos no sabemos que es niña) podemos usar la palabra *li*.

En consecuencia usaremos *ĝi* para indicar todo lo que no tiene sexo natural, empleando *li* ó *ŝi* aunque se trate de animales, cuando queramos distinguir el macho de la hembra.

Ejemplos

Ĝi kostis al mi cent frankojn. Ello (el fusil) me costó cien francos.

Mi ne donacos ĝin al ŝi, ĉar ĝi estas memoraĵo de mia patrino. Yo no se lo regalaré (á ella), porque ello (el reloj) es un recuerdo de mi madre.

Ĝi promesas sanktan harmonion. Ello (el Esperanto) promete una armonía santa.

La leono estas la reĝo el la bestoj; ĝi estas forta, nobla, kaj kuraĝa. El león es el rey de los animales; él (ó ella porque aquí hablamos del león especie, no del macho ni de la hembra), es fuerte, noble y valiente.

La dresisto enfermiĝis en la kago kun du geleonoj; el tiuj, li estis trifoje punata de la dresisto, dum ŝi ricevis sukerpecojn pro sia obeemeco. El domador se encerró en la jaula con dos leones; de éstos, él (el macho) fué castigado tres veces por el domador, mientras

que ella (la hembra) recibía terrones de azúcar por su obediencia.

Belaj jaroj tiuj de la infano!; ĝi nur pensas pri la ludotempo kaj pri la ludiloj. ¡Hermosos años los del niño!; (él ó ella) no piensa más que en el recreo y en los juguetes.

Ĉu vi ĝin ĵuras?—Mi nur ĝin promesas. ¿Lo jura usted?—Solamente lo prometo.

NI. Traduce el pronombre castellano nosotros-as, nos. *Ni lernas Esperanton.* Nosotros aprendemos el Esperanto. *Oni vidis nin en la stacidomo.* Se nos vió en la estación. *Por ni mi aĉetis la lakton.* Para nosotros he comprado la leche.

VI. Con éste traducimos los pronombres de segunda persona del plural, vosotros-as, os, vos, usted-es, y el de segunda del singular tú. *Vi estas riĉa.* Usted (ó tú) es rico. *En tiu-ĉi lando oni ne konsideras vin kiel fremdulojn.* En este país no se les considera como extranjeros. *Kun vi mi iros ĉien.* Contigo iré á todas partes.

III. Esta forma es invariable tanto para el masculino (ellos) como para el femenino (ellas). *Ili batalis la tutan matenon.* Ellos guerrearón toda la mañana. *Ili brodis senĉese.* Ellas bordaban sin cesar. *Vi arestu ilin!* ¡Arrestadlos! *Ili havis kelkajn centimojn, sed ili, ilin donis al almozulo.* Ellos tenían algunos céntimos, pero se los dieron á un mendigo.

El pronombre reflexivo castellano se, si, se traduce por **si**: se usa para indicar que una

acción *recae sobre el sujeto del verbo, (él se lava, ella se pinta)*; ordinariamente se usa sólo para la tercera persona del singular ó del plural y para todos los sexos.

Ejemplos

Li diris al si: kuraĝon! El se dijo: ¡valor!
Ŝi lavis sin. Ella se lavaba.

Dum ĝi ploris, ĝi demandis sin; kial vi tion faris? Mientras (el niño) lloraba se preguntaba: ¿por qué hiciste aquéllo?

Ili diris al si: ĉion oni perdos! Ellos (ó ellas) se dijeron: ¡todo se perderá!

En todos estos ejemplos se usa el pronombre *si*, puesto que el pronombre al cual el reflexivo se refiere, es de tercera persona. Véanse en cambio los siguientes y compárense con los anteriores.

Mi diris al mi. Yo me dije...

Vi demandas vin. Usted se pregunta...

Ni rompos al ni la brakojn. Nos rompemos los brazos.

En estas frases empleamos el mismo pronombre personal en el caso correspondiente, porque *si* se emplea sólo cuando el pronombre es de tercera persona. El siguiente ejemplo comparativo no dejará lugar á duda.

Singular

Mi diras al mi. Yo me digo, (pronombre en dativo).

Vi diras al vi. Tú te dices.

Li diras al si. El se dice.

Ŝi diras al si. Ella se dice.

Ĝi diras al si. Ello se dice.

} 3.^a persona

Plural

<i>Ni diras al ni.</i>	Nosotros nos decimos.	
<i>Vi diras al vi.</i>	Vosotros os decís.	
<i>Ili diras al si.</i>	Ellos se dicen.	} 3. ^a persona

Singular

<i>Mi lavas min.</i>	Yo me lavo,	(pronombre en acusativo).	
<i>Vi lavas vin.</i>	Tú te lavas.		
<i>Li lavas sin.</i>	El se lava.	} 3. ^a persona	
<i>Ŝi lavas sin.</i>	Ella se lava.		
<i>Ĝi lavas sin.</i>	Ello se lava.		

Plural

<i>Ni lavas nin.</i>	Nosotros nos lavamos.	
<i>Vi lavas vin.</i>	Vosotros os laváis.	
<i>Ili lavas sin.</i>	Ellos se lavan.	} 3. ^a persona

Si se quiere dar mayor energía á la frase, suele añadirse la palabra invariable *mem*—que traduce el *mismo* castellano—al pronombre. *Li vidis sin mem*=El se vió á sí mismo. *Vi ne mortigu vin mem*=No os matéis á vosotros mismos. *Ili aŭskultis sin mem*=Ellos se escuchaban á sí mismos.

Para indicar el pronombre indefinido castellano *se*, se usa la palabra **oni**, que es invariable, no tomando en consecuencia la *n* del acusativo ni la *j* del plural. *Oni diras ke ŝi estas malsana*=Se dice que ella está enferma. *Oni parolas multe sed oni agas malmulte*=Se habla mucho pero se obra poco. *Oni malpermesas alglui afiŝojn*=Se prohíbe fijar carteles.

PRONOMBRES POSESIVOS

Estos pronombres indican posesión, propiedad ó pertenencia; se forman añadiendo al pronombre personal respectivo, una *a*: toman la *j* del plural ó la *n* del acusativo cuando el caso lo requiera.

Singular

- mia.** . . . mío-a, mi.
via (*cia*). . . tuyo-a, tu.
lia, ŝia, ĝia. suyo-a, su (de él, de ella, de
 ello).

Plural

- nia.** nuestro-a.
via. vuestro-a, suyo-a, su (de usted-es).
ilia. suyo, su, (de ellos, de ellas).

Hemos visto que los pronombres personales de tercera persona del singular y del plural, tenían el reflexivo personal *si*; de la misma manera existe el reflexivo posesivo *sia*, cuyo uso se explica más adelante.

Mia=mío, mía, mi. Se emplea cuando el poseedor es de primera persona del singular. *Mia instruisto*=Mi profesor. *Li vidis mian hundineton*=El ha visto mi perrita. *Miaj premioj*=Mis premios. *Alportu miajn benkojn*=Traed mis bancos.

Gia. Expresa algo perteneciente á poseedor de segunda persona del singular: como el pronombre personal de que deriva, no se usa

nunca. *Cia amiko*=Tu amigo (nominativo), *Cian amikon*=Tu amigo (acusativo), etc.

Lia=suyo-a, su, cuando hacen referencia á un poseedor masculino. *Lia ĉapelisto*=Su sombrero (de él). *Mi ne envidias lian feliĉon*=No envidio su felicidad. *Liaj promesoj*=Sus promesas. *Liajn rikoltojn*=Sus cosechas, (acusativo).

Ŝia=suyo-a, su, cuando hacen referencia á un poseedor femenino. *Ŝia kombistino*=Su peinadora. *Oni admiris ŝian blondhararon*=Se admiraba su rubia cabellera. *Ŝiaj bluaj okuloj*=Sus ojos azules. *Ŝiajn dentojn oni enviis*=Sus dientes se envidiaban.

Ĝia=suyo-a, su, cuando el poseedor es de sexo indeterminado. *Ĝia facileco estas tre granda*=Su facilidad es muy grande. *Oni manĝas ĝian frukton*=Se come su fruto. *Ĝiaj komercaj rilatoj*=Sus relaciones comerciales. *Mi aŭdis ĝiajn bojojn*=Oía sus ladridos.

Nia=nuestro-a. *Nia patrujo*=Nuestra patria. *Oni rabis nian diamanton*=Se robó nuestro diamante. *Niaj amoj*=Nuestros amores. *Audiŝ niajn rakontojn*=Oid nuestros cuentos.

Via=tuyo-a, tú, nuestro-a, suyo-a (de usted, de ustedes), su. *Via registaro*=Vuestro gobierno. *Salutu vian familion*=Salude usted á su familia. *Viaj penoj ne estos senutilaj*=Vuestros esfuerzos no serán inútiles. *Mi legis viajn leterojn*=He leído tus cartas.

Ilia=suyo-a, su, (de ellos, de ellas). *Ilia laboro estas granda*=Su trabajo (de ellos ó de

ellas) es grande. *Ilian kuraĝon mi povis konstati*=Pude comprobar su valor. *Iliaj agmanieroj ne estas honestaj*=Sus maneras de obrar no son honradas. *Vi ne povos diveni iliajn pensojn*=No podrá usted adivinar sus pensamientos (de ellos ó de ellas).

Sia. Se usa este pronombre para la tercera persona del singular ó del plural, cuando la cosa poseída pertenece al sujeto de la oración en que se emplea; si acaso esta condición no se efectuase, se recurrirá á *lia*, *ŝia*, *ĝia*, *ilia*.

Sia, implica la idea de posesión para el sujeto de la oración en que está usado: *lia*, *ŝia*, etcétera, implican la idea de posesión para otra palabra diferente del sujeto: consecuencia de esto es, que *sia*, no puede emplearse como sujeto sino como complemento (directo, ó no).

Ejemplos

Juan paseaba con su esposa y sus amigos. Esta oración puede tener los sentidos siguientes:

1.º *Su esposa y sus amigos* (cosas poseídas), pertenecen á Juan, sujeto de la oración; en este caso usaremos el pronombre *sia*—en singular ó plural ó acusativo, según le corresponda.—Tradúzcase de esta manera: *Johano promenis kun sia edzino kaj siaj amikoj.*

2.º *Su esposa y sus amigos* no pertenecen á Juan, sujeto de la tesis; descartemos por consiguiente el pronombre *sia*, del cuál no podemos hacer uso en este caso. ¿Qué pronombre usaremos? Si las cosas poseídas son de Pedro

(poseedor diferente del sujeto de la oración) diremos: *Johano promenis kun lia edzino kaj liaj amikoj.*

3.º *Su esposa* pertenece á Juan pero *sus amigos* pertenecen á Pedro. Digase entonces: *Johano promenis kun sia edzino kaj liaj amikoj.*

4.º *Su esposa* pertenece á Pedro pero *sus amigos* pertenecen á Juan; en este caso traduciremos *Johano promenis kun lia edzino kaj siaj amikoj.*

Mi donis al ŝi lian bastonon=Le di (á ella) su bastón (de él).

Ŝi aĉetis ilian domon=Ella ha comprado su casa (de ellos).

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Por medio de ellos señalamos ó indicamos alguna cosa. Ejemplo: *Este papel, aquella jaula.* Son los siguientes:

Singular

tiu =ese-a, aquel-aquellas.	} Masculino y
tiu-ĉi =este-a.	
tio-ĉi =esto.	} Neutro
tio =aquello.	

Plural

tiuĵ-ĉi =estos-as.	} Masculino y
tiuĵ =esos-as, aquellos-as.	

Como puede observarse, el mecanismo de formación consiste en añadir la partícula aproximativa *ĉi* á las voces fundamentales *tiu* y *tio*,

obteniendo por su mediación los demás pronombres demostrativos.

Esta partícula *ĉi*, es invariable, conservando siempre la misma forma, ya esté el pronombre que acompañe en singular ó en plural, en nominativo ó en acusativo; lo único que podemos hacer con ella es anteponerla ó posponerla al pronombre. Ejemplos: *Tiu-ĉi kombilo* ó *ĉi-tiu kombilo*=este peine; *tiu-ĉi anonco*, ó *ĉi-tiu anonco*=este anuncio.

Los pronombres, por el contrario, toman según acabamos de ver, la *j* del plural, ó la *n* acusativa según los casos.

Ejemplos

Ĉu vi preferas tiun-ĉi kolombon, aŭ tiun turdon?=¿Prefiere usted este pichón ó aquel tordo?

Tiu-ĉi biblioteko estas pli bona ol tiu=Esta biblioteca es mejor que aquella.

Tiuj-ĉi homoj volas tiujn rajtojn=Estos hombres quieren aquellos derechos.

Tio-ĉi estas neevitebla=Esto es inevitable.

Tion mi ne aĉetos, ĉar tio-ĉi estas pli malkara.
=No compraré aquello porque esto es más barato.

Cuando en una oración á fin de dar mayor precisión ó claridad á la frase podamos cambiar los pronombres *el*, *la*, *aquel*, *aquella*, etc., por los demostrativos estudiados, usaremos de preferencia éstos. Tal ocurre en las expresiones castellanas *el de*, *la de*, *los de*, *las de*, etc., y *el que*, *la que*, *los que*, etc., etc.

Ejemplos

Ĉu vi vidis la monumentojn el Barcelono?—*Ne sinjoro, sed mi vidis tiujn el Madrido*=¿Ha visto usted los monumentos de Barcelona?—No, señor; pero he visto *los de* Madrid.

Ĉu vi manĝis la panon de via frato?—*Ne sed mi manĝis tiun de la fratino*=¿Ha comido usted el pan de su hermano?—No, pero he comido *el de* la hermana.

Tre belaj estas la arbaroj el tiu-ti lando; sed tiuj de mia patrujo, estas pli belaj=Muy hermosos son los bosques de este país; pero *los de* mi patria son más bellos.

Tiu kiu senintence faligis min, estas lia frato=*El que* sin intención me hizo caer, fué su hermano (de él).

Tiuj kiujn ni, la pasintan jaron, aĉetis, estas tiuj kiujn vi havas=*Las que* compramos el año pasado, son *las que* ustedes tienen.

Mi ne povas kompreni tion kion li diras=Yo no puedo comprender *lo que* él dice.

Tion, kio okazis mi ne povas rakonti=*Lo que* ocurrió no puedo contarlo.

Ne estas tiu kiun vi konas. No es *el que* usted conoce.

Como se puede ver en estos ejemplos, *tiu* está siempre en el caso que le corresponde: así decimos: *Mi manĝis tiun de via frato*=He comido el de tu hermano, porque *tiu* representa aquí la cosa comida, y por consiguiente debe

estar en acusativo; es como si dijéramos: *He comido el pan de tu hermano*; no hay duda que, puesto que *pan* es el complemento directo de la oración, debe estar en acusativo; por lo tanto, la palabra que le sustituye tiene que ocupar su mismo sitio.

Tiuj de mia patrujo estas pli belaj. Decimos *tiuj*, porque *arbaroj* (bosques) palabra á la que sustituye, es sujeto y está en nominativo-plural.

Tiu kiu faligis min senintence estas lia frato. En este ejemplo, el demostrativo *tiu* se junta al relativo *kiu*, cuyo uso veremos luego; los dos están en nominativo porque son sujeto de los dos verbos que en esta oración existen; podría, en efecto, colocárselos delante de dichos verbos para que se hiciera más palpable la relación existente y diríamos: *Kiu faligis min senintence, tiu estas lia frato.* Quien (sujeto) me hizo caer sin intención, (ése) (sujeto) es su hermano.

Tion kio okazis mi ne povas rakonti. ¿Por qué en este ejemplo está *tion* en acusativo y en cambio el relativo *kio* queda en nominativo? Porque de los dos verbos de la oración, uno (*okazis*) exige nominativo y el otro (*rakonti*) acusativo; construyendo la frase de este modo, *mi ne povas rakonti tion, kio okazis*, se ve claramente la relación de estos pronombres con los verbos respectivos.

Mi ne faras tion kion li diras. Yo no hago lo que él dice. *Tio* y *kio* están en acusativo, porque son respectivamente complemento directo de los verbos *faras* y *diras*.

El pronombre **tia**, plural **tiaj**, se diferencia

de tiu en que aquel significa tal, semejante. Ejemplos: *Tia patro, tia filo*=Tal padre, tal hijo. *Ne aĉetu tian ĉevalinon*=No compre usted tal yegua: (si dijésemos *ne aĉetu tiun ĉevalinon*, significaría no compre usted aquella yegua). *Tiaj eminentaj viroj naskiĝis tie...* =Tales hombres eminentes nacieron allí... *Ŝi meritas tian filinon*=Ella merece tal hija.

EJERCICIO IX

(*Pronombres personales, posesivos
y demostrativos*)

Mi vidis lin sed li ne vidis min. Li lavis la telerojn kaj poste ŝi ilin viŝis. Ŝi perdis la forkon sed mi trovis ĝin. Oni preparas la manĝilaron. Ŝi ĵetis cindron en la fornon. Lia servisto ordigis la tasojn. Donu al mi korktirilon ĉar mi ne povas eltiri la korkon el tiu-ĉi botelo. Ĝia korko estas ne eltirebla. Li trinkis la vinon de sia gasto. Lia patro venis hodiaŭ. Ŝi donis al ili sian kafon. Jen estas via lakto; trinku ĝin. Ĉiuj manĝis appetite. La likvoro de via amiko estis tre malbona. Pli ol vinon oni trinkis bieron. Ilia domo estis antaŭe ŝia. Ŝi donis al li sian fromaĝon kaj li ankaŭ donis al ŝi sian. Via amiko ŝia gasto kaj ilia patrino trinkis kafon kun lakto. Tiu ĉi homo ne trinkis; li drinkis. Ĉu vi volas vespermanĝi kun ni? Tiu ĉi pano estas malmola kaj tiu sukero ne estas dolĉa. Vi povas peti tion-ĉi al la tablo-servisto. Ĉu vi havas viajn kulerojn kaj forkojn?; ne mia amiko, mi havas tiujn de mia

onklo. Ŝajnas al mi ke tiu vino ne estas de tiu-ĉi jaro. Donu al mi vian glason. Mi anstataŭ mia glaso donos al vi tiun de la infano. Nun la infano serĉas sian glason. Ĝia glaso estas en mia poŝo. Vi venu al mi morgaŭ matene kaj mi diros al vi ĝin. Oni ne manĝas bone en tiuj hoteloj. Tio kion vi devas manĝi estas tio-ĉi, ne tio. Mi manĝas en mia loko kaj ŝi manĝas en sia loko. Tiu de li restis neokupita. Donu al ili tiujn cigarojn kiujn vi aĉetis. Tiu kiu bone manĝas, bone fartas. Mi ŝatas pli la hejmajn manĝojn ol tiujn de la hoteloj kaj restoracioj. Kion vi manĝas sinjoro?—Tion ĉi.

VOCABULARIO

lavis , lavaba.	korktirilo , saca-corchos.
telero , plato.	ĉar , porque.
poste , después.	povas , puedo.
viŝis , secaba, enjugaba.	eltiri , extraer.
perdis , perdió.	korko , corcho.
forko , tenedor.	botelo , botella.
trovis , encontré.	eltirebla , extraíble.
preparas , prepara.	trinkis , bebió.
mangilaron , vajilla.	gasto , huésped.
ĵetis , echaba, arrojaba.	kafo , café.
cindro , ceniza.	jen , he aquí.
forno , hornillo.	lakto , leche.
servisto , criado.	mangŭ , coma.
ordigis , ponía en orden.	ĉiuj , todos.
tasos , taza.	mangis , comían.
	apetite , con apetito.
	likvoro , licor.

malbona , malo.	infano , niño.
biero , cerveza.	serĉas , busca.
domo , casa (construcción, edificio; <i>hejmo</i> significa hogar doméstico).	poŝo , bolsillo.
antaŭe , anteriormente.	venu , venga.
fromaĝo , queso.	matene , por la mañana.
ankaŭ , también.	diros , diré.
trinkis , bebieron.	mangas , come.
drinkis , bebió con exceso.	hotelo , hotel.
volas , quiere.	devas , debe.
vespermanĝi , cenar.	loko , lugar.
sukero , azúcar.	restis , quedó.
dolĉa , dulce.	neokupita , desocupado.
povas , puede.	cigaro , cigarro.
peti , pedir.	fartas , está bien de salud (<i>Kiel vi fartas?—Mi fartas bone, kaj vi?—¿Cómo está usted?—Yo bien, ¿y usted?</i>).
tabloservisto , camarero.	ŝatas , gustar, preferir (<i>Mi ŝatas la kukojn</i> : Me gustan los pasteles).
havas , tiene.	manĝo , comida.
kulero , cuchara.	restoracio , restaurant.
ŝajnas , parece (<i>ŝajnas al mi</i> =me parece).	kion , qué.
glaso , vaso.	
anstataŭ , en lugar de.	
donos , daré.	

EJERCICIO X

Tú y yo vimos (*vidis*) los monumentos de la ciudad. El y ella han visitado (*vizitis*) las ciudades más importantes (*grava*) de este país. Mi hermana y mi padre han llegado (*alvenis*)

hoy; (ellos) partirán (*foriros*) mañana. Tú y tu madre paseábais (*promenis*) ayer. Sus hermanas (de ella) se lavaban. El encontró (*trovis*) su sombrero (de él). Sus sombreros (de ellos) son demasiado (*tro*) caros. Yo mismo lo he visto (*vidis*). Ella misma te lo dirá (*diros*). Ni (*nek*) éste es el tuyo ni aquél es el suyo (de ella). Mis padres (*gepatroj*) han llegado hoy; pero los de tu amigo llegarán (*alvenos*) mañana. Sus guantes (*ganto*) (de ella) son blancos, pero los de él son grises (*griza*). Ella buscaba sus guantes (de él). Este país (*lando*) es muy hermoso; sus montañas (*monto*), sus ríos (*rivero*) y su cielo (*ĉielo*) son encantadores (*ĉarma*). El perro ladraba (*bojis*) y yo escuchaba (*aŭskultis*) atentamente (*atente*) sus ladridos (*bojo*). Yo me preguntaba á mí mismo, ¿qué sucederá? (*okazos*). Esto es una insignificancia (*sensignifaĵo*). Mientras (*dum*) los huéspedes (*gasto*) comían, (*manĝis*), sus amigos (de ellos) cantaban. Déme usted éste porque (*ĉar*) aquel me lo dará (*donos*) mi vecino (*najbaro*). El que quiera (*volos*) salir (*eliri*). El que desee (*deziros*) entrar (*eniri*). Lo que escuché (*aŭskultis*) es esto. No se encontraron los guantes de su novia (de él), pero los de tu hermana yo los he encontrado (*trovis*) encima (*sur*) el armario (*ŝranko*). No se debe (*devas*) hacer (*fari*) esto; se debe hacer aquello. Ni (*nek*) tú ni yo mismo lo hemos comprendido (*komprenis*). El está (*estas*) en el lugar de su hermana (de él). Yo no quería (*volis*) creer (*kredi*) que (*ke*) mi amiga fuese (*estas*) ella. Sus poesías (*poezio*) (de ellos) son cortas (*mallonga*) pero buenas; las de tu amigo son

largas (*longa*) y feas (*malbela*). Si quieres (*se vi volas*) el reloj tómalo (*prenu gin*). Búscalo (*serču*) y lo encontrarás (*trovos*).

PRONOMBRES RELATIVOS

Esta clase de pronombres, hacen referencia ó relación á alguna persona ó cosa que se ha nombrado con anterioridad. Ejemplo: *La casa que es higiènica...; el papel que me diste...*; se ve claramente que el *que* del primer ejemplo hace relación á *casa*, que es el sustantivo al cual se refiere, y que el del segundo hace referencia á *papel*: suelen seguir inmediatamente al sustantivo (ó al pronombre que le sustituya), con el que se relacionan.

Son los siguientes:

Singular

kiu = que, quién, el que, la que, el cual, la cual.

kia = que, cual. Indica la idea de calidad, especie, clase.

kio = qué, que cosa.

Plural

kiuj = que, quienes, los que, las que, los cuales, las cuales.

kiaj = que, cuales, (que especie, que clase).

Invariable

kies = de quien, de quienes, cuyo-a, cuyos-as.

Kiu (singular) **kiuj** (plural). Puede ser empleado como interrogativo, ya directamente cuando se dirige la palabra á alguien, ya indi-

rectamente como complemento de un verbo (decir, preguntar, saber, etc.). Ejemplos: *Kiu volas mian ĉapelon?* = ¿Quién quiere mi sombrero? *Kiu min trompos?* = ¿Quién me engañará? *Mi scias kiu venos* = Yo sé quién vendrá. *Mi ne diris kiu estis* = Yo no dije quién era.

Empleado como relativo se le hace tomar el número del sustantivo al cual se refiere: ya dijimos algo al tratar del pronombre demostrativo tiu, cuando se junta al relativo kiu, referente al caso en que debe estar; aquí recordaremos que kiu depende del verbo de su oración y por lo tanto tiene que estar en el caso exigido por el verbo.

Ejemplos

La birdo kiu flugas = El pájaro que vuela. *La fiŝo kiu naĝas* = El pez que nada. *La homoj kiuj pensas* = Los hombres que piensan. *La infanoj kiuj ploras* = Los niños que lloran. En todos estos casos en relativo está en nominativo.

La sapo kiun vi uzas estas tro kara = El jabón que usted usa es demasiado caro. *La lito kiun vi aĉetis krom kara estas tro mallarĝa* = La cama que tú has comprado, además de cara es demasiado estrecha. *Tiuj estas kiujn mi rompos* = Aquellos son los que romperé. *Kiujn mi vidas kaj kiujn mi havas estas la plej utilaj* = Los que veo y los que tengo, son los más útiles. En estos ejemplos el caso en que el relativo está es el acusativo.

La etaĝo en kiu vi loĝas = El piso en que

usted vive. *La vilaĝo pri kiu vi parolis*=El pueblo del cual me has hablado. *La ŝnuro per kiu ĝi trenis la vagonon*=La cuerda por medio de la cual él (el caballo) arrastraba el vagón. *La fingroj, sen kiuj ŝi ne povis kudri*=Los dedos, sin los cuales ella no podía coser. *Al kiuj vi donis la monujon?*=¿A quienes diste el portamonedas?

Kia, plural **kiaj**, son empleados cuando queremos significar qué *clase de*, ó *especie de*. Ejemplo: *Kiaj virinoj estas?*=¿Qué clase de mujeres son? *Laŭ kia maniero vi parolas sinjoro*=¿De qué manera habla usted, señor? *Kia malfeliĉo!*=¡Qué desgracia! *Kiajn vortojn vi uzas mia kara!*=¡Qué palabras usas, querido mío!

Kio, se usa en sentido neutro y es equivalente á qué, qué cosa. *Kio estas tio?*=¿Qué es aquello? *Kion vi aĉetis por miaj gefiloj?*=¿Qué ha comprado usted para mis hijos? *Kion vi sendas?*=¿Qué envía usted?

Cuando la palabra á la cual se refieren los relativos es una frase entera, se emplea *kio* preferentemente á los demás. Ejemplos: *Mi sendas al vi tridek pesetojn, kio estas sumo kiun mi al vi ŝuldas*=Le envío á usted treinta pesetas, lo cual es suma que le debo. *Rompu la pafilojn, ĵetu la glavojn, eliru el la kazerno, ĵen estas, kion la parolinto diris al la soldatoj*=Romped los fusiles, arrojad los sables, salid del cuartel, he aquí lo que el orador dijo á los soldados.

Kies, es invariable y traduce el pronombre español cuyo-a, cuyos-as, de quién, de quienes.

La policisto kies famo trairis la mondon...= El policía cuya fama ha recorrido el mundo. *Kies estas la monujo kiun mi trovis sur la trotuaro? =* ¿De quién es el portamonedas que he encontrado en la acera? *Esperanto, kies ecojn ĉiuj konas...=* El Esperanto, cuyas cualidades todos conocen... *La specimenoj kies prezojn mi al vi sendas...=* Las muestras, cuyos precios le envió... *Kies estas tiuj ĉapeloj? =* ¿De quiénes son aquellos sombreros?

Las oraciones interrogativas se hacen en la lengua internacional anteponiendo á la cláusula la partícula **ĉu**; pero, si en la frase existe un pronombre relativo que á la par es interrogativo, aquella partícula se suprime, ya que el pronombre basta por sí sólo para indicar la interrogación: el signo interrogativo **?**; sólo se emplea al final de la frase. Más adelante se estudiarán otras palabras que gozan de la misma propiedad que estos pronombres.

Ejemplos

Ĉu vi hieraŭ faris tion? = ¿Hiciste ayer aquello?

Kiu venos morgaŭ? No ĉu kiu venos morgaŭ? = ¿Quién vendrá mañana?

Ĉu ĉiuj la italoj loĝas en Italujo? = ¿Todos los italianos viven en Italia?

Kion vi trovis? = ¿Qué ha encontrado usted?

Ĉu vi elektis tiun similan al la mia, aŭ tiun similan al la ŝia? = ¿Ha escogido el semejante al mío ó el semejante al suyo?

Al kiuj apartenas tiu-ĉi mono? = ¿A quienes pertenece este dinero?

Ĉu ĝi apartenas al Petro aŭ al Jozefo? = ¿Pertenece á Pedro ó á José?

Pri kio vi parolas? = ¿De qué habla usted?

Ĉu vi parolas pri ĝi? = ¿Habla usted de ello?

PRONOMBRES INDEFINIDOS

iu = alguno-a, alguien.

ia = alguno-a.

io (neutro) = algo.

neniu = ninguno-a, nadie.

nenia = ninguno-a.

nenio (neutro) = nada.

ĉiu = cada uno, cada cual, todo.

ĉia = cada, todo.

ĉio (neutro) = todo.

iu, plural **iuj**. Significa alguien, alguno. *Iu estas ĉi-tie* = Alguien hay aquí. *Iuj kuris* = Algunos corrían. *Iun mi vidas* = Veo á alguien. *Iujn vi renkontos* = Algunos encontrarás.

ia, plural **iaj**. Es empleado en la misma forma que su derivado *kia*, esto es, cuando se quiere indicar *alguna clase de, alguna especie de*. *Ĉu vi scias ian vorton por esprimi tion?* = ¿Sabe usted alguna palabra para expresar esto? *Iaj vortoj ekzistas sed mi konas nenian* = Algunas palabras existen, pero no conozco ninguna.

io. Traduce la voz castellana algo. *Io ekzistas kion mi ne povas kompreni* = Algo hay

que no puedo comprender. *Ion mi vidas en la fenestro* = Algo veo en la ventana.

Neniu, nenia, nenio, voces que se forman anteponiendo á los pronombres que anteceden la sílaba *nen*, indican ninguno, nadie, nada: su uso es enteramente igual á *iu, ia, io*.

En las oraciones en que estas palabras figuran, se suprime toda palabra negativa; esta regla, perfectamente lógica, no existe (salvo en muy raras excepciones) en las lenguas naturales, en las cuales se usan frecuentemente dos negaciones—que en buena lógica afirman,—para expresar alguna negación. *No había nadie*, decimos en castellano para indicar la no existencia de alguien; *no te daré nada*, significando que no se dará algo; en cambio en la lengua Esperanto se dice, *había nadie (estis neniu)*, *no te daré algo (mi ne donos al vi ion)*, ó *te daré nada (mi donos al vi nenion)*, expresiones á todas luces más racionales que las que usamos corrientemente en nuestro idioma.

Ejemplos

En la salono estis neniu = No había nadie en el salón.

Mi promenis la tutan nokton, kaj tamen, mi renkontis neniun en la stratoj = He paseado toda la noche, y sin embargo, no he encontrado á nadie en las calles.

Nenia birdo estis en la kago = Ningún pájaro había en la jaula: (en este ejemplo el castellano es lógico también).

Mi aĉetis nenian bastonon=No he comprado ningún (ninguna clase de) bastón.

Ĉu vi deziras scii ion?—*Mi volas scii nenion*
aŭ *mi ne volas scii ion*=¿Desea usted saber algo?—No quiero saber nada.

Ĉu vi havas ian portreton de ŝi?—*Mi havas nenian*=¿Tiene usted algún retrato de ella?—No tengo ninguno.

Kion vi promesas al mi?—*Nenion*. ¿Qué me prometes?—Nada.

Mi ne povas ne diri ion. Yo no puedo no decir nada (esto es, puedo decir algo).

Ĉiu, ĉia, ĉio, cada uno, cada cual, cada, todo. Decimos de ellos lo que al tratar de iu, ia, io, hemos apuntado.

Ejemplos

Ĉiu el ni havas difinitan laboron=Cada uno de nosotros tiene un trabajo determinado.

Al ĉiu el la fraŭlinoj oni donis rozbukedon=A cada una de las señoritas se le dió un bouquet de rosas.

Ĉia homo havas ne nur siajn rajtojn sed ankaŭ siajn devojn=Cada hombre tiene no solamente sus derechos, sino también sus deberes.

Ĉiuj babilis sed neniu saĝe parolis=Todos charlaban pero nadie hablaba cuerdamente.

Oni silentigis ĉiujn=Se les hizo callar á todos.

Ĉion kion vi petas mi donos al vi = Le daré á usted todo lo que usted pide.

Ĉio estas ordigita = Todo está en orden.

Ĉia—y lo que de él decimos lo hacemos extensivo á *ia* y *nenia*,—débese usar no como pronombre sino como adjetivo, esto es, acompañando á un sustantivo, al que califica: con todo, si en algunas ocasiones se duda respecto al que debe ser empleado (si *ĉia*, ó si *ĉiu*), úsese indistintamente uno ú otro puesto que para nada dificulta la claridad de la frase, cualidad esencial que todo esperantista debe perseguir en sus escritos. «En Esperanto—dice Fruictier,—oni devas precipe peni por skribi plej klare. Kio estas klara eble estas nekorekta sed neniam povas esti malbona»; «en Esperanto debe esforzarse principalmente en escribir lo mas claro posible. Lo que es claro quizá será incorrecto, pero nunca podrá ser malo».

EJERCICIO XI

(*Pronombres relativos é indefinidos.*
Interrogación)

Kiu frapas la pardon? Iu frapas la pardon. La instruisto kiu plej bone instruas estas la profesoro de via amiko. La universitato estas ejo en kiu oni povas lerni. Kion vi lernas kara amikino? Ĉio kion mi devas lerni estas tre facila. Kian gramatikon vi preferas, tiun kiun lernas vi, aŭ kiun mi lernas. Ĉu vi parolas multajn lingvojn sinjoro? Kian lingvon vi parolas? Mi ne scias kial oni devas skribi tiajn

vortojn. Ĉio kio estas facila estas lernebla. Mi amas la lernantojn kiuj estas saĝaj, kapablaj kaj laboremaj. Diru ĉion laŭvorte. Kian rekompencan vi ricevis en la ekzamenoj pasintaj? Mi ricevis nenian rekompencan. Ĉiu-semajne mi vizitas mian profesoron. Kian lecionon oni devas lerni hodiaŭ? Ĉu vi scias ion pri la leciono morgaŭa? Mia frato kaj ilia instruistino hodiaŭ ilin ekzamenis. Ĉiujare vi devas korekti tiujn librojn. Ĉu ĉiumonate oni kopias la lecionojn?—Ne ĉiumonate, ĉiutage. Panon nian ĉiutagan donu al ni hodiaŭ. Ian paperon mi bezonas. Kian paperon vi petas? Kio estas tie? Ĉu vi kredas ke io okazas en tiu lando? Ĉia paĝo havas okdek du liniojn. Ĉiuj ni estas esperantistoj. Ĉu vi konas ian esperantiston en ĉi-tiu urbo? Tie-ĉi estas iu. Mi diris al vi ĉion kion mi scias pri ĝi. Ĉu vi vidis iun? Ĉiujn mi vidis, sed ili estis tro malproksime de mi kaj ili ne povis aŭdi min. Mi havas nenion, ĉar ĉion mi donis al tiu laboristo. Neniu venos. Tiajn plumojn mi aĉetis ke mi devis denove aĉeti aliajn. Nenion mi vidis, sed tamen mi sekvis laŭ la sono de l' sonorilo, la plej rektan vojon kiu ekzistas. Kiuj venos; viaj fratoj aŭ viaj fratinoj? Ĉiuj venos.

VOCABULARIO

frapas , llamar (golpear).	profesoro , profesor.
pordo , puerta.	universitato , universidad.
instruisto , maestro.	ejo , lugar.
instruas , enseña.	povas , puede.

lerni , aprender.	korekti , corregir.
lernas , aprendes.	monato , mes.
devas , debo.	kopias , copia.
parolas , habla.	ĉiutage , cada día (ad- verbio).
multa , mucha.	ĉiutaga , de cada día (adjetivo).
lingvo , lengua.	bezonas , necesito.
scias , sé.	petas , pide.
kial , porqué.	estas , hay.
vorto , palabra.	tie , allí.
lernebla , posible de aprender.	kredas , cree.
lernanto , el que aprende.	okazas , ocurre.
saĝa , juicioso.	linio , línea.
kapabla , apto, capaz.	konas , conoce.
laborema , trabajador.	tie-ĉi , aquí.
diru , decid.	diris , dije.
laŭvorte , palabra por palabra.	malproksime , lejos.
rekompenco , recom- pensa.	povis , pudieron.
ekzameno , examen.	aŭdi , oír.
pasinta , pasado.	havas , tengo.
ĉiusemajne , cada se- mana (adverbiali- zado).	ĉar , porque.
vizitas , visito.	laboristo , trabajador.
leciono , lección.	venos , vendrá-vendrán.
scias , sabe.	devis , he debido.
pri , sobre, referente á.	denove , nuevamente.
morgaŭa , de mañana (adjetivado).	alia , otra.
ekzamenis , examina- ron.	tamen , sin embargo.
ĉiujare , cada año.	sekvis , seguí.
	laŭ , según.
	sono , sonido.
	sonorilo , campana.
	rekta , directo.
	vojo , camino.
	ekzistas , existe.

V

VERBO Y PARTICIPIO

Todos los seres del mundo son de tres clases: cosas, acciones ó relaciones. Las cosas son los nombres, ya sean sustantivos que indican sustancias, ya adjetivos que indican accidentes de los sustantivos (grande, hermoso), ya otras palabras ideales que nos sirven para sustituir á los sustantivos á fin de evitar su repetición (pronombres).

Las cosas no solamente *son*, sino que á nuestra vista adquieren diferentes modalidades por medio de las cuales se nos presentan con diversos aspectos; un árbol, por el mero hecho de ser una cosa, *es*, es decir existe, y la noción de esta existencia se nos presenta siempre como inseparable de una cosa, de un sustantivo cualquiera. Por esto al verbo ser, que indica existencia, esencia, sustancia, se le da el nombre de verbo *sustantivo*. Pero el árbol además de *ser*, puede *crecer*, puede *dar fruto*, puede *tener ramas*, es decir, puede adquirir diversos accidentes sin dejar de ser esencialmente la misma cosa.

Todo ser obra, ejecuta acciones, y estas acciones son expresadas por medio de los verbos:

toda acción tiene una duración más ó menos larga; por esto los verbos están tan íntimamente relacionados con el tiempo, del mismo modo que los sustantivos se relacionan con el espacio: los tiempos fundamentales son; el presente (la acción se verifica ahora; *yo escribo*); pasado (la acción se ha verificado ya; *yo escribí*); y futuro (la acción se verificará; *yo escribiré*).

Las acciones que el verbo expresa, se pueden hacer de varias maneras, de varios *modos*. Se pueden hacer simplemente, (modo indicativo) como, *yo leo, tú vas*: se les puede hacer depender de una condición (modo condicional), por ejemplo: *compraría si tuviese dinero*; se pueden hacer, pidiendo, suplicando (modo subjuntivo) ó mandando, ordenando (modo imperativo); se pueden hacer abstractamente (modo infinitivo, leer, amar), y pueden finalmente hacerse á modo de adjetivo (participios).

Las cosas y las acciones se relacionan por medio de partículas que se llaman adverbios si relacionan un nombre con un verbo, preposición si relacionan dos nombres ó dos verbos, y conjunción si relacionan dos oraciones.

En Esperanto, el verbo solamente indica los modos y los tiempos; los números y las personas son expresados por medio de los pronombres respectivos.

Existe una única conjugación que termina en **I**. Añadiendo á la radical de una palabra la letra **I**, la habremos transformado en verbo. *Am-i*=amar, *kant-i*=cantar, *kur-i*=correr, *vid-i*=ver.

He aquí las desinencias empleadas para los tiempos respectivos.

i. Infinitivo.	<i>Ami</i> =amar. <i>Trovi</i> =encontrar.
as. Presente de indicativo..	<i>Mi amas</i> =yo amo. <i>Ili trovas</i> =ellos encuentran.
is. Pretérito (pasado)... ..	<i>Mi amis</i> =yo amé. <i>Ni trovis</i> =nosotros encontramos.
os. Futuro... ..	<i>Si amos</i> =ella amará. <i>Vi trovos</i> =vosotros encontraréis.
us. Condicional.	<i>Vi amus</i> =tú amarías. <i>Ni trovus</i> =nosotros encontraríamos.
u. Imperativo - subjuntivo.	<i>Vi amu</i> =ama tú. <i>Ke ni trovu</i> =que nosotros encontremos.

CONJUGACION DEL VERBO AMAR

Voz activa

Modo infinitivo (i) *Ami*=amar.
Modo indicativo. Presente (as)

Singular

<i>Mi amas</i>	Yo amo.
<i>Vi (ci) amas</i>	Tú amas.
<i>Li, si, gi, amas</i>	El ama, ella ama, él ó ella (neutro) ama.

Plural

Ni amas... ..	Nosotros amamos.
Vi amas.	Vosotros amáis.
Ili amas... ..	Ellos, ellas aman.

Pasado (is)

Singular

Mi amis... ..	Yo amaba, amé, ó he amado.
Vi amis.... ..	Tú amabas, amaste, ó has amado.
Li, ŝi, ĝi, amis.. ..	El amaba, amó, ó ha amado.

Plural

Ni amis.... ..	Nosotros amábamos, amamos ó hemos amado.
Vi amis... ..	Vosotros amabais, amasteis ó habéis amado.
Ili amis.... ..	Ellos, ellas amaban, amaron ó han amado.

Futuro (os)

Singular

El amar ^á .	Mi amos... ..
Tú amar ^{ás} .	Vi amos... ..
Yo amar ^é .	Li, ŝi, ĝi amos.. ..

Plural

Ni amos... ..	Nosotros amaremos.
Vi amos... ..	Vosotros amaréis.
Ili amos... ..	Ellos, ellas amarán.

Modo condicional (**us**)

Singular

Mi amus... ..	Yo amara, amaría ó amase.
Vi amus... ..	Tú amaras, amarías ó amases.
Li, ši, ĝi amus... ..	El amara, amaría ó amase.

Plural

Ni amus... ..	Nosotros amáramos, amaríamos ó amásemos.
Vi amus... ..	Vosotros amarais, amaríais ó amaseis.
Ili amus... ..	Ellos amaran, amarían ó amasen.

Modo imperativo-subjuntivo (**u**)

Singular

Mi amu... ..	Ame yo.
Vi amu... ..	Ama tú.
Li, ši, ĝi amu... ..	Ame él.

Plural

Ni amu.	Amemos nosotros.
Vi amu.	Amad vosotros.
Ili amu.	Amen ellos.

Modo subjuntivo

Singular

Ke mi amu... ..	Que yo ame.
Ke vi amu.	Que tú ames.
Ke li, ši, ĝi amu.	Que él ame.

Plural

Ke ni amu.	Que nosotros amemos.
Ke vi amu.	Que vosotros améis.
Ke ili amu.	Que ellos amen.

Estos tiempos son los simples, ó sea los que no necesitan de ningún otro verbo para ser conjugados: los tiempos compuestos y la voz pasiva de los verbos, se conjugan mediante el único verbo auxiliar **esti**, que tiene las acepciones de los verbos *ser, estar y haber* castellanos, y el participio del tiempo y voz correspondiente. Los participios se forman añadiendo á la radical del verbo las sílabas que á continuación se expresan:

Participios activos. { **ant**, para el participio de presente
 { **int**, para el participio de pretérito
 { **ont**, para el participio de futuro

Participios pasivos. { **at**, para el participio de presente
 { **it**, para el participio de pretérito
 { **ot**, para el participio de futuro

Estos participios adquieren la significación de sustantivo, de adjetivo ó de adverbio, según les añadamos las terminaciones *o, a, e*, correspondientes á estas partes de la oración.

Así por ejemplo, *amanto* (*am* es la raíz del verbo á la que añadimos la sílaba *ant* propia del participio presente activo, y la *o* característica del sustantivo), significa un amante, una persona que ama; *amanta*, que tiene la propiedad de amar (*la amanta virino*=la mujer amante); *amante*, amando, (*amante Dion*=amando á Dios).

Del mismo modo se comportan los participios pasivos ; *amato*, un hombre que es amado ; *amata*, que goza de la propiedad de ser amado ; *amate*, siendo amado.

AMI

Tiempos compuestos

Modo indicativo

Pretérito pluscuamperfecto

Singular

Mi estis aminta.	Yo había amado.
Vi estis aminta..	Tú habías amado.
Li, ŝi, ĝi estis aminta.	El había amado.

Plural

Ni estis amintaj.... ..	Nosotros habíamos amado.
Vi estis amintaj.	Vosotros habíais amado.
Ili estis amintaj.... ..	Ellos habían amado.

Futuro perfecto

Singular

Mi estos aminta.	Yo habré amado.
Vi estos aminta.	Tú habrás amado.
Li, ŝi, ĝi estos aminta.	El habrá amado.

Plural

Ni estos amintaj... ..	Nosotros habremos amado.
Vi estos amintaj.... ..	Vosotros habréis amado.
Ili estos amintaj... ..	Ellos habrán amado.

Modo condicional

Singular

Mi estus aminta.	Yo hubiera, habría ó hubiese amado.
Vi estus aminta.	Tú hubieras, habrías ó hubieses amado.
Li, ŝi, ĝi estus aminta.	El hubiera, habría ó hubiese amado.

Plural

Ni estus amintaj... ..	Nosotros hubiéramos, habríamos ó hubiésemos amado.
Vi estus amintaj... ..	Vosotros hubieseis, habríais ó hubieseis amado.
Ili estus amintaj... ..	Ellos hubieran, habrían ó hubiesen amado.

Modo imperativo-subjuntivo

1.^a forma.

Singular.

Mi estu aminta..	Yo haya amado.
Vi estu aminta..	Tú hayas amado.
Li, ŝi, ĝi estu aminta.	El haya amado.

Plural

Ni estu amintaj.	Nosotros hayamos amado.
Vi estu amintaj	Vosotros hayáis amado.
Ili estu amintaj.	Ellos hayan amado.

2.^a forma.

Singular.

Ke mi estu aminta. ...	Que yo haya amado.
Ke vi estu aminta. ...	Que tú hayas amado.
Keli, ñi, ñi estu aminta.	Que él haya amado.

Plural

Ke ni estu amintaj. ...	Que nosotros hayamos amado.
Ke vi estu amintaj. ...	Que vosotros hayáis amado.
Ke ili estu amintaj. ...	Que ellos hayan amado.

Modo infinitivo

Pretérito

Esti aminta..	Haber amado.
----------------------	--------------

Futuro

Esti amonta..	Haber de amar.
----------------------	----------------

Participio

Presente

Amanta... ..	Que ama.
--------------	----------

Pretérito

Aminta.... ..	Que amó, ha amado.
---------------	--------------------

Futuro

Amonta... ..	Que amará.
--------------	------------

Gerundio

Presente

Amante... ..	Amando.
--------------	---------

Pretérito

Aminte.... Habiendo amado.

Futuro

Amonte... Habiendo de amar.

El verbo conjugado de esta manera (en voz activa) indica que la acción es ejecutada por el sujeto; hay otra manera de conjugar los verbos (en voz pasiva), en los cuales la acción es recibida por el sujeto. Estos se conjugan como en castellano por medio del verbo esti (ser) y el participio correspondiente.

VERBO AMI (VOZ PASIVA)

Modo indicativo

Presente

Mi estas amata. Yo soy amado (ó amada).

Vi estas amata.. . . . Tú eres amado, etc.

Pasado

1.ª forma

Mi estas amita. Yo he sido amado (ó amada).

2.ª forma

5 Mi estis amata.. . . . Yo era amado ó fui amado.

3.ª forma

Mi estis amita.. . . . Yo había sido amado.

Futuro

Imperfecto

Mi estos amata. Yo seré amado.

Perfecto

Mi estos amita.. Yo habré sido amado.

Condicional

1.^a forma

Mi estus amata. Yo fuera, sería ó fue-
se amado.

2.^a forma

Mi estus amita.. Yo hubiera, habría ó
hubiese sido amado.

Imperativo-subjuntivo

Presente

1.^a forma

Ke ni estu amata... .. Que yo sea amado.

2.^a forma

Mi estu amata... .. Sea yo amado.

Pasado

1.^a forma

Ke mi estu amita... .. Que yo haya sido
amado.

2.^a forma

Mi estu amita... .. Háyaseme amado.

Infinitivo

Presente

Esti amata... .. Ser amado.

Pretérito

Esti amita... .. Haber sido amado.

Futuro

Esti amota... .. Haber de ser amado.

Participio

Presente

Amata. Que es amado.

Pretérito

Amita... .. Que ha sido amado.

Futuro

Amota. Que será amado.

Gerundio

Presente

Amate. Siendo amado.

Pretérito

Amite. Habiendo sido amado.

Futuro

Amote. Habiendo de ser
amado.

Parece á primera vista, después de haber leído la anterior conjugación del verbo amar en sus diferentes voces, modos, tiempos, números y personas, que la complejidad que en nuestras lenguas naturales goza esta parte esencial de la oración que se llama verbo, subsiste de la misma manera en la lengua internacional; no obstante no es así; la simplificación del verbo se ha llevado á cabo, transformándose éste en Esperanto, en un tenue remedo muy simplificado de los verbos de nuestros idiomas.

Digamos antes de pasar al uso conveniente de los tiempos y modos, algo referente al participio.

Hemos dicho anteriormente, que éste tenía como distintivo las partículas *ant*, *int*, *ont*, para los participios presente, pasado y futuro activos y *at*, *it*, *ot*, para los pasivos, partículas que se añadían á la radical del verbo.

Terminación del participio en *o*.—Se ha dicho y repetido, que la terminación del nombre sustantivo es esta letra: un participio, por consiguiente, cuya terminación sea una *o*, deberá tomarse en sentido sustantivado.

Ejemplos de participios activos: *La leganto konstatas la bonecon de la verko*=El lector (el que lee) comprueba la bondad de la obra. *La aĉetinto eliris el la vendejo nekontenta*=El comprador (el que compró) salió de la tienda descontento. *La vojaĝonto vizitos nian urbon*=El viajero (el que viajará) visitará nuestra ciudad.

Ejemplos de participios pasivos: *Kiam vi batas lin, vi estas la batanto kaj li estas la*

batato = Cuando tú le pegas, tú eres el que pega y él es el pegado (el que es pegado). *Ĉu vi estas la arestito?* = ¿Es usted el arrestado? (el que ha sido arrestado). *Ne sinjoro; mi estas la juĝoto* = No, señor; soy el que debe ser juzgado.

Estos participios son verdaderos sustantivos, y como tales toman la *j* del plural, la *n* acusativa y la acepción femenina. *Se vi silentas ni aŭdos la kantantinon* = Si callas oiremos la cantadora (que canta en este momento). *La vojaĝantinoj estas ŝi kaj Mario* = Las viajeras (que viajarán) son ella y María. *Li vidis sian amatinon* = El vió á su amada.

Terminación del participio en *a*.—Se convierten en verdaderos adjetivos, y como éstos pueden tomar la *j*, ó la *n*, pero no pueden adquirir la partícula *in* femenina, puesto que sabemos que una sola terminación basta para el masculino y femenino: esta terminación es la usada para formar los tiempos compuestos y voz pasiva.

Ejemplos

La leganta virino kiun vi vidas = La mujer que lee (leyente) que usted ve. *Al homo pekinta Dio pardonas* = Dios perdona al hombre pecador (que ha pecado). *Kiu konas la estontan tempon?*—*Neniu* = ¿Quién conoce el tiempo futuro? (que será)—Nadie.

Nun tiuj-ĉi libroj estas legataj de mi = Ahora estos libros son leídos por mí. *La amitaj virin-*

oj=Las mujeres amadas (que han sido amadas). *Ankorañ mi ne vidis la kantotan melodion* = Todavía no he visto la melodía que ha de ser cantada.

Terminación del participio en e.—Adquiere significación adverbial. *Atendante mian amikon* = Esperando á mi amigo. *Vidinte vin* = Habéndote visto. *Li venis al mi tute neatendite* = Vino á mi casa inesperadamente.

USO DEL PARTICIPIO ACOMPAÑADO DEL VERBO ESTI

Emplearemos el verbo *esti* y el participio, en presente, pasado ó futuro, según queramos indicar que la acción se efectúa ahora, se ha verificado ya ó se verificará.

El verbo *esti* puede quedar en presente, pasado, futuro, etc., y en cambio acompañar á un participio que esté en distinto tiempo del que él está.

Más que todas las explicaciones, los siguientes ejemplos darán á comprender claramente el uso del participio cuando acompaña al verbo *ser*.

Supongamos que *ayer* (tiempo pasado), yo escribía una carta á las *cinco*;—fíjese el lector en esta hora que tomaremos siempre como punto de comparación en estos ejemplos.—El verbo *esti*, claro está que deberá usarse en pretérito (*estis*), porque la acción se verificó ya, pero el participio que le acompaña, lo usaremos en presente, pasado ó futuro según el caso, de esta manera:

1.^{er} caso. Ayer á las cinco yo estaba verificando la acción de escribir, (en aquel momento la hacía); tradúzcase en Esperanto = *Hieraŭ (je la kvina horo) mi estis skribanta leteron.*

2.^o Yo escribía á las cinco de ayer, pero á las cuatro tenía que escribir todavía (participio futuro que acompaña á un tiempo pasado). *Hieraŭ (je la kvara horo) mi estis skribonta leteron* = Ayer (á las cuatro) yo estaba habiendo de escribir (había de escribir) una carta.

3.^o A las seis había concluido la carta; la había escrito ya (tiempo pasado con participio pasado). *Hieraŭ (je la sesa horo) mi estis skribinta leteron* = Ayer (á las seis) estaba habiendo escrito (había escrito) una carta.

Esto en cuanto á *yo*, sujeto de la oración, y por lo tanto en participio activo: referente á *carta*, que es el complemento directo de la oración, usaríamos el participio pasivo de este modo:

1.^o *Hieraŭ (je la kvina horo) letero estis skribata de mi.*

2.^o *Hieraŭ (je la kvara horo) letero estis skribota de mi.*

3.^o *Hieraŭ (je la sesa horo) letero estis skribita de mi.*

Puedo escribir la carta *hoy* (tiempo presente) y debemos decir:

1.^o *Hodiaŭ (je la kvina horo) mi estas skribanta leteron* = Hoy (á las cinco) estoy escribiendo una carta.

2.^o *Hodiaŭ (je la kvara horo) mi estas*

skribonta *leteron*=Hoy (á las cuatro) estoy habiendo de escribir una carta.

3.º *Hodiaŭ (je la sesa horo) mi* estas skribinta *leteron*=Hoy (á las seis) estoy habiendo escrito una carta.

Volviendo la oración por pasiva tendremos:

1.º *Hodiaŭ (je la kvina horo) letero* estas skribata *de mi*.

2.º *Hodiaŭ (je la kvara horo) letero* estas skribota *de mi*.

3.º *Hodiaŭ (je la sesa horo) letero* estas skribita *de mi*.

En fin; la carta puedo escribirla *mañana* (tiempo futuro), lo que requerirá que el verbo *esti* esté en aquel tiempo.

1.º *Morgaŭ (je la kvina horo) mi* estos skribanta *leteron*=Mañana (á las cinco) yo estaré escribiendo una carta.

2.º *Morgaŭ (je la kvara horo) mi* estos skribonta *leteron*=Mañana (á las cuatro) yo estaré habiendo de escribir (habré de escribir) una carta.

3.º *Morgaŭ (je la sesa horo) mi* estos skribinta *leteron*=Mañana (á las seis) yo estaré habiendo escrito (habré escrito) una carta.

Los participios pasivos serán:

1.º *Morgaŭ (je la kvina horo) letero* estos skribata *de mi*.

2.º *Morgaŭ (je la kvara horo) letero* estos skribota *de mi*.

3.º *Morgaŭ (je la sesa horo) letero* estos skribita *de mi*.

EJERCICIO XII

(Conjugación; tiempos simples. Participios sustantivos, participios adjetivos y participios adverbios).

Vi devas pardoni lin. Mi ordonas al vi ke vi ne faru tion. Mi petis al li mian artikolon. Estu bona mia filo, kaj Dio vin rekompencos. Antaŭ kelkaj tagoj mi skribis al mia onklo; kodiaŭ li respondis al mi, kaj post du semajnoj mi ricevos la objektojn petitajn. Nu! sinjoro, jen estas via mono. Iru for, infano! La tutan nokton mi serĉis mian perditan fileton. Li komencis la paroladon, parolante, sed li finis ĝin babilante. Unu el la parolantoj estas anarĥisto, alia socialisto kaj alia katoliko. Kiom da sensencaĵoj diris la parolintoj! Silentu amikoj, kaj ni aŭskultu la parolanton. Li promenis senatente, kaj promenante li falis. Jen estas via farota laboro. Hodiaŭ estas pasanta tempo, hieraŭ pasinta tempo kaj morgaŭ estas pasonta tempo. Ekzistas proverbo kiu diras; pasero kaptita estas pli bona ol aglo kaptota. Se mi povus doni la sanon al via amata filo, estu certa ke mi ĝin farus. Vidonte lian fianĉinon, li eliris el sia hejmo, vidante ŝin li estis en ŝia hejmo, kaj ŝin vidinte denove li iris en sian hejmon. Skribote tre baldaŭ la letero, li senpacience atendis. Al la legonto mi devas konsili ke li pacience tralegu la verkon. La abonintoj de la gazeto devas varbi aliajn abonontojn. Tiu

sinjoro estas la juĝonto kaj tiu la juĝoto.
Kion vi pli preferas amiko, trinkitan vinon
trinkatan bieron aŭ trinkotan ĉampanon?

VOCABULARIO

- devi**, deber.
pardono, perdón.
ordoni, mandar.
peti, pedir.
artikolo, artículo.
rekompenco, premio.
antaŭ, antes. (*Antaŭ kelkaj tagoj* = Hace algunos días).
post, después.
objekto, objeto.
nu!, ¡y bien!
mono, dinero.
iri, ir.
for, lejos.
tuta, toda.
fileto, hijito.
parolado, discurso.
babili, charlar.
anarĥisto, anarquista.
socialisto, socialista.
katoliko, católico.
klom, cuánto, (*kiom da boteloj* = ¡Cuántas botellas!).
silenti, callar.
senatente, distraídamente.
fali, caer.
laboro, trabajo.
proverbo, proverbio.
pasero, gorrión.
kapti, coger.
aglo, águila.
sano, salud.
certa, seguro.
denove, nuevamente.
baldaŭ, pronto.
senpacience, impacientemente.
konsili, aconsejar.
tralegi, leer.
abono, suscripción.
gazeto, periódico.
varbi, reclutar.
juĝi, juzgar.
trinki, beber.
ĉampano, champagne.

EJERCICIO XIII

Siempre (*ĉiam*) que (*kiam*) veo á tu amiga, me saluda (*saluti*) ¿Cuando (*kiam*) llegará (*alveni*) tu padre? No es posible (*eble*) que él diga esto. Cuando llegue mi padre sembraremos (*semi*) el campo (*kampo*). Quien quiera (*voli*) ver tal maravilla (*mirindaĵo*) debe pagar una peseta. Yo ahora (*nun*) leo, tu padre escribe y su madre (de ella) cose (*kudri*). ¿Qué es aquello que brilla (*brili*) detrás (*post*) de la pared (*muro*)? ¡Quién sabe!; quizá (*eble*) es un pedazo (*peco*) de (*el*) cristal. Compare (*kompari*) usted su sombrero y el suyo (de él). A todo comprador (que ha comprado) se le regalará (*donaci*) una colección de postales (*poŝtkartkolekto*). ¿Sabe usted cuáles son los oradores en la reunión (*kunveno*) de mañana? (*morgaŭa*). Todo pecador (que ha pecado) debe pedir (*peti*) perdón (*pardono*) á (*al*) Dios (*Dio*). La perdiz (*perdrisko*) herida (*vundi*) cayó (*fali*) al suelo (*teren*). El vino que había de ser bebido (*trinki*) era de (*el*) Málaga. Los libros leídos (que han sido leídos) los tengo en (*en*) mi biblioteca (*biblioteko*), los que leo (que son leídos), están encima (*sur*) la mesa, y los que deberán ser leídos están todavía (*ankoraŭ*) en la librería (*librovendejo*). La cantante (que ha cantado) oyó (*aŭdi*) muchos (*multa*) aplausos (*aplaŭdo*). Aquella mujer es la amada (que es amada) de tu hermano. He aquí (*jen estas*) la mujer que deberá ser amada. ¿Dónde está el que deberá ser juzgado (*juĝi*)? Habiendo encontrado (*trovi*) un pedazo de pan me lo he comido. Los que han reído (*ridi*) llora-

rán (*plori*). Habiendo de ser visitado pronto (*baldaŭ*), él permaneció (*resti*) en el salón. Habiendo perdido (*malgajni*) la última (*lasta*) peseta (*peseto*), salió (*eliri*) corriendo del (*el*) salón de juego (*ludsalono*).

EJERCICIO XIV

(*Tiempos compuestos; verbo pasivo*)

Kiam vi venis viziti min mi estis trovinta vian perditan ganton sub la tablo. Mi estos kolektinta la sumon kiun vi bezonas, la venontan monaton. Se vi estus vizitinta lin antaŭe vi estus aginta pli bone ol vi agis. Kiam mi estos skribinta la rakonton vi povos ĝin legi. Decas ke vi estu invitinta ŝian fraton kiam ŝi revenos. Mi bezonas tri tagojn por pagi al vi la monon; kiam mi estos paginta al vi tian sumon, mi foriros. En tiu-ĉi momento mi estas skribanta ĉi-tiun esperantan ekzercon; kompreneble, morgaŭ mi estos skribinta ĝin kaj antaŭ unu horo mi estis ĝin skribonta. Estas necese ke vi estu redoninta al li la rabetan veston kiam la juĝisto alvenos. Ŝi multe serĉis sed trovinte neniun, li povas rajte diri ke ŝi estas trovinta neniun. Se mi estus pekinta mi petus pardonon al vi. Ŝi estis amata de ĉiuj siaj amikinoj. Mi estis konsilinta al li ke li ne faru tion, kaj tamen, li ne sekvis mian konsilon. La projektó diras ke ĝi (la palaco) estas konstruota dum du jaroj; kiam estos pasinta unu jaro ĝi estos konstruata kaj post kvar jaroj ĝi estos jam konstruita.

VOCABULARIO

kiam , cuando.	antaŭ , antes, antes de.
ganto , guante.	necese , necesario.
sub , debajo.	redoni , devolver.
kolekti , reunir.	rabi , robar.
sumo , suma.	vesto , vestido.
bezoni , necesitar.	juĝisto , juez.
antaŭe , anteriormente.	alveni llegar.
rakonto , cuento.	serĉi , buscar.
povi , poder.	rajte , con derecho.
deci , convenir.	peki , pecar.
inviti , convidar, in- vitar.	konsili , aconsejar.
mono , dinero.	sekvi , seguir.
foriri , marchar.	projekto , proyecto.
ekzerco , ejercicio.	palaco , palacio.
kompreneble , es claro.	konstrui , construir.

USO DE LOS MODOS Y TIEMPOS

Se usan del mismo modo que en castellano. *Mi diris* = Yo dije. *Ni estos* = Nosotros seremos, etc., etc.

En los casos en que por un verdadero abuso de lenguaje, empleamos en nuestras lenguas un tiempo en lugar de otro, débese traducir en Esperanto por el tiempo que lógicamente exprese la idea de la oración. *Mañana llega mi hermano*, se oye decir frecuentemente en nuestra lengua: póngase el verbo llegar en futuro (llegará) que es lo que racionalmente debe decirse. *Morgaŭ mia frato alvenos* =

¿Cuándo partes?—Hoy á las nueve. *Kiam vi foriros?*—*Hodiaŭ je la naŭa.*

De la misma manera se obra en hechos pasados, en los cuales se indican acciones, que en aquel momento y con relación al sentido de la frase eran presentes ó futuras. *La filo de l'reĝo demandis sin kion si faras tie-ĉi* (Zamenhof, La Feino)=El hijo del rey le preguntó qué hacía (hace) aquí. Decimos *hace* y no *hacía*, porque la acción era presente en el momento en que el hijo del rey le preguntó.

Mi timas ke la letero alvenos dum mi estos for de mia hejmo=Temo que la carta llegue (llegará) mientras yo esté fuera de mi casa.

Li tiam pensis ke la dokumento povas esti en la lasta tirkesto=El entonces pensó que el documento podía (puede) estar en el último cajón: se dice *povas*, porque la acción de *poder estar* era presente cuando él lo pensó.

Mi tiam ekdubis ĉu si povos supersalti la riveron aŭ ĉu si falos en ĝin=Entonces comencé á dudar si ella podría (podrá) saltar por encima del río ó si caería (caerá) en él; la acción expresada por los tiempos *podría* y *caería*, tenía que verificarse cuando yo dudé; por consiguiente, tienen que ponerse en futuro los verbos *povi* y *fali*.

Amikoj, ne kantu=Amigos, no cantar.

Knabinoj, ne saltu=Niñas, no saltar.

El uso de los tiempos compuestos débese evitar todo cuanto se pueda, no empleándolos más que cuando la claridad y precisión de la frase lo requiera.

Kiam si parolis tiujn-ĉi vortojn elsaltis el

ŝia buŝo tri rozoj, tri perloj kaj tri grandaj diamantoj (Zamenhof) = Cuando ella estaba hablando estas palabras, saltaron de su boca tres rosas, tres perlas y tres grandes diamantes. Es preferible usar *parolis* (tiempo simple) que no *estis parolanta* (tiempo compuesto).

La malfelila infano rakontis al ŝi naive ĉion kio okazis al ŝi (Zamenhof) = La desgraciada niña ingenuamente le contó todo lo que le había ocurrido. La forma simple *okazis* es preferible á la compuesta *estis okazinta*.

En las lenguas naturales, las desinencias de los verbos indican las personas y los números: *amamos* está en primera persona del plural, y esto lo sabemos sin necesidad de anteponerle el pronombre *nosotros*. En Esperanto, no indicando las terminaciones verbales mas que el tiempo y el modo del verbo, se cuidará de que le acompañe el sustantivo sujeto del verbo ó el pronombre por el cual aquél es sustituido.

Ejemplos

Yo veo.—Vosotros creisteis.—Ellos acostumbran = *Mi vidas.—Vi kredis.—Ili kutimas*.

Creo que acostumbran á verle todos los días = *Mi kredas ke ili kutimas lin vidi ĉiutage*.

Las únicas personas en las cuales puede usarse el verbo solo, sin sujeto, son las segundas del singular y plural del imperativo: es decir, cuando se dirige á alguien en sentido de mandato ó ruego. *Faru ĝin tuj* = Hacedlo en

seguida. *Iru for* = Váyase fuera. *Lernu Esperanton* = Aprended el Esperanto. *Kantu denove* = Cantad nuevamente.

Cuando en una misma frase hay dos ó tres verbos que tienen el mismo sujeto, puede, á fin de evitar repeticiones inútiles, anteponersele al primero solamente. *Li venis vidis kaj venkis* en lugar de *li venis li vidis kaj li venkis* = Llegó, vió y venció.

ORACIONES INTERROGATIVAS

Se forman, según hemos indicado en otra parte, anteponiendo á la cláusula la partícula *ĉu*. Esta regla no se sigue si existe ya en la frase un pronombre ó un adverbio interrogativos ya de por sí, y que son fácilmente reconocibles porque comienzan con la letra *k*. *Kiam vi akiros bonan stilon?* = ¿Cuándo adquirirá usted un buen estilo? *Kiel vi fartas sinjorino?* = ¿Cómo está usted, señora? *Ĉu vi fartas bone fraŭlino?* = ¿Está usted bien, señorita? *Pri kio vi parolas?* = ¿De qué hablas?

ORACIONES NEGATIVAS

Recordaremos aquí lo que anteriormente llevamos dicho sobre este punto. Estas oraciones se forman mediante la palabra *ne*, excepto en los casos en que exista en la oración otra palabra negativa, pues en este caso basta una sola para dar carácter negativo á la oración. *La firmo ne sendas la mendaĵojn a frankite* = La casa (casa de comercio) no envía los encargos franqueados. *La firmo sendas neniam la men-*

daĵojn afrankite=La casa (no) envía nunca los encargos franqueados. *Oni sendis al mi nek la gazeton nek la libron*=No se me ha enviado ni el periódico ni el libro. *Ĉu vi ricevis ankoraŭ nenian numeron?*=¿No ha recibido usted todavía ningún número? *Oni ne skribis bone la adreson sur la leterkovrilo kaj tial la letero ne alvenis al mi*=No se escribió bien la dirección en el sobre y por eso no he recibido la carta (literalmente, la carta no ha llegado á mí). *Ĉu neniu ĝin volas?*=¿Nadie lo quiere? *Mi volas nenion*=No quiero nada.

ORACIONES CONDICIONALES

Se traduce el *si* condicional, castellano, por SE, y se pone el verbo en el tiempo simple ó compuesto del modo condicional, de esta manera. *Se li havus monon li aĉetus por si novan veston*=Si él tuviese dinero compraría un vestido nuevo para ella. *Se mi sciis paroli bone la esperantan lingvon mi havus veran feliĉaĵon*=Si yo supiese hablar bien la lengua esperanta tendría una verdadera felicidad. *Se li estus kurinta pli rapide li estus gajninta la unuan premion*=Si él hubiese corrido más de prisa, hubiera ganado el primer premio.

ACUSATIVO

Se pone, como sabemos, en este caso, la persona ó cosa que recibe la acción del verbo; de aquí que los únicos verbos que rigen acusativo son los transitivos, ó sea, los que indican que la acción expresada por el verbo pasa á

otra persona ó cosa. Ejemplos: *Yo cierro la puerta*; ¿es transitivo el verbo cerrar?—Sí, porque evidentemente la acción de *cerrar* es recibida por la *puerta*: *tú lees un libro*, el libro recibe la acción de leer que tú ejecutas: ambos verbos requieren acusativo. *Mi fermas la pordon. Vi legas libron.*

¿Cómo se conocerá que un verbo es transitivo y que por consiguiente exige para el nombre por él regido el caso acusativo? Hemos dado una regla en otro sitio; hela aquí:

Se halla el complemento directo (y claro que el tener complemento directo significa que el verbo es transitivo) haciendo la pregunta, *¿qué es lo que se...?* (aquí el verbo de la oración): la palabra que lógicamente responda á esta pregunta es el acusativo. Veamos, pues, el siguiente ejemplo: *Ellos llegarán mañana por la mañana*: haciendo la pregunta consabida, diríamos: ¿qué es lo que se llegará? Evidentemente, no hay palabra en la oración que dé respuesta lógica á esta pregunta, que ya de por sí suena mal. El verbo *llegar*, por consiguiente, expresa una acción que no pasa á otro sujeto; no es verbo transitivo.

Otro medio de conocer si un verbo es transitivo, es volver la oración por pasiva: si es posible hacer esta reversión, el verbo es transitivo. *El ha confesado su culpa*; se puede volver perfectamente la oración por pasiva diciendo: *su culpa ha sido confesada por él*. El verbo *confesar* es transitivo. En estos casos la preposición *por* que lleva el sujeto castellano, es expresada por la preposición *de*, esperanta.

Ejemplos

Mi preskaŭ forgesis la aferon (activa). *La afero preskaŭ estas forgesita de mi* (pasiva).
= Casi he olvidado el asunto.

Mi legas la dramon (activa). *La dramo estas legata de mi* (pasiva). Leo el drama.

No obstante, si son los verbos transitivos los únicos que exigen acusativo en nuestras lenguas, no ocurre así en el Esperanto, en el que también lo exigen los verbos que indican movimiento (ir, venir, marchar, etc.); estos acusativos desconocidos por lo común en los idiomas naturales, se llaman de *dirección*, y no sólo los sustantivos, sino hasta los adverbios que indican movimiento se encuentran en este caso.

Ejemplos

Kie vi estas?—Mi estas en la ĝardeno = ¿Dónde está usted?—Estoy en el jardín.

Kien vi iras sinjoro? = ¿A dónde va usted señor?

Morgaŭ aŭ post morgaŭ mi veturos Parizon = Mañana ó pasado, partiré á París.

Mi estas vojaĝonta Berlinon = Haré un viaje á Berlín.

Hasta en los casos en que este movimiento no es material, sino moral, se usa el acusativo de dirección.

Ejemplos

La elekto falos sur la linguon kreitan de Zamenhof=La elección recaerá sobre la lengua creada por Zamenhof.

Eble li tradukos esperanten la Ŝekspirajn dramojn=Quizá traduzca al Esperanto los dramas de Shakespeare.

Al tratar de las preposiciones volveremos á hacer hincapié sobre este asunto, que tiene en la lengua internacional una importancia extraordinaria.

Verbo sustantivo.—Como regla general puede decirse, que cuando se usa no debe hacerse seguir nunca de un acusativo. Ejemplo: *Li estas bona*=El es bueno. *Jen estas la letero ricevita*=He aquí la carta recibida.

Se usa casi siempre para expresar, acompañado de un adjetivo, un estado del cuerpo ó del alma. *Mi estas varma*=Tengo calor. *Li estas soifa*=Tiene sed. *Ŝia konatino estas deksesjara*=Su conocida (de ella) tiene diez y seis años. *Vi estas prava*=Tiene usted razón.

Igualmente correcto sería decir: *Li soifas*; *Mi pravas*, etc.

Verbo reflexivo.—Indica que la acción del verbo recae sobre el sujeto mismo que la ejecuta. Se usan los pronombres correspondientes en acusativo. *Mi batas min*, *vi batas vin*, *li batas sin*, *ni batas nin*, *vi batas vin*, *ili batas sin*=Yo me pego, tú te pegas, etc., etc. *Ili kombas sin*=Ellas se peinan (cada una á sí misma).

Verbo recíproco.—Se conjuga del mismo modo que el reflexivo añadiendo el adverbio *reciproke*. Nosotros *nôs* pegamos (unos á otros) = *Ni batas nin reciproke*. Ellas se peinan (unas á otras) = *Ili kombas sin reciproke*.

Puede también decirse de esta manera: *Ni batas unu la alian, ili kombas unu la alian*, expresiones tan claras como empleando el adverbio *reciproke*.

Verbo impersonal.—Se usa como en castellano sin pronombre. *Pluvas, neĝas, tondras, fulmas* = Llueve, nieva, truena, relampaguea.

EJERCICIO XV

(Resumen del verbo)

Ĉu vi estas malsata sinjoro? Jes; ankoraŭ mi ne matenmanĝis. En nia lando oni kutimas tagmanĝi je la dek dua horo t. e. je tagmezo, kaj vespermanĝi je la oka horo vespere. La kuiristino bakas kokon. Mi preferas la kokon rostitan ol la biftekon. Kelnero!; alportu la manĝokarton. Vi elektu vi mem la manĝaĵojn. Supon el faruno unue, kotletojn, kaj pecon da porko kun terpomoj. Ĉu vi aprobas mian elekton? Jes, sed vi diru al la kelnero ke li ne forgesu alporti oleon, vinagron, salon, pipron, fromaĝon kaj buteron. Nu! ni fine estas manĝantaj; ni ne povis diri tion saman antaŭ unu duonhoro ĉar ni tiam estis manĝontaj, kaj baldaŭ ni estos manĝintaj. Se ni povus trinki kafon tie-ĉi, ni ĝin farus; ĉu ne? Jes, jes: mia kara, ĝi povas esti trinkota de ni, ĉi-tie. Mi

preferas kafon kun lakto; se vi volas brandon aŭ punĉon, petu ĝin, kaj ĝi estos alportata de la kelnero. Ne; tute ne; la manĝita koko dolorigis mian stomakon, kaj la trinkata teo sendolorigas mian kapon. Ni eliru; en la strato plenaere, certe vi resaniĝos. Kelnero!; kion ni ŝuldas? Dek frankojn sinjoro. Adiaŭ. Bonan tagon sinjoroj. Promenante, vi spiros pli bone ol en tiu fermita manĝejo tiel fumplena, kaj la freŝa strata aero estos por vi resanigilo. Kien ni iros? Ni iru en la marbordan promenejon. Ne; ni povas iri trans la riveran ponton, ĉar trans ĝi ni renkontos amikojn. Bedaŭrinde ni devos preni pluvombrelon, ĉar ekpluvas. Ne nur pluvgutoj falas, sed ankaŭ neĝo estas miksitita kun ili. Neĝos longtempe. Ni reiru hejmen ĉar la vetero ne estas ŝatinda. Nu, ni reiru.

VOCABULARIO

malsati , tener hambre.	kelnero , mozo.
matenmanĝi , desayunarse.	manĝokarto , menú.
kutimi , acostumar.	manĝaĵo , comida.
tagmanĝi , comer.	supo , sopa.
t. e. (tio estas), esto es.	faruno , harina.
vespermanĝi , cenar.	kotleto , chuleta.
kuiristo , cocinero.	peco , pedazo.
baki , cocer en horno.	porko , puerco, cerdo.
koko , pollo.	terpomo , patata.
rosti , asar.	elekto , elección.
bifteko , biftek.	forgesi , olvidar.
	oleo , aceite.
	vinagro , vinagre.

- sal**, sal.
pipro, pimienta.
fromaĝo, queso.
butero, manteca.
fine, finalmente.
sama, igual.
brando, aguardiente.
punĉo, ponche.
tute ne, de ninguna manera.
dolorigi, hacer doler.
stomako, estómago.
teo, té.
sendolorigi, quitar el dolor.
kapo, cabeza.
eliri, salir.
plenaere, á pleno aire.
certe, seguramente.
resaniĝi, volver á la salud.
ŝuldi, deber (dinero ó agradecimiento): *devi*, significa una necesidad ó deber moral: *Mi ŝuldas al* *vi du frankojn; Mi devas vin ami.*
- spiri**, respirar.
mangejo, comedor.
fumplena, lleno de humo.
freŝa, fresco.
aero, aire.
resanigilo, remedio.
marborda, á la orilla del mar.
trans, al otro lado de, allende.
promenejo, paseo (lugar).
pluvombrelo, paragua.
ekpluvi, comenzar á llover.
pluvguto, gota de lluvia.
miksi, mezclar.
longtempe, largo tiempo.
reiri, volver.
vetero, tiempo (atmosférico).
ŝatinda, agradable.

VI

ADVERBIO

Es esta una parte de la oración que califica casi siempre á un verbo: dormir *bien*, correr *poco*, querer *demasiado*; bien, poco, demasiado, son adverbios que modifican la acción del verbo respectivo.

Existen en Esperanto dos clases de adverbios; unos están formados por voces simples, por raíces con significación propia adverbial, llamados adverbios primitivos. Ejemplo: *ofte*=á menudo, *frue*=temprano, *jes*=si, *ne*=no; otros son adverbios derivados, esto es, derivan de raíces diversas, las cuales se adverbializan con sólo añadirles la letra *e*. Ejemplo: raíz *skrib*; añadiéndole una *e* resultará *skribe*=por escrito; raíz *parol*, adverbio derivado *parole*=de palabra, oralmente *ame*=amorosamente; *dolce*=dulcemente; *sage*=juiciosamente.

Los adverbios más comúnmente usados en Esperanto, son:

ajn—quiera que sea.

alie—de otra suerte.

aliloke—en otra parte.

aliparte—por otra parte.

almenaŭ—al menos.

ankaŭ—también.

ankoraŭ—todavía.

antaŭ nelonge—no ha

mucho, recientemente.

- aparte* — separada-
mente.
apenaŭ—apenas.
baldaŭ—pronto.
cetere—por lo demás.
des pli bone — tanto
mejor.
eble — *tute eble* — qui-
zás, posiblemente—
á buen seguro.
eĉ—hasta.
efektive—efectivamen-
te, en realidad.
fine—en fin.
foje—una vez.
for—lejos, fuera.
frue—temprano.
ĝustatempe—á propó-
sito.
hieraaŭ—ayer.
morgaŭ—mañana.
multe—*malmulte* (da)
—mucho, poco.
ne—no.
ne pre — irremisible-
mente.
nome—á saber.
nun—*de nun*—ahora
—desde ahora.
nur—solamente.
ofte—á menudo.
okaze—por casualidad.
plej... el—el más... de
(superlativo).
pli... ol—más que
(comparativo).
pli kaj pli—más y
más.
plu—más allá, más.
precipe—sobre todo,
principalmente.
prefere — preferente-
mente.
preskaŭ—casi.
reciproke—recíproca-
mente.
hodiaŭ—hoy.
ja—en verdad.
jam—ya.
jen... jen—ora... ora.
jes—sí.
ju pli des pli—cuanto
más... más.
ju malpli des malpli
—cuanto menos...
menos.
ĵus—ahora mismo.
kiel eble plej—lo más
posible.
kompreneble — es cla-
ro, naturalmente.
kune kun—junto con.
longatempe—por lar-
go tiempo.
meze de—en medio de.
ree, denove — nueva-
mente.
resume—en resumen.

<i>sekve</i> —por consi- guiente.	<i>tre</i> —muy.
<i>sendube</i> —sin duda.	<i>tro</i> —demasiado.
<i>speciale</i> — especial- mente.	<i>tuj</i> —enseguida.
<i>subite</i> — repentina- mente.	<i>tute</i> —completamente.
<i>sufiĉe</i> —bastante.	<i>tute ne</i> —de ninguna manera.
<i>sume</i> —en suma.	<i>unue</i> —primeramente.
<i>supre</i> —en lo alto.	<i>vane</i> —en vano.
<i>tamen</i> —sin embargo.	<i>vice</i> —vez, turno.
	<i>videble</i> — evidente- mente.

(Las voces adverbiales que figuran en el cuadro de voces simples se estudian más adelante).

ACLARACIONES

ajn—quiera que sea (indiferencia). *Iun ajn pafilon li petegis*=Una cualquiera arma de fuego él suplicaba. *Kiun ajn vi rompos vi devos ĝin pagi*=Cualquiera que sea el que usted rompa, deberá pagarlo.

des pli bone—tanto mejor. *Oni diras ke la venko estas certa; des pli bone diros la venkintoj*=Se dice que la victoria es segura; tanto mejor, dirán los vencedores.

eble, tute eble—quizás, á buen seguro. *Eble la prezidanto mem vizitos la suferantojn*=Quizá el mismo presidente visitará á los damnificados. *Tute eble la vagonaro estis pasinta kaj mi ankoraŭ dormis en la vagono*=A buen seguro que el tren había ya pasado y yo todavía dormía en el vagón.

eĉ—hasta, ni. No debe confundirse con la preposición *ĝis*; *ĝis* es preposición de dirección, lugar ó tiempo, é indica siempre algo que á ellos puede referirse; *eĉ* significa *ponderación, extrañeza*. Compárense los siguientes ejemplos. *Ĝis morgaŭ*=Hasta mañana. *La malliberuloj povas promeni nur de tie-ĉi ĝis tie*=Los presos pueden pasear solamente desde aquí hasta allí. *Eĉ la reĝo mem gratulis la pentriston*=Hasta el mismo rey felicitó al pintor. *Tiel malvarma estis la vetero ke ŝi eĉ la fingrojn ne povis movigi*=Tanto frío hacía que ni los dedos podía mover.

Eĉ li volas veni=Hasta él quiere venir.

Tampoco se confundirá con el adverbio *nek* ni, que excluye, al paso que *eĉ* comprende. *Nek vi nek li agas bone, eĉ mi mem ne bone agas*=Ni tú ni él obráis bien, ni yo mismo obro bien.

foje—una vez. *Foje mi kredis ke la instruisto frenezigos*=Una vez creí que el maestro se volvía loco. Derivados; *unufoje, dufoje, trifoje, centfoje, kelkfoje*, etc.=Una vez, dos veces, tres veces, cien veces, alguna vez, etc.

for—lejos. *For de mia patrujo*=Lejos de mi patria. *For de mia hejmo*=Fuera de mi casa.

frue—temprano. *Frue mi vekigis kaj frue mi ekkomencis la laboradon hodiaŭ*=Temprano me he despertado y temprano he empezado el trabajo hoy. Derivados. *Frumatene*=De madrugada, *trofrue*=demasiado temprano, *malfrue*=tarde, etc.

ja—en verdad, pues. *Tio estas ja malfacile komprenebla*=Esto es en verdad difícilmente comprensible. *Mi ne povas ja ami tiun virinon*=No puedo pues amar aquella mujer.

jen... jen— ora... ora. *Jen aperis lumeto meze de la kampo, jen ĝi malaperis*=Ora aparecía una lucecita en medio del campo, ora desaparecía.

ju pli des pli—cuanto más... más. *Ju pli la infanoj ludas, des pli ili laligas*=Cuanto más los niños juegan más se cansan. *Ju pli oni konas Esperanton des pli oni ĝin amas*=Cuanto más se conoce el Esperanto más se le quiere.

ju malpli des malpli—cuanto menos... menos. *Ju malpli mi lernas des malpli mi scias la lecionon*=Cuanto menos aprendo, menos sé la lección.

ĵus—ahora mismo; expresa asimismo el giro *acabar de...* *Ĵus mi finis la legadon de la poemo*=Acabo de leer el poema. *Ĵus ni ekvivas, ni komencas plori, kaj ni ne ĉesigas la ploradon ĝis la vivo fino*=En el momento en que comenzamos á vivir, comenzamos á llorar, y no cesamos hasta el fin de la vida; (este ejemplo es más fácil de traducirlo al catalán por existir en él una voz equivalente á *ĵus*, la voz *totjust*. Tradúzcase; *tot just* comencem á viurer... etc).

kiel eble plej—lo más posible. *Mi devas veturi Parizon kiel eble plej baldaŭ*=Debo ir á París lo más pronto posible. *Kiel eble plej frue ŝi respondis*=Lo más temprano posible, ella respondió.

morgaŭ—mañana. Derivados; *post morgaŭ*= pasado mañana, *de morgaŭ*=desde mañana, *morgaŭa*=de mañana (adjetivo). *Mi ne scias ĉu morgaŭ aŭ post morgaŭ mi vojaĝos al Parizo*; *la morgaŭa vojaĝo estos al Madrido, kaj de morgaŭ, ĉiutage mi devos tien iri*=No sé si mañana ó pasado iré (viajaré) á París; el viaje de mañana es á Madrid, y desde mañana, cada día tendré que ir allí.

No confundir *morgaŭ*, con *matene*=por la mañana, adverbio derivado de *mateno*. *Morgaŭ matene mi decidus ĝin*=Mañana por la mañana lo decidiré.

multe—malmulte (da)—mucho, poco. Después de estos adverbios y de *iom*=algo, *iomete*=un poquito, *sufiĉe*=bastante, *kelke*=algo, se emplea la preposición *da* que indica medida, número, cantidad ó peso. Ejemplo: *Ĉu vi havas multe da pano?*—*Ne sinjoro*; *nur mi havas malmulte da ĝi*=¿Tiene usted mucho (de) pan?—No señor; solamente tengo poco (de él). *Iomete da vino vi devas aĉeti*=Un poquito de vino debe usted comprar.

ne—no. Derivados: *nea*=negativo, *nei*=negar, *nee*=negativamente, *neo*=negación, etcétera: iguales voces derivadas se originan de *jes*=sí; *jesa*=afirmativo, *jesi*=afirmar, *jese*=afirmativamente, etc. Ejemplos: *Kvankam mi supozis ke la respondo estus jesa, li respondis nee*=Aunque suponía que la respuesta sería afirmativa, me respondió negativamente. *Ŝi diris nek la jeson nek la neon*=Ella no dijo ni el sí (sustantivado), ni el no (sust.) *Vi respondu*; *jes aŭ ne*=contestad; sí ó no.

nun—de nun—ahora, desde ahora. *Nun mi estas skribanta (aŭ pli bone) nun mi skribas*= Ahora estoy escribiendo (ó mejor) ahora escribo. *La nuna teatro*=El teatro de ahora (actual).

nur—solamente, no más, no más que. *Vi devas respondi nur unu vorton*=Tiene usted que responder no más que una palabra. *Nur por ŝi li klopodis*=No más por ella él se afanaba. *Nur la plej kuraĝaj mortis en la batalkampoj*=Solamente los más valientes murieron en el campo de batalla.

plu—ya, más (indica duración, ulterioridad, al paso que *pli* indica comparación). *De nun mi ne lernos plu*=Desde ahora no aprenderé más. *Ĝi faris al mi signon ne iri plu*=Me hizo un signo de no andar más.

supre—en lo alto. *Supre la aerostato balancigis*=En lo alto el globo se balanceaba. *Li naĝis jen supren jen malsupren*=Nadaba ora hacia arriba, ora hacia abajo.

tuj—enseguida. *Tuj mi ekkriis; patrino!*= Enseguida exclamé: ¡madre! *Ĵus alveninta, mi havis tujajn rilatojn*=En llegando, tuve enseguida (adjetivo) relaciones (literalmente); tuve prontas relaciones.

vice—vez, turno. *Mi ĝin faris, kaj mi kredas ke vi viavice ankaŭ ne forgesis ĝin fari*=Yo lo hice, y creo que tú á tu vez tampoco has olvidado hacerlo.

Los grados de calificación del adverbio se forman exactamente lo mismo que los del adje-

tivo, (véase página 39). *Li kantas pli bone el ŝi*=El canta mejor que ella. *La vagonaro iras tiel rapide kiel la aŭtomobilo*=El tren va tan deprisa como el automóvil.

Se traducen como adverbios, los adjetivos castellanos que no tienen sustantivo que les acompañe.

Ejemplos

Estus tre bele respondis la filino malĝentile ke mi iru al la fonto. (La Feino) Estaría bien respondió descortesmente la hija que yo fuese á la fuente.

Estas memorinde ke li naskiĝis kaj mortis en la sama tago=Es digno de recordarse, que nació y se murió el mismo día.

Estas tre facile ludi la pianon post dek jaroj de senĉesa lernado=Es muy fácil tocar el piano después de diez años de aprenderlo sin cesar.

VII

PREPOSICION

La relación ó dependencia entre dos palabras se expresa mediante esta parte de la oración: *casa de madera; voy á Barcelona.*

Las principales preposiciones esperantas son:

<i>al</i> —á, hacia.	<i>gis</i> —hasta.
<i>anstataŭ</i> —en lugar de.	<i>inter</i> —entre.
<i>antaŭ</i> —ante, delante de.	<i>je</i> —preposición indeterminada.
<i>apud, proksime de</i> —cerca de, junto á.	<i>jen</i> —he aquí.
<i>ĉe</i> —en, á, en casa de.	<i>kontraŭ</i> —contra.
<i>ĉirkaŭ</i> —alrededor de.	<i>krom</i> —aparte de.
<i>da</i> —de (medida, cantidad).	<i>kun</i> —con.
<i>dank'al</i> —gracias á.	<i>laŭ</i> —según.
<i>de</i> —de, desde, por.	<i>malgraŭ</i> —á pesar de.
<i>dum</i> —mientras, durante.	<i>per</i> —con, por medio de.
<i>ekster</i> —fuera de, al exterior de.	<i>po</i> —á razón de.
<i>el</i> —de, de entre.	<i>por</i> —para.
<i>en</i> —dentro, en, á.	<i>post</i> —detrás, después de.
<i>escepte</i> —exceptuando, con excepción.	<i>preter</i> —más allá.
	<i>pri</i> —acerca de, referente á.

<i>pro</i> —á causa de.	<i>sur</i> —encima (tocando).
<i>sen</i> —sin.	<i>tra</i> —á través.
<i>sub</i> —debajo.	<i>trans</i> —á la otra parte de.
<i>super</i> —encima (sin tocar).	

USO DE LAS PREPOSICIONES

El empleo de las preposiciones en las lenguas naturales, depende única y exclusivamente del uso que de ellas se ha venido haciendo, sin que la lógica haya intervenido en lo más mínimo para corregir abusos; por esto encontramos tan frecuentemente en ellas, que una misma preposición es empleada en muy diferente sentido según la frase, ó que por el contrario, que para expresar la misma idea se emplean dos preposiciones diferentes. Ejemplos: *Lo he comprobado por mis propios ojos; lo hizo por su madre; esta obra está escrita por él*; examínense estos ejemplos y se verá que una misma preposición, *por*, expresa: instrumento en el primer ejemplo, causalidad en el segundo y dependencia en el tercero.

En Esperanto toda preposición tiene un sentido fijo y determinado, debiéndolas emplear según la lógica aconseja.

Ejemplos

Por tus buenas acciones eres muy alabado.
¿Qué preposición traducirá el *por* castellano? La idea encerrada en esta preposición es de causalidad; podríamos substituir *por*, por *á causa de*; la preposición esperanta que exprese

causa, es la que debe ser empleada. En la lista figura como tal, la preposición *pro*. *Pro viaj bonaj agoj vi estas tre laŭdata.*

La obra está escrita por tu amigo. En este ejemplo, *por* indica dependencia, origen: la preposición esperanta que expresa estas propiedades es *de*. *La verko estas skribita de via amiko.*

Hará un viaje por mar: este *por*, significa *á través*; tradúzcase por *tra*, cuyo sentido es aquél. *Li faros vojaĝon tra maro.*

Uno de los espectáculos es el de un hombre que anda con la cabeza; este *con* no se traduce en Esperanto por *kun*, que indica compañía, sino por *per*, que expresa el medio ó instrumento con que se hace una cosa. *Unu el la spektakloj estas tiu de homo kiu iras per la kapo.*

Paseaba con sus amigos; tradúzcase el *con* por *kun*, que incluye la idea de compañía. *Li promenis kun siaj amikoj.*

Quiere escribir una obra de moral. Este *de* castellano no puede traducirse por *de* esperanto, sino por *pri*, que da la idea de *relación ó referencia*. *Li volas skribi verken pri moralo.* Hablamos de historia = *Ni parolas pri historio.*

PREPOSICIÓN JE

Puede darse el caso, que el sentido de la frase no muestre claramente qué preposición debe usarse, que no encontremos una apro-

piada á lo que queremos expresar. En este caso, puede emplearse la preposición *je*, que carece de sentido propio.

Ejemplos

Al verla por última vez le abrazó fuertemente: ¿qué preposición esperanta traduce este *por*?; ¿podríamos decir *per la lasta fojo*? No, porque *per* indica instrumento: ¿podríamos *pro la lasta fojo*? Tampoco; la preposición castellana no expresa en esta frase causa; ¿qué preposición emplearemos? Nos queda en estos casos el recurso de usar la preposición *je*. *Je la lasta fojo kiun li sin vidis, li forte sin ĉirkaŭprenis.*

A las doce de la noche todavía el vapor tenta que llegar. ¿Hay alguna preposición esperanta que equivalga á la *á* de *á las doce*? No; no la hay: nos vemos obligados á usar del *je*. *Je la dek dua horo de la nokto ankoraŭ la vaporsipo estis alvenonta.*

La comodidad que representa el uso de la preposición *je*, podría ser causa de que se empleara excesivamente, poniendo de esta suerte obstáculo á la claridad de la frase; débese usar esta palabra lo más raramente posible, puesto que cuando se buscan preposiciones adecuadas, suelen encontrarse casi siempre; una de las características de los esperantistas noveles, es precisamente hacer del *je* un uso excesivo. Empléese en buen hora cuando no se ha encontrado una preposición con sentido justo, pero sola y exclusivamente en este caso.

ACUSATIVO

Toda preposición exige después de sí nominativo. Ejemplos: *Obei al la patro*=Obedecer al padre. *Li mortis pro kora malsano*=Murió de una enfermedad de corazón. *Si faris ĉion per la dek fingroj de siaj manoj*=Todo lo hizo con los diez dedos de sus manos.

Sin embargo, se da frecuentemente el caso, de que sigue á una preposición un acusativo en lugar de un nominativo: cuando esto sucede, débese hacer depender el acusativo no de la preposición, sino de otras causas.

Acusativo de dirección.—Para indicar la dirección, el movimiento hacia un sitio determinado, ya sea el movimiento en el sentido material de la palabra, ya en sentido moral ó figurado, se emplea la *n* característica de aquel caso. Esta *n*, la toman los sustantivos, adjetivos, participios, pronombres y adverbios ya primitivos ya derivados, pero muy principalmente los primitivos y entre ellos los del lugar.

Ejemplos

Mi ĵetis min sur la homon kiu volis rabi mian monon, kaj pro mia ekpuŝo li falis sur la sablon de la marbordo=Me arrojé sobre el hombre que quería robarme el dinero, y á causa del empujón, él se cayó sobre la arena de la orilla del mar. Los sustantivos *homo* y *sablo* que siguen á la preposición *sur*, adquieren la *n*, porque los verbos de sus respectivas oraciones *ĵeti* y *fali*, incluyen la idea de movimiento.

La kuglo eniris en lin=La bala penetró en él. El pronombre *li* está en acusativo porque *eniri* supone idea de movimiento.

Meze de la haveno ĉiuj naĝantoj disiĝis; unuj iris dekstren, aliaj maldekstren, tiuj supren, tiuj-ĉi malsupren=En medio del puerto los nadadores se separaron; unos fueron á la derecha, otros á la izquierda, aquéllos hacia arriba, éstos hacia abajo. Los adverbios que figuran en este ejemplo llevan la *n* de movimiento porque *iri* incluye esta idea.

La birdo flugis en la kaĝon=El pájaro voló á la jaula. El sustantivo *kaĝo* se pone en acusativo, porque queremos expresar que el pájaro de otro lugar se dirigió á la jaula; no estaba anteriormente en ella y voló á ella: «queremos dar á entender—dice Zamenhof en su «Ekzercaro»,—que la jaula no era el lugar donde el pájaro volaba, sino el objeto, el fin del vuelo». Si nos hubiese guiado la idea de expresar que el pájaro estaba dentro de la jaula y dentro de ella volaba, hubiéramos dicho: *Lá birdo flugis en la kaĝo*. De este modo, *kaĝo* significa el lugar del vuelo, no el objeto del mismo.

El sub la kanapo, la muso kuris sub la lito
kaj nun ĝi kuras sub la lito=Desde debajo del sofá, el ratón corrió debajo de la cama y ahora corre debajo de la cama. Es decir, que el ratón se dirigió hacia debajo de la cama (objeto de la acción), y una vez debajo de la cama, corrió otra vez sin moverse de debajo de ella (lugar de la acción).

Li eniras en la salonon, ĉar en la salono troviĝas lia fratino = El entra en el salón (dirección), porque en el salón (lugar), se encuentra su hermana.

Li vojaĝas nun en Rusujon ĉar en Rusujo li devas vojaĝi almenaŭ du monatojn = El viaja ahora á Rusia (objeto, dirección), porque en Rusia (lugar), debe viajar al menos durante dos meses.

Tie estas mia patrino kaj tien mi iros sin kisi = Allí (lugar), está mi madre y allí (dirección), iré á besarla.

Kien mi iros? = ¿Adónde iré?

Supren la korojn! = ¡Arriba los corazones!

Hay dos únicas preposiciones que indican por sí mismas dirección; son: **al** = á, y **ĝis** = hasta. Después de ellas no se usan los acusativos de dirección.

Ejemplos

Mi iras al la onklo = Voy á casa de mi tío.
Onklo sin *n*.

Ĝis la fundo de la maro, la ŝipo falis = El barco se cayó hasta el fondo del mar. *Fundo* sin *n*.

Ĝis tie la soldatoj devas marŝi = Hasta allí los soldados deben marchar. *Tie*, no *tien*.

Acusativo de ahorro.—Cuando sin detrimento á la claridad de la frase, queremos ahorrararnos el empleo de una preposición, pode-

mos hacerlo poniendo la palabra á la cual la preposición acompaña, en acusativo.

Ejemplos

Parizo la dek duan (ó 12^{an}) de Marto=París, á los doce de Marzo. Se dice *dek duan* en acusativo, en lugar de *en la dek dua*; nos ahorramos de emplear la preposición *en*.

Li vojaĝis du monatojn=Viajó durante dos meses; *du monatojn* en vez de *dum du monatoj*.

Ni babilis du horojn=Charlamos durante dos horas; *du horojn* en lugar de *dum du horoj*.

Esta regla está permitida, cuando la claridad de la frase nada pierde con el uso de tal acusativo; si con su uso la frase resulta difícil de comprender, es preferible usar la preposición correspondiente. Ejemplos: *Mi aĉetis selon mian ĉevalon*=He comprado una silla para mi caballo. La oración de este modo está mal construída, porque queriendo ahorrar la preposición *por* hacemos la frase incomprensible, ya que no sabemos qué es lo que he comprado, si la silla ó el caballo; constrúyase con preposición que es del todo necesaria. *Mi aĉetis selon por mia ĉevalo*.

Cuando se hace mucho uso de este acusativo, es cuando se quiere evitar la profusión de la preposición *je*.

Ejemplos

Mi ridas lian naivecon; en lugar de *mi ridas je lia naiveco*=Me río de su ingenuidad.

La unuan fojon mi pardonis vin, la duan vi estas ne pardoninda. La unuan fojon en lugar de *je la unua fojo*; *la duan*, en vez de *je la dua*=La primera vez te perdoné, á la segunda no eres digno del perdón.

En las frases que á continuación se indican, suélese, ó por lo menos, puédesse quitar la preposición. *Iri Barcelonon*=Ir á Barcelona; en lugar de *iri en Barcelonon*. *Mi vojaĝos Anglujon*=Viajaré á Inglaterra. *Eniri Germanujon*=Entrar en Alemania, etc., etc.

ACLARACIONES

al—á, hacia. *Venu al mi*=Venid á mí. *Amo al Dio*=Amor á Dios. *Iri al Grekujo*=Ir á Grecia.

anstataŭ—en lugar de. Esta preposición, junto con *antaŭ ol*=antes que y *por*=para, son las únicas que pueden preceder á los infinitivos de los verbos. *Anstataŭ la reĝo, estos la reĝino*=En lugar del rey será la reina. *Anstataŭ kuiriri terpomojn li preferas ilin manĝi*=En lugar de cocer patatas, prefiere comerlas. Derivados: *anstataŭi*=sustituir, *anstataŭanto*=sustituto, etc.

antaŭ—ante, antes, delante de. Es otra de las preposiciones que puede anteceder á los verbos en infinitivo, cuando va acompañada de *ol*. *Antaŭ ol mortigi, morti*=Antes que matar,

morir. *Antaŭ la domo staras la monumento*=Delante de la casa se levanta el monumento (1).

Es la preposición empleada en el modismo castellano, *hace tanto tiempo*. Hace dos meses=*Antaŭ du monatoj*. Hace poco que estaba aquí=*Antaŭ nelonge li estis tie-li*. Derivados: *antaŭhieraŭ*=anteayer; *antaŭjuĝo*=prejuicio; *antaŭdiri*=predecir; *antaŭsenti*=pre-sentir; *antaŭiri*=preceder, etc.

apud—cerca de, junto á. *Apud la maro*= Junto al mar. *Apud la domo staras arbo*= Junto á la casa hay un árbol.

ĉe—en, en casa de, á. *Ĉe mia onklo*=En casa de mi tío. *Kiom da bona humoro estas ĉe vi!*= ¡Qué buen humor hay en vosotros! *Ĉe ĉiu vorto kiun li diras unu aŭ du el la ĉeestantoj eliras el la salono*=A cada palabra que dice uno ó dos de los concurrentes salen del salón. *Ĉe mia alveno la hundo ekbojis*=A mi llegada el perro comenzó á ladrar.

ĉirkaŭ—alrededor de, en torno de. *Ĉirkaŭ la kruĉo estas la pokaloj*=Alrededor del cántaro hay las copas. *Ĉirkaŭ la tero estas la maro*=Alrededor de la tierra hay el mar. *Ĉirkaŭ la naŭa mi vizitos vin*=Alrededor de las nueve te visitaré. Derivados: *ĉirkaŭfrazo*=perifrasis; *ĉirkaŭpreni*=abrazar; *ĉirkaŭi*, *ĉirkaŭa*, etcétera.

da—de. Se usa después de las voces que indican medida, peso, número, cantidad. *Kiom*

(1) El verbo *stari* significa *estar en pie*, pero se emplea asimismo en ésta y otras frases similares.

da sensencaĵoj vi diradas, amiko! = ¡Cuántas tonterías estás diciendo, amigo! *Multe da personoj ĉeestis en la kunveno* = Muchas personas había en la reunión. *La tajloro diris ke estas bezone du metroj da drapo por la pantalono* = El sastre ha dicho que son necesarios dos metros de paño para el pantalón. *Mi trinkas glason da vino* = Bebo un vaso de vino; *glaso de vino* significaría un vaso en el que anteriormente había habido vino, ó que se usa para vino. *Dek duo da ovoĵ* = Una docena de huevos. *Sur la tablo kuŝis multe da glasoj da akvo kaj malmulte da pokaloj de teo* = Encima la mesa había muchos vasos de agua y pocas copas de té (para té) (1).

dank' al—gracias á. *Ni fartas bone dank' al Dio* = Estamos buenos, gracias á Dios. *Dank' al la klopodoj de sinjoro N.* = Gracias á los esfuerzos del señor N.

de—de, desde, por. Usos: indica origen. *Amo de patro al filo* = Amor de padre á hijo; punto de partida. *De tiam ĝis nun ni suferadis* = Desde entonces hasta ahora hemos sufrido continuamente; se junta al sujeto de los verbos conjugados en voz pasiva. *Ĝi estas lernata de ĉiuj* = Es aprendido por todos; indica asimismo destino ó uso de una cosa. *Pokalo de teo* = Copa de (para) té.

Respecto al último uso, hemos de hacer alguna aclaración.

(1) El verbo *kuŝi* significa yacer, estar echado, estar sobre. *La kraĵono kuŝas sur tablo kaj la inkujo kuŝas sur la fenestro* = El lápiz está sobre la mesa y el tintero está sobre la ventana.

Por lo común, los sustantivos castellanos que llevan la preposición *de*, están en genitivo, y al traducirlos al Esperanto, ó bien se usan con aquella preposición, ó bien se adjetivan por medio de la final *a*. Así podemos igualmente decir: la *radioj de la suno* ó la *sunaj radioj* (los rayos del sol); la *amo de la patrino* ó la *patrina amo* (el amor de madre); *juvelo de multa valoro* ó *multvalora juvelo* (joya de mucho valor); *virino de blondaj haroj* ó *blondhara virino* (mujer de cabello rubio).

Pero si queremos indicar el uso de una cosa, no nos es permitido hacer tal variación, porque el sentido de la frase cambia por completo. Ejemplos: Deme usted una botella de (para uso de) coñac; no se puede decir *konjaka botelo* en vez de *botelo de konjako*, porque nuestra intención no es pedir una botella que contenga coñac, sino una botella para coñac. *Donu al mi botelon de konjako. Botelo de akvo* (no *akva botelo*) = Botella para agua.

ekster—fuera de, al exterior de, ya en el sentido material de la palabra, ya en sentido de exclusión. *Ekster la palaco estas ĝardenego* = Fuera del palacio hay un jardín inmenso. *Ekster la urbo* = Fuera de la ciudad.

el—de, de entre. Indica salida, extracción: *El miaj geinfanoj Ludoviko estas la plej saĝa* = De mis hijos Luis es el más juicioso. *Eliri el la kaĝo* = Salir de la jaula; indica asimismo la materia de que está hecha una cosa: *Tablo el ligno* (ó *ligna tablo*) = Mesa de madera: *La muroj estas faritaj el la plej bela kristalo* = Las paredes están hechas del más hermoso

cristal. *Nesto el plumoj* (ó *pluma nesto*)=Nido de plumas.

Derivados: *eliri*=salir; *elsipiĝi*=desembarcar, etc.

en—dentro, en, á. *En la kaldrono bolas la akvo*=Dentro del caldero el agua hierve. *Io ekzistas en ĝi kion mi ne povas kompreni*=Algo hay en ello, que no puedo comprender. *Iru en vian urbon* (ó *iru vian urbon*)=Id á vuestra ciudad. Derivados: *eniri*=entrar; *enteni*=contener, etc.

ĝis—hasta; en sentido de tiempo ó espacio. *Ĝis la revido*=Hasta la vista. *Ĝis tiu strato*=Hasta aquella calle. No confundirlo con *el*. (Véase pág. 117.)

inter—entre. *Inter Anglujo kaj Francujo estas la maro*=Entre Inglaterra y Francia hay el mar.

jen—he aquí. *Jen via ĉapelo*=He aquí tu sombrero. *Laŭ la jena maniero* ó *jenmaniere*=De la manera siguiente.

krom—aparte de, además de. Incluye idea de adición. *Krom mokoĵ kaj atakoj ili renkontas malamikojn*=Aparte de (sin contar) bur-las y ataques, ellos encuentran enemigos. *Krom ĝia facileco...*=Aparte de su facilidad...

kun—con. Indica compañía. *Li promenas kun amikoj*=Pasea con amigos. *Kun la libro sub la brako*=Con el libro debajo del brazo.

Derivados: *kunlabori*=colaborar; *kunlaboranto*=colaborador; *kunpromenanto*=compañero (de paseo), etc.

laŭ—según. *Laŭ lia opinio*=Según su opinión. *Oni donacas la broŝuron laŭpete*=Se regala el folleto si se pide.

per—con, por medio de. *Fari ion per la propraj manoj*=Hacer algo con sus propias manos. *Vidi per la okuloj kaj flari per la nazo*=Ver por los ojos y oler por la nariz.

po—á razón de. (Véase pág. 49.)

por—para. *Por la princo*=Para el príncipe. Puede anteceder al verbo en infinitivo. *Labori por manĝi*=Trabajar para comer. Cuando se le añade la conjunción *ke*, exige del verbo que le sigue que esté en imperativo subjuntivo. *Mi ne faris ĝin por ke li ĝin rompu*=No lo hice para que él lo rompiera. *Por ke li sin vidu*=Para que él la vea.

post—detrás de, después de. *Post la pordo*=Detrás de la puerta. *Post du semajnoj*=Dentro de dos semanas. *Iom post iom*=Poco á poco.

preter—más allá. *Se mi vidas hirundon flugantan super la unua proksima domo, kaj paseron flugantan super tiu malproksima turo, mi prave diros ke la pasero flugas preter la hirundo*=Si veo una golondrina que vuela encima de la primera casa cercana, y un gorrión que vuela encima de aquella torre lejana, diré con razón que el gorrión vuela más allá que la golondrina. *La unua biciklisto kuris preter rilate al la dua*=El primer ciclista corría más allá respecto del segundo.

pri—acerca de, referente á. *Kiu scias iom*

pri la estonteco? = ¿Quién sabe algo de lo futuro? *Paroli pri io* = Hablar de algo.

pro—á causa de. *Pro via abomeninda krimo* = Por tu abominable crimen.

sen—sin. *Sen komentarioj* = Sin comentarios. *Mi ne eliros sen via permeso* = No saldré sin tu permiso. Comparte con *ne* la formación de las palabras que en nuestra lengua empiezan con las partículas privativas *in* ó *a*. Ejemplos: *senutila* ó *neutila* = inútil, *senmorta* = inmortal, *senkompara* = incomparable, *senkredulo* = un incrédulo, *sendia* = ateo, *senmova* = inmóvil, etc. Ayuda á formar muchos verbos en los cuales entran los sufijos *iĝ* ó *ig* que se estudiarán más adelante. *Senkapigi* = decapitar, *senarmigi* = desarmar, etc.

sub—debajo de. *Sub miaj piedoj* = Debajo de mis pies. *Vi estas enskribita sub la numero 98^a* = Ha sido usted inscrito bajo el número 98.

super—encima. Se usa cuando se quiere indicar que un objeto no está en contacto con otro, esto es, que existe entre los dos un espacio que los separa. *Simile al Damokleso li vidis la glavon pendantan per fadeno super sia kapo* = A semejanza de Damocles, veía la espada pendiente de un hilo sobre su cabeza.

sur—encima, indica contacto, apoyo de un objeto sobre otro. *Li havis la glavon super sia kapo, sed la ĉapelo li ĝin havis sur sia kapo* = Tenía la espada sobre su cabeza, pero el sombrero lo tenía encima de su cabeza. *La ŝonglisto volis ĵeti la teleron super ŝian kapon sed anstataŭ tio, la telero falis sur ŝian kapon*

=El prestidigitador quiso arrojar el plato por encima de su cabeza, pero en lugar de esto, el plato cayó sobre su cabeza (1). (El lector notará que *sia kapo* está en acusativo; es porque la oración incluye idea de dirección).

tra—á través. *La ekskurso estos tra Germanujo*=La excursión será á través de Alemania.

trans—á la otra parte de. *Oni povas iri trans la havenon per vaporŝipetoj nomitaj «hirundoj», kaj trans la haveno estas la banejoj*=Se puede ir á la otra parte del puerto por medio de unos pequeños barcos de vapor llamados «golondrinas», y al otro lado del puerto están los baños.

EJERCICIO XVI

(*Adverbios primitivos, adverbios derivados y preposiciones*)

Atente mi legos la romanon. Severe la profesoro punis la lernantojn. Solene oni disdonis la premiojn. Infane vi agis; de nun vi devas zorgi pli saĝe konduti. Ame kaj karese la patrino tenis en la manoj la filon. Patre li amis ŝin kaj tamen ŝi ne korespondis file al tiu amo. Efektive, li parolis bone kaj vere. Klere li respondis. Ĉiujn lingvojn oni devas lerni ĝramatike unue, praktike poste. Bedaŭrinde ĝi estas tradukita tro laŭvorte. Resendu al mi kiel eble plej frue la kalendaron. Meze de la arbaro

(1) El verbo *ĵongli* significa *hacer juegos de manos*.

troviĝis fonto. Preskaŭ unuanime oni voĉdonis. Ĝi estas tre bela sed ne tro bona. Vane mi vokis; neniuj respondis. Subite li aperis. Ĉu vi kredas ke ĝi ne prosperos?—Sendube. Ne sinjoro, tute ne; vi ne estas prava. Nepre mi ĉeestos. Tuj kiam vi adiaŭis lin, li iris hejmen. Tamen oni ne faris tiel. Hieraŭ mi vidis vin unufoje (aŭ unufojojn) antaŭhieraŭ dufoje (aŭ dufojojn) kaj hodiaŭ trifoje (aŭ trifojajn). Faru ĝin kiel eble plej bone. La romano estas kiel eble plej interesa. Anstataŭ la pordo vi fermu la fenestron. Dank' al la literoj supersignitaj Esperanto havas unu solan sonon por ĉiu litero. Sur mia skribotablo kuŝas la inkujo, super ĝi estas la kaĝo kiu pendas per ferfadeno de la plafono, kaj apud ĝi estas la lito. Li restis hejme pro timo. Laŭ la lastaj sciigoj la reĝo iros tra la Pireneoj ĉar Francujo kien li volas iri, kuŝas trans tiuj montoj. Ĝis kiam oni trouzos nian paciencon? En tiu momento du ĉevaloj kuris preter ni. Ekster la urbo. Ĉiuj escepte li voĉdonis por la propono; li sola voĉdonis kontraŭ. Krom la tagordo oni devas voĉdoni vian proponon. El la poto eliras la vaporo. La diskutoj estis pri politiko kaj religio, kaj pro tio-ĉi mi ne volis partopreni la diskutojn. Sen mono oni povas fari nenion. Ĉirkaŭ la generalo estis la kapitanoj. De nun mi ne skribos plu.

VOCABULARIO

romano, novela.
puni, castigar.

lerni, aprender.
solena, solemne.

disdoni , distribuir,	adlaŭi , despedir (decir adiós).
zorgi , cuidar.	supersigno , acento: (el que llevan las letras ĉ, ĝ, etc.).
konduti , portarse.	sono , sonido.
kareso , caricia.	ferfadeno , alambre.
klera , instruído,	plafono , techo.
bedaŭri , lamentar.	timo , miedo, temor.
kalendaro , calendario.	lasta , último-a.
voĉdoni , votar.	sciigo , noticia.
vana , vano.	trouzi , abusar
voki , llamar.	pacienco , paciencia.
prosperi , prosperar.	tagordo , orden del día.
esti prava , tener razón.	poto , puchero.
ltero , letra.	diskuto , discusión.
nepre , irremisiblemente.	

EJERCICIO XVII

Napoleón es famosamente (*fam'*) (1) conocido por sus victorias (*venk'*). Se le castigó cruelmente (*kruel'*). El ejército (*militistar'*) se portó (*kondul'*) valientemente (*kuraĝ'*). El atentado (*atenc'*) se cometió (*far'*) á tiros (forma adverbial) (*paŝ'*). Es peligroso (*danĝer'*) obrar (*ag'*) siempre torpemente (*malsaĝ'*). Vende usted demasiado caro (*kar'*). Se puede ver el museo (*muzo'*) gratuitamente (*senpag'*). Lo sabe todo de memoria (for. adv.) (*parker'*). Su padre le castigó con severidad (*sever'*). Se comprende esto con facilidad. Es posible (*ebl'*) que (*ke*) no se haga. Su discurso (*parolad'*)

(1) Desde este ejercicio las palabras esperantas se escribirán con solo la raíz; el lector cuidará de dar la terminación correspondiente á cada una de ellas.

fué justo (*gust'*) puesto que (*čar*) usted habló mucho y bien. Algunas veces (*iafoj'*) habla con elocuencia. Me miró de un modo extraño (*strang'*). Un papel cualquiera necesito (*bezon'*). No ha mucho, me lo dijeron. Quizás mañana llegue su esposa. Hasta yo mismo se lo dije. Por lo demás, es imposible que lo adivine (*diven'*). Cuanto más me alude (*alud'*) menos le escucho (*aŭskult'*). Obsérvele (*observ'*) lo más atentamente (*atent'*) posible. En lugar de azul lo prefiero blanco. Entre el duque (*duk'*) y el marqués (*markiz'*) estaba el conde (*graf'*). Hasta la vista (*revid'*). Hasta él arriesgó (*risk'*) su vida (*viv'*). Han muerto tres soldados de la explosión (*eksplod'*). He aquí vuestra obra (*ag'*). A pesar de todo (*čio*) lo exigiré (*postul'*). Sin ti, no voy. A la otra parte del mar está la isla. Quiere hablar de todo y no sabe nada. De día en día va creciendo (*kresk'*) su entusiasmo (*entuziasm'*). Detrás del escenario (*scenef'*) sus amigos aplaudían (*aplaŭd'*) con entusiasmo. Sobre sus cabezas las rocas (*stoneg'*) amenazaban (*minac'*) desplomarse (*fal'*). Llevaba (*surport'*) el cántaro (*kruc'*) sobre su cabeza.

VIII

CONJUNCION

Esta parte de la oración, sirve para enlazar las palabras y las oraciones unas con otras: ejemplos: *mar y tierra*; *nos dice que callemos*.

He aquí las más usadas:

<i>aŭ</i> —ó.	<i>nek</i> —ni.
<i>lar</i> —porque, en efecto.	<i>por ke</i> —á fin de que, para que.
<i>ĉiŭfoje kiam</i> —todas las veces que.	<i>por ke ne</i> —para que no.
<i>ĉu</i> —interrogativa, dubitativa.	<i>post kiam</i> —después que.
<i>ĉu... ĉu</i> —ya... ya, quizás... quizás.	<i>pretakste ke</i> —á pretexto de que.
<i>de kiam</i> —desde que.	<i>se</i> —si.
<i>do</i> —pues, por consiguiente.	<i>se eĉ malmulte</i> —por poco que.
<i>kaj</i> —y.	<i>sed</i> —pero, sino.
<i>kaj tiel plu</i> (ktp.) etcétera.	<i>tial ke</i> —porque, ya que.
<i>ke</i> —que.	<i>timante ke</i> —temiendo que.
<i>kondile ke</i> —á condición de que.	<i>tio estas</i> (t. e.)—esto es, es decir.
<i>kvankam</i> —aunque.	<i>tuj kiam</i> —tan pronto como.
<i>kvazaŭ</i> —como si.	
<i>laŭ tio se</i> —según que.	

ACLARACIONES

êar—porque, como que, puesto que. Equivale á *tial ke*. *Êar (ó tial ke) li ne volas veni kun ni, mi restos hejme*=Puesto que él no quiere venir con nosotros, me quedaré en casa. No confundirlo con *kial*, que sirve para preguntar. *Kial vi ne trinkas? Êar mi ne estas soifsa*=¿Por qué no bebe usted?—Porque no tengo sed.

êu—Su uso en las oraciones interrogativas se ha estudiado ya; (véase pág. 106). Es también conjunción dubitativa y entonces no hay que confundirla con *se*, que es condicional. Ejemplos: *Kvankam vi estas riça mi dubas êu vi estas felîça*=Aunque eres rico, dudo si eres feliz. Compárese el ejemplo anterior con el siguiente, en el que se verá que existe una condición, y por consiguiente que la conjunción á emplear debe ser *se* y no *êu*. *Se vi estas riça vi estas felîça*=Si eres rico eres feliz. En general puede decirse que debe traducirse el *si* castellano por *êu*, después de verbos que signifiquen preguntar, saber, decir... *Mi demandis lin êu ŝi venos*=Le pregunté si ella vendría. *Li ne scias êu li povos ĝin plenumi*=No sabe si podrá cumplirlo.

êu... êu—ya... ya, sea... sea. *Êu pro timo êu pro fiereco li nenion respondis*=Ya por miedo, ya por orgullo, no respondió nada. No es recomendable su uso en lugar de *jen...* *jen* ó bien de *aŭ*. Ejemplo: *Ŝi kutimas havi êe sia zono êu rozon êu diamanton*=Acostumbra á llevar en su cintura ya una rosa, ya un diamante. En este ejemplo estaría mejor empleado el *jen*. (Respondo 21^a de La Revuo).

do—pues, por consiguiente. *Konsiderante do, ke...*=Considerando pues, que...

ke—que. En castellano los usos del que son innumerables. Puede ser: 1.º; Pronombre relativo y se traduce por *kiu-n, ĵ-jn*; *La papero sur kiu mi skribas*=El papel sobre el que escribo. Se conoce si es relativo cuando puede substituirse por *el cual, la cual*, etc. *La gramática de la que te he hablado*. Este *que*, es relativo porque puede substituirse por, *de la cual te he hablado*. 2.º Pronombre neutro. ¿Qué haces? es decir, ¿qué cosa haces?=*Kion vi faras?* ¿Qué hay?=*Kio estas?* 3.º Comparativo. *Pli frue ol kutime*=Más temprano que de costumbre. 4.º Adverbio de exclamación. *Kiel granda li estas!*=¡Qué grande es! 5.º Adverbio de cantidad. *Kiom da homoj!*=¡Qué de hombres! 6.º Adverbio de tiempo. *Tuj kiam mi finos*=En seguida que concluya. *De kiam mi vidis ŝin*=Desde que la vi. 7.º Conjunción dubitativa. *Mi ne scias ĉu li ĝin havas*=No sé que lo tenga. 8.º Conjunción ilativa. Casi siempre va en este último caso, que es el más usado, después de los verbos desear ó querer, ó de los llamados declarativos (decir, pensar, afirmar, pretender, juzgar, creer, prometer, saber, etc.). *Li kredis ke mi estis en Parizo*=Creía que estaba en París. Las solas preposiciones que pueden anteceder á la conjunción *ke*, son *por* y *malgraŭ*.

kvazaŭ—como si. *La ĉielo malheliĝis kvazaŭ nokto*=El cielo se obscureció como si (fuera) de noche.

por ke—para que, á fin de que. Exige del verbo que le sigue, que esté en subjuntivo. Lo mismo decimos para *por ke ne*. *Por ke mi ne ĝin vidu*=Para que yo no lo vea.

se—si. Es conjunción condicional. No confundirla con *ĉu* anteriormente explicada.

sed—pero, sino. *Jes, sed tio ne estas agi honestmaniere*=Sí, pero esto no es obrar honradamente. *Ne mi, sed li estas la kulpulo*=No yo, sino él es el culpable.

timante ke—temiendo que. Después de ella ó de la expresión equivalente *pro la timo ke*, se usará el futuro del verbo. *Mi varme deziras ke li venu, sed mi timas ke li ne venos*=Ardientemente deseo que venga, pero temo que no vendrá.

EJERCICIO XVIII

(*Conjunciones, y acusativos de dirección y de ahorro*)

Mi ne forgesis *ĉu* li venis aŭ ne venis tiun tagon. Ĉiŭfoje kiam mi ĝin bezonas li helpas min. De kiam li ne volas iri en la teatron? Jen estas mia kara amiko. Nek vi nek iu povas esti feliĉaj. Li agis kvazaŭ infano. Por ke la hirundo flugu trans la rivero, estas necese ke ĝi flugu unue trans la riveron. Kvankam li ne havas riĉaĵojn, li estas tute feliĉa. La malfeliĉa infano ĵetis sin tra la fenestro sur la stratron; post momento la juĝisto venis, kaj trovis ĝian korpon sur la strato. Por ke vi povu kanti mi aĉetos la gitaron.

Sinjoroj, mi lasas vin ĉar mi devas iri hejmen. Barcelono la 11^{an} de Januaro. La hieraŭan vesperon oni kondamnis lin. Tiun feliĉan someron mi konis ŝin. Se eĉ malmulte da pano vi donos al li, li estos kontenta. Tuj kiam li vidis ŝin. Li ne batis ŝin, sed ŝin insultis. Ne blankaj sed blankegaj estis la arboj surkovritaj per neĝo. Se vi ne volas doni la drapon al li... Mi tiam pensis ĉu ne estos pli bona por mi la morto. La venontan ĵaŭdon mi foriros. Jen estas diversaj ekzemploj pri la uzado de la hispana *que*: Vi ne estas tiu kiun mi konas; Kion mi vidas!; Kia bonodoro eliras el tiu ĉi ĝardeno; Pli kuraĝe ol li ŝi batalis; Mi diras ke la palaco ne estos konstruita la venontan jaron; Li kredis ke ŝi estas honesta; Oni deziras ke la reformo komencu baldaŭ; De kiam mi ne vidis lin kiom li kreskis! Tial ke vi estas la prezidanto ni devas vin respekti kaj obei kiel tian. Mi konsideras do, ke ne estas ankoraŭ tempo.

VOCABULARIO

bezon' , necesitar.	las' , dejar.
help' , ayudar.	kondamn' , condenar.
pov' , poder.	somer' , verano.
hirund' , golondrina.	bat' , pegar.
flug' , volar.	insult' , insultar.
riĉaj' , riĉeza.	blankeg' , blanqui-
malfeliĉ' , desgracia-	mo.
do.	drap' , paño.
fenestr' , ventana.	bonodor' , perfume.
juĝist' , juez.	reform' , reforma.
gitar' , guitarra.	kresk' , crecer.

EJERCICIO XIX

Como que el viernes pasado era día de fiesta, no fuí al teatro. En el teatro había más señoras que señores. A condición de que no grites (*kri'*) te lo daré. Le saludé (*salut'*) el pasado lunes. Había en la estación (*stacidom'*) varias (*kelk'*) sombras (*ombr'*) que no sabíamos si eran hombres. Por poco que usted cante, se lo agradeceremos (*dank'*). Como si fuera un tigre se arrojó (*jet'*) sobre su cuello (*kol'*). Aunque nos prometió que vendría, lo dudo. Pero usted no cree que él dice la verdad (*ver'*). Yo había creído que nunca mentía (*mensog'*) y, sin embargo, me engañé (*tromp'*). Todas las veces que quieras podrás entrar á condición de que enseñes (*montr'*) este billete. El que sabe algo (*iom*) comprueba (*konstat'*) que no sabe nada (*neniom*). ¿Qué desea saber usted, caballero? ¿Qué ocurre (*okaz'*)? Más papista (*papist'*) que el mismo papa (*pap'*). Siempre (*čiam*) que la veo temo (*tim'*) molestarla (*žen'*). ¡Qué hermoso es el sol! ¿Qué le has dicho? ¿Qué te ha respondido? Ha dicho que nunca (*neniam*) había pensado en ello. Temo que se sabrá. Después que se lo hubo dicho se arrepintió (*pent'*). Aunque no lo quiere él, esto se hará. Echale (*jet'*) por la ventana. Se echó á la calle por el balcón (*balkon'*). Ya que lo sabes, dímelo. En seguida que lo tenga te lo devolveré (*redon'*). Si quieres ser feliz, obra bien. No él, sino su madre fué la culpable (*kulpulin'*). No sé si después de tanto (*tiom*) tiempo, se acordará (*memor'*) de mí.

IX

INTERJECCION

Es una palabra invariable, una exclamación que expresa alguna emoción del espíritu.

ha—ah.

he—eh.

ho—oh.

fi—mal haya.

nu—y bien.

ve—¡qué desgracia!

Hay algunas palabras que se usan como interjecciones sin ser verdaderamente tales: *Kurağon!*, *silenton!* = ¡Valor! ¡silencio! Restableceremos la frase completa diciendo: *havu kurağon!*; *gardu silenton!*

CLASES DE PALABRAS

PALABRAS SIMPLES

Hay en la lengua internacional palabras simples, palabras derivadas y palabras compuestas: las primeras han sido creadas por el autor de la lengua y se leen en el cuadro que publicamos en la página siguiente.

ACLARACIONES

El cuadro se lee horizontalmente y verticalmente; las columnas verticales traducen *ideas* diferentes, las columnas horizontales indican *categorías gramaticales* diversas.

Las voces simples derivan todas de las nueve voces *iu, ia, io, ies, iom, ie, iam, ial, iel*.

Añadiéndoles la letra *k*, se obtienen los pronombres ó adverbios relativos, interrogativos y exclamativos.

Con la letra *t* se obtienen los demostrativos.

Con la *é* se forman los colectivos.

Mediante las letras *nen* se obtienen los negativos.

De estas voces, muchas nos son ya conocidas por haberlas estudiado en el capítulo del

CUADRO DE LAS VOCES SIMPLES

	INDIVIDUO	CALIDAD	COSA	POSEEDOR	CANTIDAD	LUGAR	TIEMPO	CAUSA	MANERA
INDEFINIDOS	Iu alguien, alguno	Ia algún, alguna	Io algo	Ies de alguno, de alguien	Iom algo, un poco	Ie en algún sitio	Iam un día, alguna vez	Ial por alguna causa ó motivo	Iel de alguna manera
Interrogativos RELATIVOS EXCLAMATIVOS	Kiu quién, el cual, que, el que	Kia qué, cuál	Kio que, lo que	Kies de quien, cuyo-os-as	Kiom cuánto	Kie donde	Kiam cuándo	Kial por qué	Kiel como
DEMONSTRATIVOS	Tiu ese, aquel	Tia tal	Tio eso, aquello	Ties de alguien	Tiom tanto	Tie allí	Tiam entonces	Tial por eso	Tiel tan, así
COLECTIVOS	Çiu cada uno, cada cual	Çia cada	Çio todo	Çies de todos, de cada uno	Çiom el todo	Çie en todas partes	Çiam siempre	Çial por todas las razones	Çiel de todos modos
NEGATIVOS	Neniu nadie, ninguno	Nenia ningún-a	Nenio nada	Nenies de nadie, de ninguno	Neniom nada absolutamente	Nenie en ningún sitio	Neniam nunca	Nenial por ningún motivo	Neniel de ninguna manera

pronombre: á esta parte remitimos al lector que quiera refrescar conocimientos.

Ies, kies, ties, ĉies, son siempre invariables. *Kies estas la tranĉiloj?*—*Ili estas ĉies*=¿De quiénes son los cuchillos?—De todos. La diferencia que hay entre *ies* y *ties* es muy poca: *ies*, significaría para muchos, *de alguno, de alguien*, al paso que *ties*, significaría *de tal persona*.

Recuérdese para las voces que empiezan por *nen*, lo que llevamos dicho de las oraciones negativas.

Respecto de *io, nenio, ĉio, tio, kio* hay que recordar que no tienen plural.

Io é *iom*, y *nenio* y *neniom*, se diferencian en que *io* y *nenio* se usan como sustantivos, y *iom* y *neniom* se usan como adverbios de cantidad. Ejemplos: *Nenio estas pli bela ol la vivo*=Nada hay más hermoso que la vida. *Mi manĝis neniom da pano*=No he comido nada de pan.

Las voces que empiezan con *k*, no necesitan de la partícula *ĉu* para interrogar.

Pueden formar mediante las finales gramaticales *o, a, e, ó* de sufijos que más adelante se estudian, nuevas voces. Ejemplos: *Ĉiama*=que dura siempre, continuo; *tiea*=de allí; *tiama*=de entonces; *tiamulo*=un hombre de entonces. *Ĝi estas mia ĉiama deziro*=Es mi deseo continuo. *La tieaj virinoj ne estas tiel belaj*=Las mujeres de allí no son tan bellas. *La tieuloj estas pli civilizitaj*=Los de allí son más civilizados.

PALABRAS DERIVADAS

Se forman mediante el auxilio de un grupo de letras que se llaman prefijos si preceden de la raíz del nombre, ó sufijos si le siguen. Son, sin ninguna duda, la fuente de la riqueza de palabras de que goza el Esperanto, pues por medio de ellos se pueden formar un sin fin de voces sin necesidad de aprender nuevas raíces.

PREFIJOS

- Bo**—Indica el parentesco resultante del matrimonio. *Bopatro*=suegro, *bofilino*=nuera.
- Dis**—Separación, dispersión, desunión. *Disiri*=separarse, *dissendi*=enviar á todos sitios, *disdoni*=distribuir.
- Ek**—Acción momentánea, acción que empieza. *Ekvidi*=apercibir, *ekparoli*=empezar á hablar, *eksenti*=empezar á sentir.
- Ce**—Reunión de los dos sexos, estén ó no unidos por vínculos de parentesco. *Gepatroj*=padre y madre, *gesinjoroj*=señores y señoras, *geavoj*=abuelo y abuela. Generalmente se usa siempre en plural (*gefratoj*, y no *gefrato*): no obstante, si se emplea en acepción adjetiva, ó si en la palabra entra el sufijo *ar*, que indica colección, reunión, puede usarse en singular. *La gepatra amo*=El amor de padre y madre. *Gefratara esperanta*=Hermandad (conjunto de hermanos y hermanas) esperanta.

Re—Repetición, reiteración. *Reveni*=volver, *redoni*=devolver, *resendi*=reenviar.

Mal—Expresa idea contraria. *Rapida*=rápido, *malrapida*=lento; *fermi*=cerrar, *malfermi*=abrir; *utila*=útil, *malutila*=perjudicial; *amo*=amor, *malamo*=odio.

Pra—Indica el parentesco lejano en todas líneas. *Avo*=abuelo, *praavo*=bisabuelo ó tatarabuelo; *la prahispanoj*=los antiguos (primitivos) españoles.

PREPOSICIONES EMPLEADAS COMO PREFIJOS

Las preposiciones empleadas como prefijos, forman un grupo de palabras compuestas muy numeroso. Añaden al sentido de la raíz su propio sentido. He aquí las principales. (Véase pág. 130 y siguientes.)

al—Sirve para indicar además del dativo, la dirección hacia, y acción de añadir. *Aliri*=ir hacia, *alporti*=aportar, *aldoni*=añadir, *almeti*=aplicar.

en—Expresa acción de fuera adentro. *Eniri*=entrar, *enterigi*=enterrar, *enspiro*=inspiración (respiratoria).

de—Origen, punto de partida, dependencia. *Deiri*=alejarse, *deveno*=origen, *delasi*=desprenderse.

sur—*Surskribi*=escribir sobre (suscribir).

super—*Superregi*=dominar sobre, *supermezura*=excesivo,

antaŭ—*Antaŭvidi*=prever, *antaŭjuĝi*=pre-
juĝar, *antaŭiri*=preceder.

trans—*Transkribi*=transcribir, *transporti*=
transportar.

tra—*Traleĝi*=Leer del principio al fin; *tra-
lerni*=aprender desde el principio al fin. Ejem-
plo: *Gramatikon oni ne devas traleĝi sed tra-
lerni*=Una gramática no se debe leer sino
aprender.

ĉirkaŭ—*Ĉirkaŭpreni*=abrazar, *ĉirkaŭskribi*
=circunscribir.

for—*Foriri*=ir lejos de. *Forkuri*, *forlasi*,
fornaĝi=Huir corriendo, dejando, nadando.

el—Indica la salida, ó conclusión de una
acción. *Eliri*=salir, *elpensi*=inventar.

inter—*Interŝanĝo*=intercambio; *interparoli*
=conversar entre dos ó más personas.

kontraŭ—*Kontraŭstari*=oponerse.

sen—*Senzorgema*=negligente, *senigi*=pri-
var.

kun—*Kunlabori*=colaborar.

EJERCICIO XX

(Prefijos)

Mia bopatro estas la patro de mia edzino.
Mi havas unu bofraton kaj tri bofratinojn.
Ofte okazas disputoj inter la bopatrino kaj la
bofilino. De kiam mi edziĝis la parencoj de

mia edzino fariĝis miaj boparencoj. De longaj jaroj ni dissemadas, sed nun ni ekrikoltas la unuajn fruktojn. Li disŝiris la vualon de sia ekzistado. La disdonon de la premioj oni faros baldaŭ. Post la malfermo de la kaĝo, la kolomboj disflugis unuj norden aliaj suden. Li eksaltis de surprizo. Mi ekkonis lin la pasintan jaron, sed nun mi bone lin konas. Kiam mi ekvidis la danĝeron mi ekstremis. Tiam ŝi ekkantis, kaj mi ekaŭdis ŝin. Mia patro kaj mia patrino estas miaj gepatroj. Miaj fratoj kaj fratinoj estas miaj gefratoj kaj iliaj edzinoj kaj edzoj estas miaj bogefratoj. Gesinjoroj, mi salutas vin. Miaj gefiloj hodiaŭ vizitis gesinjorojn N. Vidu ĉi-tie la geedzan meblaron. La esperantistaro estas vera gefrataro. Mi resendos al vi iel vian leteron. Mi redonos al vi la monon, kiun vi pruntedonis al mia frato. Reparolu mia kara, ĉar tiu-ĉi ŝinjoro ne povis aŭskulti vin. La kaptito forkuris de la malliberejo sed tuj oni rekaptis lin. Tiam mi lin rekonis. Amu ĉiujn, sed malamu neniuon. Kian tablon vi aĉetis, ĉu la grandan aŭ la malgrandan? Tiu arbo estas tre dika kaj tiu-ĉi fadeno estas tre maldika. Bedaŭrinde ekzistas en tiu urbo tro multe da mallarĝaj mallongaj kaj malbelaj stratoj. Hodiaŭ mi sentis min iomete malsana. La pordo ne estas malfermita, ĝi nur estas nefermita. Estas granda diferenco inter la vortoj neutila (inútil) kaj malutila (perjudicial). La tablo staras malrekte; se oni ne starigos ĝin rekte, baldaŭ ĝi renversiĝos. Niaj prapatroj povis koni nek la elektron, nek la telefonon. Dormu pace, praavoj miaj. Bone kaj malbone, amiko kaj malamiko, granda

kaj malgranda, ofte kaj malofte, gajni kaj malgajni, ktp., ktp.

SUFIJOS

Id—Indica descendencia. *Bovo*=buey, *bovido*=ternero; *kokido*=pollo; *reĝido*=príncipe.

In—Femenino. *Bovino*=vaca; *reĝidino*, princesa.

Er—Expresa el elemento, una parte divisoria. *Sablo*=arena, *sablero*=grano de arena; *fajro*=fuego, *fajrero*=chispa; *monero*=una pieza de moneda; *kronikero*=gacetilla (suelto de crónica).

Ar—Colección ó reunión. *Arbo*=árbol, *arbaro*=bosque; *ŝtupo*=escalón, *ŝtuparo*=escalera; *vorto*=palabra, *vortaro*=diccionario; *homaro*=humanidad; *esperantistaro*=el mundo esperantista; *montaro*=cordillera.

Eg—Aumentativo. *Varma*=caliente, *varmega*=abrasador; *malvarma*=frío, *malvarmega*=glacial; *pafilo*=fusil, *pafilego*=cañón.

Et—Diminutivo. *Fenestreto*=ventanilla; *monteto*=colina; *rideti*=sonreír; *tableto*=mesita.

Ec—Indica una idea abstracta, una cualidad en general. *La beleco*=la belleza; *malriĉeco*=pobreza; *pureco*=pureza; *acideco*=acidez; *boneco*=bondad.

Aj—Indica una cosa concreta, algo caracterizado por la cualidad que la raíz expresa. *Avaro*=avaŝo, *avareco*=avaricia, *avaraĵo*=

un acto de avaricia. *Riĉa*=rico, *riĉeco*=riqueza, *riĉaĵo*=una riqueza; *amikeco*=amistad, *amikaĵo*=un acto de amistad. Como se ve, *ec* generaliza, *aĵ* particulariza, *ec* indica lo abstracto, *aĵ* lo concreto. Ejemplos: *La beleco de tiu-li statuo estas granda*; *belaja estas la greka nazo*, *belaja la frunto*, *belaja la pozo*=La belleza de esta estatua es grande; una belleza (una cosa bella) es la nariz griega, una belleza la frente, una belleza la posición. *Oni povas diveni lian riĉecon pro la riĉaĵoj*, *per kiuj li sin ornamas*=Se puede adivinar su riqueza, por las riquezas con que se adorna.

UI—Indica una persona caracterizada por la cualidad que la raíz expresa. *Riĉulo*=un rico; *milionulo*=un millonario; *belulino*=una mujer bella.

Ej—Significa lugar afectado por... destinado á... *Preĝo*=oración, *preĝejo*=lugar destinado á la oración, iglesia; *lernejo*=escuela; *ĉevalejo*=cuadra. Obsérvese los matices que se pueden obtener mediante la adición de otras palabras; *kafejo*, ó todavía con más precisión *kafplantejo* ó todavía *kafarbejo*=cafetal; *kaftrinkejo*=café (establecimiento); *kafvendejo*=tienda en la que se vende café.

EJERCICIO XXI

(*Sufijos*)

Izraelido estas homo kiu devenas de Izraelo.
En la kampodomo mi vidis multajn dombestojn;

bovidojn, bovidinojn, kokidojn, kokidinojn, ĉevalojn kaj geĉevalidojn. Lia patro havis saman malsanon ol li; li estas do malsanulido. Mi havas tri monerojn en mia poŝo. Ofte la plej grandaj bruladoj devenas de malgrandeta fajrero. Tiel purema ŝi estas, ke eĉ polveron vi ne trovos sur la mebloj de ŝia hejmo. La vortaroj multe helpas la studadon de la lingvoj. Frumatene la paŝtisto kondukas la ŝafaron al la arbaro. La militistaro hispana. Diru al mi parkere la francan reĝaron. En la barcelona gvidlibro vi trovos la urban strataron. La aŭstra ŝiparo. Oni rimarku la diferencon kiu ekzistas inter infanaro kaj aro da infanoj, homaro kaj aro da homoj, arbaro kaj aro da arboj. La riveretoj formas la riveron, kaj de multaj riveroj devenas la riverego. Mia karega edzino amegas siajn infanetojn. Dum li dormetis, rideto aperis ĉe liaj lipoj. Japanujo havas nevenkeblan ŝiparegon, ĉar ĝi estas kunmetita de kelkaj ŝipegaretoj. La belegeco de la lando estas grandega. Tiu ŝipego portas kvar grandajn pafilegojn. La hundeto kaj la katidineto ludas sur la tableto. La pureco de la vino estis suspektinda ĉar ĝi enhavis iajn malpuraĵojn. Kian altecon havas tiu-ĉi monto? La altaĵo pli granda kiun mi vidis estas la Monto Blanka. La eco de homo kiu havas multajn riĉaĵojn estas la riĉeco. La malsaĝeco de tiu frenezulo estas granda; li ĉiam faras malsaĝaĵojn. Ricevu mia kara tiun-ĉi amikaĵon kiel pruvon de mia amikeco. Virino kiu estas karakterizita per beleco, estas belulino. En la kunveno estis multe da riĉuloj, da malriĉuloj, da junuloj k.t.p.; ili ĉiuj estis

liberpensuloj. La homoj kiuj loĝas en Nordo estas norduloj, kaj kiuj loĝas en Sudo estas suduloj. La malsanuloj loĝas en la malsanulejo. Venu kaj mi montros al vi la blindulinejon. En la urbo mi vidis promenejojn, malliberulejojn, preĝejojn, banejojn kaj tombejojn.

VOCABULARIO

kampodom' , granja.	suspekt' , sospechar.
fajr' , fuego.	san' , salud.
paŝtist' , pastor.	blind' , ciego.
parker' , de memoria.	frenez' , loco.
ŝip' , barco.	ban' , baño.
Japanuj' , Japón.	tomb' , tumba.
pafil' , fusil.	

Uj—Indica el continente, la cosa que contiene. *Monujo*=porta monedas; *inkujo*=tintero; es el sufijo de los árboles, *pirujo*=peral, *ĉerizujo*=cerezo. La palabra *arbo* añadida á la raíz, puede precisar todavía más el sentido en los casos en que es conveniente; *pirarbo*=peral, *kafarbo*=cafeto. Los nombres de países pueden también valerse de este sufijo ó de la palabra *land*=país. *Francujo* ó *Franclando*=Francia, *Italujo* ó *Itallando*=Italia, *Danujo* ó *Danlando*=Dinamarca.

Ing—Indica el objeto en donde se introduce otro objeto. *Glavo*=sable, *glavingo*=vainas; *cigaringo*=boquilla; *fringringo*=dedal.

Ist—Expresa la profesión, el oficio, la ocupa-

ción habitual. *Botisto*=zapatero, *skribisto*=escribiente, *verkisto*=escritor, *lampisto*=lampista, *pianisto*=pianista.

II—Expresa el instrumento ó útil de que nos servimos para hacer lo que la raíz significa. *Kudri*=coser, *kudrilo*=aguja; *ŝlosi*=cerrar con llave, *ŝlosilo*=llave; *levi*=levantar; *homlevilo*=ascensor; *fajfi*=silbar, *fajfilo*=silbato.

An—Indica el miembro, el partidario, el habitante. *Societano*, *grupano*, *klubano*=miembro de sociedad, de grupo, de club; *kristano*=cristiano; *urbano*=ciudadano; *barcelonano*=barcelonés; *policano*=policía.

Estr—Indica el jefe. *Urbestro*=alcalde; *provincestro*=jefe de provincia; *ŝipestro*=jefe de buque (capitán de barco); *policestro*=jefe de policía.

Ebl—Indica la posibilidad: equivale, en términos generales, á los sufijos castellanos *able*, *ible*. *Rompebla*=rompible; *nerompebla*=irrompible; *fleksebla*=flexible; *kantebla*=posible de ser cantado; *nekredebla*=increíble (imposible de ser creído).

Em—Denota la indicación, el hábito. *Babilema*=inclinado á charlar, hablador; *ŝparema*=económico, ahorrador; *laborema*=trabajador; *laboremulo*=un hombre trabajador; *nekredema*=inclinado á no creer, incrédulo; *dubema*=escéptico.

Ind—Expresa la dignidad, el mérito (digno de..., que merece ser...). *Laŭdinda*=digno

de ser alabado; *memorinda*=memorable; *Gi estas vere aŭdinda poezio*=Es una poesía digna de ser oída.

Ad—Indica duración de la acción. *Parolo*=palabra, *parolado*=discurso; *La kantado kaj la dancado daŭris la tutan nokton*=El canto y el baile duraron toda la noche.

Ig—Significa hacer, volver, convertir á uno en... Mediante este sufijo y el siguiente *iĝ* se forman una infinidad de palabras; por su gran importancia nos detendremos en ellos algo más que en los que anteceden.

Ig, da la idea de hacer, volver. Ejemplos: *Kredi*=creer, *kred-igi*=hacer creer; *veni*=venir, *ven-igi*=hacer venir; *morti*=morir, *mort-igi*=hacer morir (matar). Su principal papel es la formación de los verbos que terminan en *igi* (*fortigi*, *sciigi*, *venigi*); veamos de qué manera los forma.

Puédense obtener los verbos en *igi* añadiendo este sufijo á

- 1.º Raíces sustantivas. *Fianĉo*=novio, *fianĉ-igi*=hacer á alguien novio, convertir á uno en novio; *fianĉino*=novia, *fianĉin-igi*=convertir á una en novia; *edzo*=marido, *edz-igi*=convertir á uno en esposo, casar. Ejemplo: *Mi edzinigis mian filinon kun S-ro B.* =Casé mi hija con el Sr. B.
- 2.º Preposiciones. *For-igi*=volver fuera de, echar; *apud-igi*=volver cerca de, acercar.
- 3.º Raíces adjetivas. *Bela*=bello, *bel-igi*=hacer volver bello, embellecer; *forta*=fuer-

te, *fort-igi*=hacer volver fuerte, fortificar; *blanka* = blanco, *blank-igi* = hacer volver blanco, blanquear.

No olvidemos que de *beligi*, *fortigi*, etc., pueden derivarse sustantivos, v. gr.: *bel-igo* = acción de embellecer, *fort-igo*=acción de fortificar, *blank-igo*=acción de blanquear; adjetivos, *bel-iga*=que embellece, *fort-iga*=que fortifica, fortificante, *blank-iga*=que blanquea; ó por medio de la *e*, adverbios como *bel-ige*=de una manera embellecedora, *fort-ige*=de una manera fortificante, etc. No olvidemos tampoco que estas palabras pueden tener contrarios, de lo que nos resultará una nueva serie de palabras. *Malbela* = feo, *malbel-igi*=afear (hacer á uno feo), *malbel-igo*, *malbel-iga*, *malbel-ige*, etc.

- 4.º Otros verbos. *Manĝ-igi*=hacer comer, *trink-igi*=hacer beber, *vid-igi*=hacer ver, *plor-igi*=hacer llorar.

I. Con los verbos transitivos (aquellos cuya acción pasa á otro), *igi* significa por lo común, *igi-ata*.

Ejemplos

Mi manĝigis panon (ó sea, *mi igis manĝ-ata panon*)=Hice comer pan: hice que el pan se convirtiese en comido.

Mi trinkigis vinon (ó sea, *mi igis trinkata vinon*)=Hice beber vino.

Mi melkigis la kaprinon (ó sea, *mi igis melkata la kaprinon*)=Hice ordeñar la cabra.

II. Con los verbos intransitivos (aquellos cuya acción no pasa del sujeto que la ejecuta, como dormir, venir, saltar, llorar, etc.), *igi* significa *igi-anta*. Ejemplos: *Plorigi sin* (ó sea, *igi sin plor-anta*)=Hacerla llorar. *Venigi lin* (ó sea, *igi lin ven-anta*)=Hacerle venir.

Como hemos visto, *igi* puede emplearse solo, sin acompañar á ningún verbo. Ejemplos: *Igi sin utila virino*=Hacerla una mujer útil. *Li igis ĝin seninteresa*=Lo hizo ininteresante.

Consecuencia de lo que hemos apuntado es esta regla general: «después de los verbos terminados en *igi* débese emplear siempre el acusativo». Ejemplos: *mi konigis al li lian fianĉinon*=Le hice conocer á su novia. *Li sciigis la novaĵon al mi*=Me hizo saber la nueva. *Mi vidigis al li la statuon*=Le hice ver la estatua. *Ŝi sciigis min pri lia morto*=Me hizo saber su muerte. *Mi estis la unua kiu sciigis lin pri la sukceso de lia dramo*=Fuí el primero que le hizo saber el éxito de su drama.

Iĝ—Significa hacerse, volverse, tornarse, convertirse en... *Ŝi beligas*=Ella se vuelve hermosa. *La fruktoj maturigas*=Los frutos maduran. *Tagigi*=Hacerse día; *noktigi*=anocheecer.

Puede, como el *ig*, añadirse á

- 1.º Raíces sustantivas. *Fianlo*=novio, *fianĉigi*=convertirse en novio; *edzo*=marido, *edz-igi*=convertirse en esposo, casarse; *edzin-igi*=casarse (para la mujer).
- 2.º Preposiciones. *For-igi*=hacerse fuera de, *anstataŭ-igi*=sustituirse, *el-igi*=salirse.

3.º Raíces adjetivas. *Bela*=hermosa, *bel-iĝi*=convertirse en hermosa, *ruĝ-iĝi*=enrojarse, *nigr-iĝi*=ennegrecerse, *malsan-iĝi*=enfermar, *rejun-iĝi*=rejuvenecer, que se vuelve otra vez joven.

De éstos, podemos hacer derivar *bel-iĝo*=acción de volverse hermosa, *bel-iĝa*, *bel-iĝe*, ó todavía *malbel-iĝo*, *-a*, *-e*, etc., etc.

4.º Otros verbos. *Trov-iĝi*=encontrarse, *ferm-iĝi*=cerrarse.

I. Añadido á los verbos transitivos, significa *iĝi*=volverse, convertirse en *ata*. *Trov-iĝi*=*esti trov-ata*, *ferm-iĝi*=*esti ferm-ata*.

Pero si conviene dar á un verbo transitivo el sentido activo, esto es, convertirse en *anta*, ponerse á, empezar á, se usa el prefijo *ek*. *Mi ekvidas*=yo me convierto en *vidente*, empiezo á ver, apercibo. *Li ekscias*=él empieza á saber.

II. Con los verbos intransitivos, débese usar también el prefijo *ek*. Ejemplos: *mi ekdormis* (no *mi dorm-iĝis*), *mi ekvenis* (no *mi ven-iĝis*). *Dorm-iĝi*, *ven-iĝi*, significarían *esti dorm-ata*, *esti ven-ata*, lo cual sería impropio, porque los verbos intransitivos no tienen pasiva; no puede decirse *yo soy venido*, *yo soy dormido* (1).

Después de los verbos terminados en *iĝi*, débese usar siempre el nominativo.

Ĉj—Colocado entre la 2.ª y 5.ª primeras letras de un nombre propio de hombre, indica

(1) *Sidiĝi*, *stariĝi*, *kusiĝi*, se emplean á menudo gracias á la consagración que han recibido del uso.

un diminutivo cariñoso. *Pa-ĉjo*=padrecito. *Joha-ĉjo*, ó *Joh-ĉjo*=Juanito. *Jozef-ĉjo*, ó *Jo-ĉjo*=Pepe, Joseíto, Pepito.

Nj--Hace el mismo oficio que el anterior en los nombres de mujer. *Pa-njo*=mamá; *Joha-njo*, ó *Joh-njo*, ó *Jo-njo*=Juanita.

Um--Este sufijo juega un papel análogo al que tiene entre las preposiciones la *je*: se usa cuando los sufijos son insuficientes para dar algún matiz intraducible por ningún otro sufijo. *Kolumo*=cuello de camisa, *manumo*=puño, *glitumi*=patinar, *krucumi*=crucificar, etc.

En las revistas esperantistas, va generalizándose la costumbre de emplear otros dos sufijos, que han adquirido ya carta de naturaleza. Son:

Aĉ--Que da el significado de malo, estropeado, al objeto expresado por la raíz; *ĉevalaco*=penco; *ĉingvalo*=jerga; y

Fi--Que es en realidad una interjección y que goza como toda palabra esperanta de poderse juntar á otras prestándoles su significado. Se usa como prefijo y se antepone á las palabras á las cuales se junta. Indica baja-jeza, degradación. *Fianimo*=alma ruín, *fĥomo*=bellaco. *Mi ne konis la fiecon de lia animo*=No conocía la ruindad de su alma.

Hay, por fin, una palabra que suple los tratamientos de majestad, excelencia, vucencia, etcétera: esta palabra es *moŝt*. *Via reĝa*

moŝto = Vuestra majestad; *Via grafa moŝto* = Vuestra excelencia (tratándose de un conde).
Via kardinala moŝto = Vuestra eminencia.

EJERCICIO XXII

(*Sufijos*)

La kuiristo prenis la fruktujon, senŝeligis la pomojn, kaj surmetis sur ilin iom da sukero kiun li elprenis el la sukerujo. Li havis la monujon en sia poŝo. Ĉar mi nun volas fumi, elprenos cigareton el mia cigarujo kaj metos ĝin en mian cigaringon. Metu kandelon en la kandelington kaj bruligu ĝin. La botisto faras botojn. Li havas diversajn servistojn: kuiriston, ĉambristinon, infanistinon kaj nutristinon; ankaŭ li havas pordiston kaj veturigiston. Venigu la kuraciston. Tranĉu la panon per tranĉilo. Per segilo oni segas, per tondilo oni tondas, per falĉilo oni falĉas, per fosilo oni fosas. Urbanoj estas la personoj kiuj loĝas en urbo, vilaĝanoj estas tiuj kiuj loĝas en vilaĝo. Angloj kaj francoj kiuj loĝas en Svisujo estas ne svisoj sed svisujanoj. Ĉiu homo havas siajn samurbanojn, siajn sams-tratanojn, siajn samideanojn, siajn samreligianojn. La regnestro regas la regnon. Oni diras ke la imperiestro estas venĝema kaj punema. Lia laboremececo estas granda, sed lia babilemececo estas ankoraŭ pli granda. La vitro estas rompebla, kaj la ŝtalo estas fleksebla. Ne ĉio kio estas ameblo estas aminda. Ŝi havis vere ŝatindan vizaĝon kaj amindan karakteron. La

verko estas legebla sed ne leginda. La homaro progresadas senĉese. Li rakontadis belajn historiojn. La pafado daŭris tri horojn. Mi vekigis tre frue tiun-ĉi matenon. Oni devis venigi la kuraciston ĉar Miĉjo sentis sin malsana. Vidu tiun-ĉi portreton kaj poste vidigu ĝin al ŝi. Pomo putriĝanta baldaŭ putriĝas la aliajn pomojn. Mi sciigos lian generalan moŝton pri ĝi. Mortigiston oni ofte mortpunas. Mi venigis al mi de Parizo du gramatikojn. Ofte la maljunuloj ree infaniĝas. La vagonaro haltis ĉar oni haltigis ĝin per la elektra haltigilo. Eksidu (aŭ sidiĝu) sinjoro. Lia papa moŝto Pio X^a publikigis la blankan libron. Klanjo, manĝigu supon al Vilĉjo. Eble li abonigos la urbestran moŝton al nia gazeto. Ŝiaj vangoj ruĝiĝis unue, kaj poste paliĝis.

VOCABULARIO

kuir' , cocer.	falc' , segar.
ŝel' , corteza.	veng' , vengar.
kuracist' , médico.	ŝtal' , acero.
tranĉ' , cortar	paf' , tiro.
seg' , aserrar.	vek' , despertar.
tond' , cortar con tijeras.	halt' , parar.
fos' , cavar.	vang' , mejilla.

PALABRAS COMPUESTAS

Goza el Esperanto de la libertad para la formación de palabras compuestas, reuniendo

dos ó más raíces; es conveniente no usar nunca más de dos, á fin de no alargar desmesuradamente las palabras.

El orden en que los nombres deben colocarse, es contrario al que emplea el castellano; el nombre que hace el oficio de adjetivo se coloca delante, y la palabra fundamental detrás.

Ejemplos

Carta de correo, postal... = *Poŝtkarto*

Sello de correo... .. = *Poŝtmarko*

Camino de hierro = *Fervojo*

Pañuelo de bolsillo = *Poŝtuko*

Sobre de carta = *Leterkovrilo*

Comida de la noche (cena) = *Vespermanĝo*

Como se ve en estos ejemplos, se toma la raíz sola, sin terminación gramatical, en los nombres *poŝt'*, *fer'*, *poŝ'*, etc.: si la claridad de la frase lo exige, ó si resulta una palabra difícil de pronunciar, podrá añadirse á la raíz la terminación gramatical sustantiva. *Skribotablo* (no *skribtablo*), *manĝosalono* (ó también *manĝsalono*).

En gracia á la claridad, puede añadirse todavía á la primera raíz la terminación gramatical que necesite: *unu-fojo*=una vez, *unua-fojo*=primera vez; *unu-taga*=que dura un día, *unua-taga*=del primer día; *unua-naskito*=primogénito.

EJERCICIO XXIII

SALOMONO KAJ LA FORMIKO

Ekzistis en la tempo de la plej malproksima antikveco, mondfama reĝo nomita Salomono, kiu volante starigi palacegon, vidis sin en la devo peti helpon al la bestoj, ĉar per la solaj fortoj de la homoj tute eble ne povus entrepreni tian grandan kaj malfacilan laboron.

Li do, sendigis delegiton al la bestarreĝo Ĝia Moŝto Leono, kore petante al ĝi pri la granvalora kunhelpo de ĝiaj regatoj ¹.

Baldaŭ oni disĉiigis la novaĵon pri la deziro de la reĝo de l' homoj, kaj ĉiuj bestoj ornamante sin per la ornamaĵoj kaj vestoj de la plej grandaj festoj, aŭ kurante, aŭ flugante, aŭ naĝante, aliris al la loko kiu estis antaŭdifinita por ke en ĝi la kunveno okazu.

«Mia sammetiulo² diris per raŭka³ voĉo la leono, la reĝo de l' homoj, la ĉie konata Salomono, intencas starigi palacegon; tamen estas necese ke vi, miaj karaj regatoj, helpu lin, oferante al li ĉiujn viajn fortojn; alie, la palaco ne konstruiĝos».

Konfuza bruegado estis la aproba respondo de la bestaro al la leona parolado.

Kaj ĉiuj disiris, unuj dekstren, aliaj maldekstren, por plenumi kiel eble plej bone kaj baldaŭ la reĝajn dezirojn de Salomono.

La vulpoj⁴ kaj ursoj⁵ elfosis per siaj ungegoj la fortajn montojn kiuj fermas la blankajn marmorojn kaj la blujn-multekostajn ŝtonojn⁶.

La fortika bovo trenis ilin ĝis la starigloko.

La kastoroj⁷ denterompis la trunkojn⁸ de la arboj kiuj donas la nigran ebonon⁹ kaj la mahagonon¹⁰, kaj la rinocero kaj elefanto ilin surportis.

La gado¹¹, la sardelo¹², la salmo¹³ kaj la aliaj fiŝoj, elirigis el la fundo de la maro la ruĝan koralon kaj belegajn perlojn, kaj metis ilin sur la marbordon.

La ŝafo¹⁴ donacis sian lanon kaj la eleganta cigno¹⁵ sian neĝan plumaron; la silkfara raŭpo teksis sian plej bonan silkon, la abelo fabrikis la plej ŝatindan kaj plej dolĉan mielon, kaj la struto¹⁶ eltiris el siaj mallongajflugiloj la plej riĉajn plumojn.

La kamelo¹⁷ kaj la ĉevaloj ankaŭ donacis siajn servojn.

La formiko¹⁸ alvenis la lasta, trenante malgrandetan sableron.

La moko ekĝeneraliĝis ĉe la bestaro pro la *grandega* kunhelpo donita de la formiko, kiam la reĝo Salomono silentigis la ridojn per tiuj-ĉi vortoj: «Dankon al ĉiuj miaj bonfarantaj bestoj, dankon al ĉiuj pro via sindona kunhelpado; sed, dankon specialan estu donata al vi, eta formiko, ĉar per via helpo, vi plene montris ke ĉiu povas laŭ siaj fortoj kunhelpi iun ajn aferon; vi, estas vero, alportis nur malgrandan sableron, sed oni ne forgesu ke tiel aginte vi plenumis¹⁹ vian devon, kaj ke multaj sableroj faras aron, aŭ eĉ aregon».

Tasko de la lernanto.

- 1.^o Legi kelkafoje kaj atente la ekzercon.
- 2.^o Traduki ĝin hispanen.
- 3.^o Respondi buŝe la demandaron, kaj resumi la tekston.

Vocabulario. 1.—Súbditos; 2.—Colega; 3.—Ronca; 4.—Zorras; 5.—Osos; 6.—Piedras; 7.—Castores; 8.—Troncos; 9.—Ebano; 10.—Caoba; 11.—Bacalao; 12.—Sardina; 13.—Salmón; 14.—Carnero; 15.—Cisne; 16.—Avestruz; 17.—Camello; 18.—Hormiga; 19.—Cumplir.

Demandaro

1. Kiu estis Salomono?—2. Al kiu li petis helpo?—3. Kion faris la bestoj eksciinte la deziron de l' reĝo?—4. Kien ili iris?—5. Kion diris la leono?—6. Kiel la ursoj kaj vulpoj helpis la konstruon de l' palaco?—7. Kaj la kastoroj, kiamaniere kunhelpis?—8. Kion faris la fiŝoj?—9. Kien oni metis la koralon?—10. Ĉu vi scias kion donacis la ŝafo, la cigno, la silkfara raŭpo kaj la abelo?—11. Kio okazis kiam la bestoj vidis la formikon, trenanta sableron?—12. Kion diris Salomono?—13. Ĉu la plenumo de la devo estas laŭdinda?—14. Vi resumu buŝe tiun-ĉi rakonteton.

LA ORACION

Hemos conocido en el transcurso de estas lecciones, el sujeto, el complemento directo y el indirecto; digamos ahora algo respecto al atributo.

El atributo indica una cualidad que se atribuye al sujeto ó al complemento, v. g.: Juan es *bueno*, parece *loco*, y se pone en NOMINATIVO.

Tienen atributo los verbos,

1.º Ser. *La maro estas largâ*=El mar es ancho; *La rozo estas blanka*=La rosa es blanca.

2.º Los intransitivos que expresan un estado. *Naskiĝi*=nacer, *ĝajni*=parecer, y todos los verbos que terminan en *ĝi*. *Ŝajnas blua*=Parece azul.

3.º Un verbo pasivo. *Li estas nomita prezidanto*=Ha sido nombrado presidente.

En estos tres casos el atributo se refiere al sujeto; *largâ* se refiere á maro, *blanka* se refiere á rozo, palabras que son sujeto de sus respectivas oraciones.

Puede el atributo referirse al complemento después de verbos que significan: nombrar,

hacer, sentirse, encontrar, mostrarse, dejar, ver y otros análogos; su lugar es también en este caso el nominativo.

Ejemplos (1)

Diplomatiiston oni povas ankaŭ nomi diplomato, sed fizikiston oni ne povas nomi fiziko ĉar... A un diplomático se le puede llamar *diplomato*, pero á un físico no se le puede llamar *fiziko* porque...

Kelkaj homoj sentas sin la plej feliĉaj= Algunos hombres se sienten los más felices.

Li montrós sin al li aparte dankema= Se mostrará particularmente agradecido.

La registaroj trovos la demandon sufiĉe maturiĝinta= Los gobiernos encontrarán la pregunta bastante madura.

En la «Crestomatía Fundamental» se encuentran usados por orden de frecuencia, los verbos; *nomi, fari, senti sin, trovi, montri sin, lasi vidi, opinii, teni y krei*.

Prácticamente se reconoce el atributo si puede sobrecentenderse el verbo ser delante del adjetivo del cual queremos saber si es atributo.

Ejemplos

«Yo encuentro este vino bueno»; ¿es atributo,

(1) Todos los ejemplos que figuran en este capítulo, incluso los del ejercicio, están tomados de la «Fundamenta Krestomatio» del Dr. Zamenhof.

bueno?—Sí, porque puede perfectamente sobreentenderse el verbo *ser* de esta manera: «Yo encuentro que este vino *es* bueno»=*Mi trovas tiun-ĉi vinon bona*.

Mi lasas vin solaj=Os dejo solos (estando solos).

Por medio del atributo, *atribuimos* una cualidad al complemento; si realmente éste la posee, entonces podremos usar el acusativo: el orden de las palabras en la frase ayudará mucho á la claridad. *Mi trovis bona la vinon* = Encontré bueno el vino, le *atribuí* la cualidad de ser bueno. *Mi trovis la bonan vinon* = Encontré el buen vino (en realidad lo era).

Después de *kiel*, tendremos que usar el nominativo ó el acusativo según los casos.

Ejemplos

Mi elektis lin kiel prezidanto, significa: «yo lo elegí porque soy presidente», ó «yo lo elegí según la manera de elegir que tiene un presidente».

Mi elektis lin kiel prezidanton, significa: «como se elige á un presidente» ó «para tener en él un presidente».

Mi juĝas lin kiel saĝulo=Yo lo juzgo como un sabio (lo juzgaría).

Mi juĝas lin kiel saĝulon=Yo le juzgo un sabio (juicioso); opino que es un sabio.

EJERCICIO XXIV

(Atributos referidos al complemento)

Ŝi sentis sin tiel malĝoja, ke... Kiujn ili nomas piedoj. Kiun la sorĉistino nomadis sia torfaĵo. La serpentoj de la maro ŝi nomadis siaj amataj kokidoj. Kion la homoj nomas graciaj piedoj. La reĝido nomis la reĝidinon lia amata trovitino. Ili ekvidadis la nubojn preterflugantaj profunde sub ili. Fari ŝin reĝino. Mi pentrus la duan nuda. La servantino lasis la pordon ne fermita. Li sentis sin mortigita. Ĝi faras lin komandanto. Reĝo faras lin estro. Ĉu oni ne nomadis lin revisto kaj frenezulo? Ili faru sian situacion kiel eble plej oportuna. Multaj nomas tre bela. Oni ne povis ŝin nomi maljunulino. Vi deziras fari min senfine feliĉa. Mi sentis min iom mal-kuraĝa. Mi sentis min tre konfuzita. Vi nomas ĝin okazo. Kiu faris lin malpli riĉa. Kio povas lin fari tia? Fari vin certa je via feliĉo. Tiel faris sian amikon Gering ankaŭ gajeta. Tion li nomadis vandalaj turmentoj. Vi sentas vin tre laca. Lasante la edzan paron sola. Tion oni ne povas nomi romano. Fari vin tiel feliĉa. Mi sentos min mem tiel sola. Vi min faras feliĉa. Por fari ilin netramalsekiĝaj. Nomas tiujn-ĉi gazetajn sendaĵojn «bastonoj». Estas malfacile teni la okulojn nefermitaj. Oni vidas la konjunktivon, ruĝiĝinta. Kiun oni nomas kataro maljunula. La aŭtoroj nomis siajn lingvojn «tutmondaj». Unu persono ĝin nomu tia. Sentante min nek

pli talenta nek pli energia. Farante la lingvon pli riĉa. Ĝi montras sin despli pravigita. Ne dezirante montri sin venkitaj. Opiniadi ĉiun mokanton saĝulo, ĉiun atakanton bravulo, kaj ĉiun atakaton kulpulo. Se vi trovas atentinda nur tion. La plimulto de la inteligenta mondo trovos tiun-ĉi demandon tute superflua.

VOCABULARIO

sorcĉ' , practicar la magia.	konjunktiv' , conjuntiva.
rev' , soñar.	katar' , catarro.
oportun' , cómodo.	mok' , burlarse.

EJERCICIO XXV

FILEMONO KAJ BAUCISO

En iu nekonata kaj malriĉa vilaĝo el Frigiujo¹, vivadis malriĉaj kaj nekonataj ankaŭ, sed feliĉaj kaj amantaj kvankam maljunuloj, du geedzoj nomitaj Filemono² kaj Bauciso³ al kies hejmo alvenis tute neatendite du pilgrimuloj⁴ petante gastecon, kiun ili vane estis petintaj al la ceteraj samvilaĝanoj.

Bonvole pretiĝis la geedzoj ne nur por akcepti la vojirintojn sub sian pajlan ŝirmejon, sed ankaŭ por oferi al ili manĝaĵojn tutkore kaj sindoneme, kaj en pli proporcio ol ilia malriĉeco konsentis; kaj inter aliaj regalaĵoj ili prezentis glason da vino.

Oni imagu kia estis ilia surprizo vidante ke la gastoj trinkis la tutan likvoron, unu post la alia, ne alverŝinte vinon en la pokalon, kaj tamen ĝi restis plena. Tia miregindaĵo disŝiris⁶ la vualon kiu kaŝis al la okuloj de tiuj simplanimaj vilaĝanoj la naturon de la ambaŭ pilgrimantoj kiuj estis Jupitero⁷ kaj Merkuro⁸. Tiam la fulmoĵetisto ordonis al Filemono kaj Bauciso ke ili ilin sekvu, kaj obeinte, kondukis ilin ĝis la supro de monto de kiu ili vidis la subakviĝon de la tuta negastema vilaĝo escepte ilia humila ŝirmejo⁹ kiu aliformiĝis en templo.

Ili havis en sia mano honorojn kaj riĉaĵojn ĉar Jupitero lasis al ilia elekto diri la rekompencon pri kiu ili kredis esti indaj, sed modestaj kaj saĝaj samtempe, kontentigis sin petante al la dio la favoron pri la diservado al li en la templo kiu antaŭe estis ilia ŝirmejo, kaj krom tio, favoron pri ilia samtempa morto. Ambaŭ favoroj estis al ili donacitaj. Longajn jarojn ili vivadis servante Jupiteron en la templo, kaj fine estis samtempe aliformigitaj Filemono en kverko¹⁰, kaj Bauciso en tilio¹¹ kies branĉoj kunligiĝis ankoraŭ amantaj.

Tasko de la lernanto.

- 1.^o Legi kelkafoje kaj atente la ekzercon.
- 2.^o Traduki ĝin hispanen.
- 3.^o Respondi buŝe la demandaron, kaj resumi la tekston.

Vocabulario. 1. — Frigia; 2. — Filemón; 3. — Baucis; 4. — Peregrino; 5. — Prodigio; 6. — Rasgó; 7. — Jupiter; 8. — Mercurio (dios); 9. — Choza; 10. — Encina; 11. — Tilo.

Demandaro

1. Kie loĝadis Filemono kaj Bauciso?—2. Kiuj alvenis al ilia hejmo?—3. Ĉu vi memoras kion petis al ili la du pilgrimuloj?—4. Ĉu oni oferis al ili manĝaĵojn?—5. Inter aliaj regalaĵoj, kion ili prezentis?—6. Kia mirindaĵo okazis?—7. Ĉu tiuj du homoj estis veraj pilgrimantoj?—8. Kien Jupitero sekvigis ilin?—9. Kion ili povis vidi de la supro de tiu monto?—10. Ĉu ilia ŝirmejo ankaŭ subakvigis?—11. Kiam Jupitero lasis elekti al ili la merititan rekompencan, kion ili petis; ĉu honorojn?; ĉu riĉaĵojn?—12. En kio aliformiĝis Filemono?; kaj Bauciso?—13. Rakontu buŝe tiun-ĉi historion.

VOCABULARIO ESPERANTO

VOCABULARIO ESPERANTO*

A

- a**, terminación del adjetivo.
- abat**, abad.
- abel**, abeja.
- aberacl**, aberración.
- abi**, abeto.
- abisen**, abisinio.
- abism**, abismo.
- abnegacl**, abnegación.
- abomen**, abominar.
- abon**, abonarse, suscribirsc.
- abort**, abortar.
- abrikot**, albaricoque.
- abrupt**, abrupto.
- absolut**, absoluto.
- absolv**, absolver.
- abstrakt**, abstracto.
- absurd**, absurdo.
- acid**, ácido.
- aĉet**, comprar.
- ad**, sufijo que indica la duración de la acción.
- adept**, adepto.
- *adiaŭ**, adiós.
- adici**, adición, suma.
- admir**, admirar.
- ador**, adorar.
- adres**, dirección.
- aduit**, cometer adulterio.
- adverb**, adverbio.
- advokat**, abogado.
- aer**, aire.
- aerostat**, globo.
- afabl**, afable.
- afekt**, afectar.
- afer**, asunto.
- afiŝ**, anuncio, cartel.
- afrank**, franquear.
- Afrik**, Africa.
- ag**, obrar.
- agent**, agente.
- agit**, agitar.
- agl**, águila.
- agoni**, agonía.
- agord**, afinar instrumentos.
- agrabi**, agradable.

* ADVERTENCIA.—En este vocabulario, las raíces que van precedidas de un * pueden usarse tal como están escritas.

Para usar las demás, hay que añadirles las letras *o*, *a*, *i*, *e*, según queramos obtener un sustantivo, un adjetivo, un verbo en infinitivo ó un adverbio.

- ağ**, edad.
ajl, ajo.
***ajn**, -quiera que sea;
kiu ajn, cualquiera que.
aj, sufijo que indica cualidad concreta.
akademi, academia.
akcel, acelerar.
akcept, aceptar.
akcident, accidente.
akir, adquirir.
aklam, aclamar.
akn, grano.
akompan, acompañar.
akr, agudo.
akt, acto.
aktiv, activo.
aktor, actor.
akurat, puntual.
akuŝ, partear.
akv, agua.
akvarel, acuarela.
***al**, á, bacía.
alaŭd, alondra.
alí, otro.
***almenaŭ**, al menos.
almoz, limosna.
alt, alto.
altar, altar.
altern, alternar.
alud, aludir.
alumet, cerilla.
am, amar.
amas, multitud.
***ambaŭ**, ambos.
amel, almidón.
Amerik, América.
amik, amigo.
amindum, galantear.
ampleks, extensión.
amuz, divertir.
an, sufijo que indica partidario, miembro.
- anakronism**, anacronismo.
analiz, analizar.
analogi, analogía.
anarĥi, anarquía.
anatem, anatema.
anas, ánade.
anekdot, anécdota.
angil, anguila.
angl, inglés.
angul, ángulo.
anĝel, ángel.
anim, alma.
***ankaŭ**, también.
***ankoraŭ**, todavía.
ankr, ancla.
anonc, anunciar.
anser, ánsar.
***anstataŭ**, en vez de.
ant, terminación del participio activo de presente.
***antaŭ**, ante.
antipati, antipatía.
anus, ano.
aparát, aparato.
apart, aparte.
aparten, pertenecer.
***apenaŭ**, apenas.
aper, aparecer.
apetit, apetito.
aplaŭd, aplaudir.
aplik, aplicar.
apog, apoyar.
apostol, apóstol.
apotek, farmacia.
aprob, aprobar.
***apud**, junto á.
ar, sufijo que indica colección.
arang, arreglar.
arb, árbol.
aren, liza.

- argument**, argumento.
ark, arco.
arleken, arlequín.
arom, aroma.
art, arte.
as, terminación del presente de indicativo.
astr, astro.
at, terminación del participio pasivo de presente.
atak, atacar.
atenc, atentar.
atest, atestiguar.
ating, conseguir.
***aŭ**, ó.
aŭd, oír.
aŭskult, escuchar.
Aŭstr, austríaco.
aŭtograf, autógrafo.
aŭtomobil, automóvil.
av, abuelo.
avar, avaro.
avel, avellana.
aven, avena.
avert, advertir.
aviz, aviso.
azen, asno.
Azi, Asia.

B

- babil**, charlar.
bak, cocer en horno.
bal, baile.
bala, barrer.
balast, lastre.
balbut, balbucear.
***baldaŭ**, pronto.
balkon, balcón.
balot, elegir (por voto).
ban, baño.
bandit, bandido.
bank, banco (comercial).
bankrot, bancarrota.
bapt, bautizar.
barel, tonel.
bark, barca.
baron, barón.
baston, bastón.
bat, golpear.
batal, batallar, combatir.
baz, base.
bedaŭr, lamentar, sentir.
bek, pico.
bel, bello.
belg, belga.
ben, bendecir.
benk, banco.
best, animal, bestia.
betul, abedul.
bezon, necesitar.
bien, bienes.
bier, cerveza.
bind, encuadernar.
bird, pájaro.
blank, blanco.
blek, balar, mugir.
blind, ciego.
blond, rubio.
blov, soplar.
blu, azul.
bo, parentesco por matrimonio.
boat, bote.
boj, ladrar.
bol, hervir (intr.).
bon, bueno.
bor, agujerear.
bord, orilla, borde.
border, orlar.
bors, bolsa (com.).
bot, bota (calzado).
botel, botella.
bov, buey.
brak, brazo.

bram, brema (pescado).
branê, rama.
brand, aguardiente.
brasik, col.
brid, brida.
brik, ladrillo.
bril, brillar.
brod, bordar.
brog, escaldar.
bros, cepillo.
bru, hacer ruido.
brul, arder.
brun, moreno.
brust, pecho, seno.
brut, ganado.
bub, pillete.
buç, sacrificar, matar.
bukl, bucle.
buf, sapo.
bulb, cebolla.
bulk, panecillo.
burg, burgués.
burçon, yema (vegetales).
bust, busto.
buš, boca.
butik, tienda.
buton, botón.

C

car, zar.
ced, ceder.
cel, tender á.
celeri, apio.
cement, cemento.
centigram, centigramo.
centraliz, centralizar.
***cent**, cien.
centilm, céntimo.
centimetr, centímetro.
centr, centro.
cerb, cerebro,

ceremoni, ceremonia.
cert, cierto.
cerv, ciervo.
ceter, lo demás.
***ci**, tú (pronombre personal).
cidr, sidra.
cifer, cifra.
cigan, gitano.
cigar, cigarro.
cigared, cigarrillo.
cikl, ciclo.
cikoni, cigüeña.
cindr, ceniza.
cinik, cínico.
clr, betún.
cirkonstanc, circunstancia.
cirkuler, circular.
cit, citar, hacer mención.
citron, limón.
civil, civil.
civiliz, civilizar.
col, pulgada.

Ç

çagren, apesadumbrar.
çambr, habitación.
çan, gatillo (armas).
çap, gorro.
çapel, sombrero.
çapitr, capítulo.
***çar**, porque.
çarlatan, charlatán.
çarm, encantar.
çarnir, charnela.
çarpent, carpintear.
ças, cazar.
çast, casto.
***çe**, en, en casa de.
çef, principal (adj.).
çemiz, camisa,

ĉen, cadena.
ĉeriz, cereza.
ĉerk, ataud.
ĉerp, sacar, tomar de.
ĉes, cesar.
ĉeval, caballo.
***ĉi**,-partícula aproximati-
 va: *tiu* aquel,-*tiu ĉi*
 éste.
***ĉia**, cada.
***ĉiam**, siempre.
***ĉie**, en todas partes.
***ĉiel**, de todos modos.
ĉiel, cielo.
***ĉies**, de todos.
ĉif, magullar.
ĉifon, harapo.
ĉikan, enredar.
***ĉio**, todo.
***ĉiom**, todo (adv.).
***ĉirkaŭ**, alrededor.
***ĉiu**, cada uno, cada.
ĉiz, cincelar.
ĉj, diminutivo de cariño
 masculino.
ĉokolad, chocolate.
***ĉu**, partícula interroga-
 tiva.

D

da, de; se emplea des-
 pués de palabra que
 indique medida.
daktil, dátil.
danc, bailar.
dangĉer, peligro.
dank, dar gracias.
dat, fecha.
daŭr, durar.
***de**, de (en la pasiva de
 ó por).
dec, proceder.

decembr, diciembre.
decid, decidir.
decimetr, decímetro.
deĉifr, descifrar.
dediĉ, dedicar.
defend, defender.
definitiv, definitivo.
degeli, deshelarse.
degeneri, degenerar.
***dek**, diez.
deklam, declamar.
deklar, declarar.
dekliv, declive.
dekstr, derecho.
deleg, delegar.
delir, delirar.
demand, preguntar.
dens, denso.
dent, diente.
denunc, denunciar.
depend, depender.
deput, diputar.
***des**, más; *ju pli*, des
 pli.
desegn, dibujar.
desert, postre.
despot, despota.
destin, destinar.
detal, detalle.
detru, destruir.
dev, deber.
deviz, divisa.
dezir, desear.
DI, Dios.
diabl, diablo.
dialog, diálogo.
diamant, diamante.
diant, clavel.
diboĉ, crápula.
difekt, estropear.
diferenc, diferir.
difin, definir.
dig, dique.

digest, digerir.
dlk, grueso, espeso.
diligent, diligente.
dimanê, domingo.
dir, decir.
direkt, dirigir.
dis, desunión.
discipl, discípulo.
diskret, discreto.
diskut, discutir.
dispon, disponer.
disput, disputar.
disting, distinguir.
distr, distraer (tr.).
diven, adivinar.
divers, diverso.
divid, dividir.
***do**, pues,
doiê, dulce.
dolor, doler.
dom, casa.
domaĝ, lástima (es).
don, dar.
donac, regalar.
dorlot, mimar.
dormir, dormir.
dors, espalda.
dot, dotar.
drap, paño.
draŝ, trillar.
dres, amaestrar.
drink, beber con exceso.
dron, ahogarse.
***du**, dos.
dub, dudar.
duk, duque.
***dum**, mientras.
dung, alistar, contratar.
dur, duro (moneda).

E

e, terminación del adverbio.

eben, llano (igual).
ebi, posible.
ebon, ébano.
ec—cualidad abstracta.
***eê**, aún (ponderación).
edif, edificativo.
eduk, educar.
edz, esposo.
efektiv, efectivo.
efik, ser eficaz.
eg—aumento.
egal, igual.
egoism, egoísmo.
eĥ, eco.
ej—lugar aproximado á.
ek—acción súbita ó que empieza.
eks, ex-.
ekscit, excitar.
eksklusiv, exclusivamente.
ekskomunik, excomulgar.
ekskurs, excursión.
eksped, expedir.
eksperiment, experimento.
eksplođ, hacer explosión.
ekspozici, exposición.
ekster, exterior.
eksterm, exterminar.
ekstrem, extremo.
ekzamen, examinar.
ekzempl, ejemplo.
ekzempler, ejemplar.
ekzerc, ejercer.
ekzil, desterrar.
ekzist, existir.
***el**, de, de entre.
elast, elástico.
elefant, elefante.
elegant, elegante.
elekt, elegir.

elektr, electricidad.
elokvent, elocuente.
em—inclinación, propensión á.
embaras, embarazo, confusión.
embri, embrión.
embusk, emboscada.
eminent, eminente.
emoci, emocionar.
***en**, en, dentro de.
energi, energía.
entrepren, emprender.
enu, aburrirse.
envi, envidiar.
epidem, epidemia.
epiderm, epidermis.
epigraf, epígrafe.
epok, época.
er—elemento, unidad parcial.
erar, errar.
erinac, erizo.
ermit, ermitaño.
erp, rastrillar.
escept, exceptuar.
esenc, esencia.
esper, esperar.
esplor, explorar.
esprim, expresar.
est, ser, estar (verbo auxiliar).
estim, estimar.
esting, extinguir.
estr—jefe de.
eĝafod, cadalso.
et—disminución.
etaĝ, piso.
etend, extender.
etern, eterno.
Eŭrop, Europa.
evangeli, evangelio.
evit, evitar.

evoluci, evolución.
ezok, sollo.

F

fab, haba.
fabel, cuento.
fabl, fábula.
fabrik, fabricar.
facil, fácil.
faden, hilo.
fag, haya (árbol).
fajf, silbar.
faji, limar.
fajr, fuego.
fak, compartimiento.
fakt, hecho.
faktur, factura.
fal, caer.
falô, segar.
fald, plegar.
falk, halcón.
fals, falsificar.
fam, fama.
famili, familia.
fand, fundir (tr.).
fantom, fantasma.
far, hacer.
farm, arrendar.
farmaci, farmacia.
fart, estar (bien ó mal).
farun, harina.
fasad, fachada.
fask, haz.
fast, ayunar.
faŭk, fauces.
favor, favor.
fazeol, habichuela.
februar, febrero.
feĉ, hez, poso.
feder, federar.
fe, hado.
fel, piel (de animal).

feilic , feliz.	foj , vez.
felt , fieltro.	fojn , heno.
femur , muslo.	fok , foca.
fend , hender.	foll , hoja.
fenestr , ventana.	fond , fundar.
fer , hierro.	font , fuente.
ferdek , puente (cubierta).	*for , lejos.
ferm , cerrar.	forges , olvidar.
fervor , fervor.	forĝ , forjar.
fest , fiesta.	fork , tenedor.
festen , banquete.	form , forma.
fiakr , coche de alquiler.	formik , hormiga.
fianc , novio.	for n, horno.
fias k, fiasco.	fort , fuerte.
fibr , fibra.	fortik , robusto.
fid , fiarse.	fos , cavar.
fidel , fiel (adj.).	fost , poste.
fier , orgulloso.	fotograf , fotografiar.
fig , higo.	frag , fresa.
figur , figurar.	fraj , desove (peces).
fiks , fijar.	frakas , quebrantar.
fil , hijo.	framason , francmasón.
filozof , filósofo.	framb , frambuesa.
fin , terminar (tr.).	franc , francés.
fingr , dedo.	frand , ser aficionado á golosinas.
firm , firme.	frank , franco.
fir mo, casa de comercio.	frap , golpear.
fiŝ , pez.	frat , hermano.
fiam , llama.	fraül , soltero.
flank , costado.	fraz , frase.
flar , oler.	fremd , extranjero.
flat , adular.	frenez , loco (adj.).
flav , amarillo.	freŝ , reciente, fresco.
fleg , cuidar (enfermos).	frip on, bribón.
fleks , flexión.	frit , freír.
flirt , voltear en derredor.	fromaĝ , queso.
flor , flor.	front , frente (milit.).
flu , fluir.	frost , helada.
flug , volar.	frot , frotar.
fluid , líquido.	fru , temprano.
flut , flauta.	frugleg , corneja.
fojr , feria.	frukt , fruto.

frunt, frente.
 ftiz, tisis.
 fulg, hollín.
 fulm, relámpago.
 fum, fumar.
 fund, fondo.
 fung, seta.
 funkcii, funcionar.
 funt, libra.
 furioz, furioso.
 fuŝ, chapucear.
 fut, pie (medida).

C

gad, bacalao.
 gaj, alegre.
 gajn, ganar.
 gal, bilis.
 galeri, galería.
 galon, galón.
 galop, galope.
 galoŝ, galocha.
 gant, guante.
 garanti, certificar.
 garb, gavilla, haz.
 gard, guardar.
 gargar, gargarizarse.
 gas, gas.
 gast, huésped.
 gaz, gasa.
 gazet, revista.
 ge—los dos sexos reuni-
 dos.
 general, general.
 gent, tribu (milicia).
 genu, rodilla.
 geografi, geografía.
 geologi, geología.
 german, alemán.
 gigant, gigante.
 giraf, jirafa.
 gitar, guitarra.

glaci, hielo.
 glad, planchar.
 glan, bellota.
 gland, glándula.
 glas, vaso.
 glat, unido, liso.
 glav, espada.
 glit, resbalar.
 glob, globo.
 glor, glorificar.
 glu, pegar (encolar).
 glut, tragar.
 golf, golfo.
 gorĝ, garganta.
 graci, agraciado.
 grad, grado.
 graf, conde.
 gram, gramo.
 gramatik, gramática.
 grand, grande.
 grandioz, grandioso.
 gras, grueso, graso.
 grajn, pepita.
 grat, rascar.
 gratul, felicitar.
 grav, grave.
 graved, en cinta.
 grek, griego.
 gren, trigo.
 gri, avena mondada.
 griil, grillo (ins.).
 grimp, trepar.
 grinc, rechinar (intr.).
 griz, gris.
 gros, grosella.
 gru, grulla.
 grup, grupo.
 gudr, alquitrán.
 gum, goma.
 gust, gusto.
 gut, gotear.
 guvern, dirigir, educar.
 gvíd, guiar.

Ĝ

ĝarden, jardín.
 ĝem, gemir.
 ĝen, molestar.
 ĝeneral, general.
 ĝentil, cortés.
 ĝerm, germen.
 *ĝi, él, ella, ello.
 ĝib, jorobado.
 ĝis, hasta, hasta que.
 ĝoj, regocijarse.
 ĝu, gozar de.
 ĝust, exacto, justo.

H

*ha, ah.
 hajl, granizo.
 hak, hachear.
 hal, mercado.
 haladz, exhalar mal olor.
 halt, detenerse.
 har, cabello.
 hard, endurecer (en la fatiga, etc.).
 haring, arenque.
 harp, arpa.
 haüt, cutis.
 hav, tener.
 haven, puerto.
 heder, hiedra.
 hejm, casa, hogar.
 hejt, calentar.
 hel, luminoso.
 helen, helénico.
 helik, caracol.
 help, ayudar.
 hepat, hígado.
 herb, hierba.
 hered, heredar.
 herez, herejía.
 hero, héroe.

hidrarg, mercurio.
 hidrogen, hidrógeno.
 *hieraŭ, ayer.
 hipnotism, hipnotismo.
 hipokrit, hipócrita.
 hirudo, sanguijuela.
 hirundo, golondrina.
 hispan, español.
 histori, historia.
 *ho, ¡oh!
 *hodiaŭ, hoy.
 hok, gancho.
 hom, hombre.
 honest, honesto.
 honor, honrar.
 hont, vergüenza.
 hor, hora.
 horde, cebada.
 horlog, reloj.
 hospital, hospital.
 hotel, hotel.
 huf, pezuña, casco.
 humil, humilde.
 humor, humor.
 hund, perro.

Ĥ

ĥaos, caos.
 ĥemi, química.
 ĥimer, quimera.
 ĥirurg, cirugía.
 ĥoler, cólera (morbo).
 ĥor, coro.

I

I, terminación del infinitivo.
 *ia, alguno, -a.
 *ial, por una razón cualquiera.
 *iam, alguna vez.

id—descendencia.
ide, idea.
idili, idilio.
idiom, idioma.
idlotism, idiotismo.
idol, ídolo.
***ie**, en algún sitio.
***iel**, de algún modo, de cualquier modo.
***ies**, de alguien.
ig—hacer volver.
iĝ—hacerse.
il—instrumento.
***ili**, ellos, ellas.
ilumin, iluminar.
ilustr, ilustrar.
iluzi, ilusión.
imag, imaginar.
imit, imitar.
imperi, imperio.
implik, implicar.
impres, impresión.
in, indica el femenino.
inaŭguraci, inauguración.
incit, incitar.
ind—digno de.
indiferent, indiferente.
indign, indignarse.
indulg, ser indulgente.
infan, niño.
infekt, infectar.
infer, infierno.
influ, influir.
inform, informar.
ing—objeto en que se introduce.
iniciat, iniciar.
ink, tinta.
inklin, inclinado á.
inokul, inocular.
insid, insidiar.
insign, insignias.

insist, insistir.
instig, instigar.
instru, instruir.
instrument, instrumento.
insul, isla.
insult, insultar.
int—terminación del participio pasado activo.
intelligent, inteligente.
intenc, intentar.
***inter**, entre.
interés, interesar.
intern, interior.
interpret, intérprete.
intim, íntimo.
intrig, intrigar.
intest, intestino.
invit, invitar.
***io**, algo (sust.).
***iom**, un poco, algo.
ir, ir.
is, t. del pasado.
ist—profesión.
it—part. pas. pasivo.
***lu**, alguien.
izol, aislar.

J

J, t. del plural.
***ja**, en verdad.
jak, chaqueta.
***jam**, ya.
januar, enero.
japan, japonés.
jar, año.
***je**, preposición indefinida.
***jen**, he aquí, *jen—jen*, ora—ora.
***jes**, sí.
Jesu (o), Jesús.
jezuit, jesuíta.

***Ju**, (veáse *des*).

jug, yugo.

juĝ, juzgar.

juk, picar.

juli, julio.

jun, joven.

jung, uncir.

junk, junco.

juni, junio.

jup, saya.

just, justo.

juvel, joya.

J

jaluz, celoso.

jaũd, jueves.

jet, lanzar.

jongl, hacer juegos de mano.

jur, jurar.

jurnal, diario.

***jus**, ahora mismo.

K

kač, papilla.

kadr, marco, orla.

kaduk, caduko, frágil.

kaf, café.

kaĝ, jaula.

***kaj**, y.

kajer, cuaderno.

kajut, camarote.

kai, callo (dureza).

kaldron, caldero.

kaleš, carroza.

kalik, cáliz.

kalk, cal.

kalkan, talón (pie).

kalumni, calumniar.

kambi, letra de cambio.

kamel, camello.

kamen, chimenea.

kamer, cámara obscura.

kamp, campo.

kan, caña.

kanab, cáñamo.

kanajl, canalla.

kanal, canal.

kanap, canapé.

kanari, canario.

kandel, candela.

kankr, cangrejo.

kant, cantar.

kap, cabeza.

kapabl, capaz.

kapel, capilla.

kapitan, capitán.

kapr, macho cabrío.

kapric, capricho.

kapt, coger, pillar.

kar, querido, caro.

karb, carbón.

kard, cardo.

kares, acariciar

karot, zanahoria.

karp, carpa.

kart, tarjeta.

kartav, tartamudear.

kartoč, cartucho.

karton, cartón.

kas, caja.

kask, casco.

kastel, castillo.

kaš, ocultar.

kaštan, castaña.

kat, gato.

katalun, catalán.

katar, catarro.

katen, cadenas (de pre-sidario).

kaũz, causar.

kav, cavidad.

kavern, caverna.

kaz, caso (gram.).

*ke, que (conj.).	komfort , confort.
kel, sótano, bodega.	komisi , encargar.
kelk, alguno, -a.	komiz , empleado.
kelner, mozo.	kompar , comparar.
kern, hueso, hueso.	kompat , compadecer
kest, cajón.	(tr.).
*kia, qué, cual.	kompetent , competente.
*kial, por que.	komplez , complacer.
*kiam, cuando.	komplik , complicar.
*kie, donde.	kompost , componer (ti-
*kiel, como.	pografía).
*kies, cuyo, -a, -os, -as.	kompren , comprender.
*kio, qué, qué cosa.	komun , común.
*kiom, cuánto (adv.).	komunik , comunicar.
kilogram, kilogramo.	kon , conocer.
kinematograf, cinemató-	koncern , concerner.
grafo.	kondamn , condenar.
kis, besar.	kondiĉ , condición.
*kiu, que, quien.	kondolenc , pésame.
klar, claro.	konduk , conducir.
klas, clase.	kondut , portarse.
kler, instruido.	konfes , confesar.
klin, inclinar (tr.).	konfid , confiar en.
klopod, afanarse por.	konform , conforme.
kluz, esclusa.	kongres , congreso.
kned, amasar.	konjak , coñac.
knab, muchacho.	konfuz , confundir.
kojn, cuña.	konk , concha (molusco).
kok, gallo.	konklud , deducir.
kokluŝ, coqueluche.	konsci , estar consciente.
koks, cadera.	konscienc , conciencia.
koi, cuello.	konsent , acceder.
koibas, salchichón.	konserv , conservar.
kolekt, coleccionar.	konsider , considerar.
koler, encolerizarse.	konsil , aconsejar.
kolomb, palomo.	konsist , constar.
kolon, columna.	konsol , consolar.
kol'um, cuello (postizo).	konstru , construir.
kolor, color.	kontent , contento.
kom, coma.	kontor , contador (esta-
kom ^o , peinar.	blecimiento).
komenc, empezar.	* kontraŭ , contra.
komerc, comerciar.	kontuz , contundir.

- konval**, lirio de los valles.
konven, convenir.
konvink, convencer.
kor, corazón.
korb, cesto.
kord, cuerda (mús.).
korekt, corregir.
korespond, tener correspondencia.
kork, corcho.
korn, cuerno.
corp, cuerpo.
korpus, cuerpo (mil).
korset, corsé.
kort, patio.
korv, cuervo.
kost, costar.
kot, lodo, cieno.
koton, algodón.
koturn, codorniz.
kov, empollar.
kovert, sobre (sust.).
kovr, cubrir.
krač, escupir.
krad, reja.
krajon, lápiz.
krak, crujir (intr.).
kramp, garfio.
kran, espita.
krani, cráneo.
kravat, corbata.
kre, crear.
kred, creer.
krem, crema.
kren, rábano silvestre.
kresk, crecer.
kret, greda.
krev, reventar.
kri, gritar.
kribr, cribar.
krim, crimen.
kripl, mutilado (adj.).
Krist, Cristo.
- kristal**, cristal.
kritik, criticar.
kriz, crisis.
kroč, enganchar.
***krom**, fuera de, aparte de.
kron, corona.
krop, buche.
kroz, cruzar (mar.).
kruc, cruz.
kruč, cántaro.
krud, toscó, crudo.
kruel, cruel.
krur, pierna.
krust, corteza.
krut, pendiente.
kubut, codo.
kudr, coser.
kugl, bala (fusil).
kuir, cocer (tr.).
kuk, pastel.
kukol, cuclillo.
kukum, cohombro.
kukurb, calabaza.
kul, mosquito.
kuler, cuchara.
kulp, culpable (adj.).
***kun**, con, *kun'e* juntamente.
kuniki, conejo.
kupr, cobre.
kur, correr.
kurac, tratar (medic.).
kurağ, valor.
kurb, curva.
kurs, curso.
kurten, cortina.
kusen, cojín.
kuš, yacer.
kutim, acostumbrarse.
kuv, cuba, tina.
kuz, primo.
***kvankam**, aunque.

kvant, cantidad.
***kvar**, cuatro.
kvartal, barrio.
***kvazaŭ**, como si.
kverk, roble.
kviet, quieto.
***kvin**, cinco.
kvit, libre (de toda obligación).
kvitanc, recibo (comercio).

L

l—la, el, la, los, las.
labor, trabajar.
lac, fatigado.
lacert, lagarto.
laĉ, lazo (caza).
lad, hoja de lata.
laf, lava.
lag, lago.
lak, barniz.
lake, lacayo.
laks, diarrea.
lakt, leche.
lam, cojo (adj.).
lamp, lámpara.
lan, lana.
land, país.
tang, lengua (órg.).
lanug, plumón.
lard, mechar.
larĝ, ancho.
larm, lágrima.
las, dejar.
last, último.
***laŭ**, según.
laŭb, emparrado.
laŭd, alabar.
laŭt, en voz alta.
lav, lavar.
lavang, avalancha.

lecion, lección.
led, cuero.
leg, leer.
legitim, legitimar.
legom, legumbre.
leĝ, ley.
iek, lamer.
lent, lenteja.
lentug, pecas.
leon, león.
lepor, liebre.
lern, aprender.
lert, hábil, listo.
tesiv, lejía.
leter, carta, epístola.
lev, levantar.
levkoj, alelí.
***li**, él.
liber, libre.
libr, libro.
lien, bazo.
lig, ligar.
lign, madera.
liken, liquen.
likvor, licor.
lili, azucena.
lim, límite.
limak, caracol.
lin, lino.
lingv, lengua (idioma).
lini, línea.
lip, labio.
lit, lecho, cama.
litr, letra (alf.).
literatur, literatura.
litr, litro.
liver, proveer.
log, cautivar.
loĝ, habitar.
lok, lugar.
long, largo.
lorn, catalejo.
lot, sortear.

lu, alquilar.
lud, jugar, tocar (un instrumento).
luks, lujo.
lul, mecer.
lum, luz.
lumb, lomos.
lun, luna.
lund, lunes.
lup, lobo.
lupol, lúpulo.
lut, soldar.

M

mac, pan ácimo.
magazen, almacén.
mač, mascar.
magi, magia.
magnet, imán.
maiz, maíz.
maj, mayo.
majest, majestad.
majstr, maestro.
makler, mediar (como corredor).
makul, mancha.
makzel, mandíbula.
mal—lo contrario.
maleol, tobillo.
***malgraū**, á pesar de.
malic, malicioso.
malv, malva.
mam, seno.
man, mano.
manĝ, comer.
manier, manera.
manifest, un manifiesto.
manik, manga.
mank, faltar.
mantel, manto.
mar, mar.
marč, pantano.

marčand, regatear.
mart, martes.
mark, marca, scillo.
markiz, marqués.
marmor, mármol.
marš, marchar.
mart, marzo.
martel, martillo.
mason, albañilear.
mast, mástil.
mastr, dueño.
maš, malla.
mašin, máquina.
maten, mañana (sust.)
matrac, colchón.
maturo, maduro.
mebl, mueble.
meč, mecha.
medit, meditar.
mejil, milla.
mel, tejón.
meleagr, pavo.
melk, ordeñar.
***mem**, mismo (pron.).
membr, miembro.
memor, acordarse.
mend, hacer un encargo.
mensog, mentir.
menton, barbilla.
merit, merecer.
merkred, miércoles.
mes, misa.
met, poner.
metal, metal.
meti, oficio.
metr, metro.
mev, gaviota.
mez, medio.
mezur, medir.
***mi**, yo, mí.
miel, miel.
mien, talante.
migdal, almendra.

migr, correr mundo.
miks, mezclar.
***mil**, mil.
mili, hijo.
milit, guerrear.
minac, amenazar.
ministr, ministro.
minut, minuto.
miop, miope.
miozot, miosotis.
mir, asombrarse.
mirakl, milagro.
misio, misión.
mister, misterio.
mizer, miseria.
mod, moda.
model, modelo.
moder, moderado.
modest, modesto.
mok, burlarse.
mol, blando.
moment, momento.
mon, dinero.
monaĥ, monje.
monarĥ, monarca.
monat, mes.
mond, mundo.
mont, monte.
montr, mostrar.
mor, costumbres.
moral, moral.
morbil, sarampión.
mord, morder.
***morgaŭ**, mañana (adv.).
mort, morir.
morter, argamasa.
moŝt, título de cortesía:
Vi' a reĝ' a moŝt' o,
 V. M.; *vi' a general' a*
moŝt' o, V. E.
motiv, motivo.
motor, motor.
mov, mover.

muel, moler.
muf, manguito.
muĝ, mugir.
muk, mucosidad.
mul, mulo.
mult, mucho.
mur, muro.
murmur, murmurar.
mus, ratón.
musk, musgo.
muskol, músculo.
mustard, mostaza.
mustel, marta.
muŝ, mosca.
mut, mudo (adj.).
muze, museo.
muzik, música.

N

n, terminación del complemento directo.
naci, nación.
naĝ, nadar.
naiv, ingenuo.
najbar, vecino.
naji, clavo.
najtingal, ruiseñor.
nap, nabo.
nask, engendrar, *nask'*
iĝ', nacer.
natur, naturaleza.
naŭ, nueve.
naŭz, dar náuseas.
naz, nariz.
***ne**, no.
nebul, niebla.
neces, necesario.
negoc, negocio.
negr, (un) negro.
neĝ, nieve.
***nek—nek**, ni—ni.
***nenia**, ninguno.

- *nental**, por ningún motivo.
***neniam**, nunca.
***nenie**, en ninguna parte.
***neniel**, de ningún modo.
***nenies**, de nadie.
***neniom**, nada (adv.).
***neniu**, nadie.
nep, nieto.
nep, irremisible.
nerv, nervio.
nest, nido.
nev, sobrino.
***ni**, nosotros, -as.
niê, nicho.
nigr, negro (adj.).
nivel, nivel.
nj—dim. de cariño para los nombres femeninos.
nobel, (un) noble.
nobl, noble (adj.).
nokt, noche.
nom, nombrar.
nombr, número (cantidad).
nord, norte.
norm, normal.
nov, nuevo.
novel, novela.
novembr, noviembre.
novic, novicio.
***nu**, pues bien.
nub, nube.
nud, desnudo.
nuk, nuca.
nuks, nuez.
nuł, cero.
numer, número.
***nun**, ahora.
***nur**, solamente.
nutr, nutrir.
- O**
- o**, terminación del sustantivo.
obe, obedecer.
objekt, objeto.
obl—numerales múltiples.
observ, observar.
obstin, obstinado.
obstruke, obstrucción.
odor oler (intr.).
ofend, ofender.
ofer, sacrificar.
ofic, oficio.
oficial, oficial.
oficlr, oficial (ejérc.).
oft, frecuente.
***ok**, ocho.
okaz, ocurrir.
okcident, oeste.
oktoobr, octubre.
okul, ojo.
okup, ocupar.
okzal, accedera.
***ol**, que (compar.).
ole, aceite.
oliv, aceituna.
ombr, sombra.
ombrel, paraguas.
on—números fraccionarios.
ond, onda, ola.
***oni**, se (indefinido).
onkl, tío.
ont—ind. el part. fut. activo.
op—numerales colectivos.
oper, ópera.
oplni, opinar.
oportun, cómodo.
or, oro.

ord, orden (arreglo).
orden, condecoración.
ordon, mandar.
orel, oreja.
orf, huérfano (sust.).
orgen, órgano (mús.).
orient, este.
origin, origen.
orkestr, orquesta.
ornam, adornar.
os, terminación, futuro.
osced, bostezar.
ost, hueso.
ostr, ostra.
ot, indica el part. futuro pasivo.
ov, huevo.

P

pac, paz.
pacienĉ, paciencia.
paf, disparar.
pag, pagar.
paĝ, página.
paĝi, paje.
pajl, paja.
pak, embalar.
pai, pálido.
palac, palacio.
palet, paleta (de pintor).
palm, palmera.
palp, palpar, tocar.
palpebr, párpado.
pan, pan.
pantalon, pantalón.
panter, pantera.
pap, papa.
papag, papagayo.
papav, adormidera.
paper, papel.
papili, mariposa.
par, par, pareja.

paradiz, paraíso.
pardon, perdonar.
parenc, pariente.
parentez, paréntesis.
parfum, perfume.
parget, entarimado.
park, parque.
parker, de memoria.
parol, hablar.
part, parte.
parti, partido (sust.).
paru, paro (ave).
pas, pasar (intr.)
paser, gorrión.
pasi, pasión.
pask, Pascua.
past, pasta.
pasteĉ, empanada.
pastr, sacerdote.
paŝ, dar pasos.
paŝt, pacer (tr.)
pat, sartén.
patr, padre.
pav, pavo real.
pavim, enlosado.
pec, pedazo.
peĉ, pez (resina).
pedik, piojo.
peg, pico (un ave).
pek, pecar.
pekl, salar, salazón.
pel, expulsar.
pelt, abrigo de pieles.
pelv, pelvis.
pen, esforzarse.
pend, colgar (intr.).
penik, pincel.
pens, pensar.
pent, arrepentirse.
pentr, pintar.
pep, piar, gorjear.
per, por medio de.
perĉ, tenca.

- perd**, perder.
perdik, perdiz.
pere, perecer.
perfekt, perfecto.
perfid, perfidia.
perk, percha (pez).
perl, perla.
perlamot, nácar.
permes, permitir.
peron, grada.
persekut, perseguir.
persik, melocotón.
persist, pesistir.
pes, pesar, tr. (averiguar el peso de algo).
peset, peseta.
pest, peste.
pet, rogar.
petol, loquear.
petromiz, lamprea.
petrosel, perejil.
pez, pesar, intr. (tener cierto peso).
pi, piadoso.
pice, pino albar.
pied, pie.
pig, urraca.
pik, punzar.
piked, piquete (mil.).
pilgrim, ir en peregrinación.
piik, pelota.
pin, pino.
pinê, coger con pinzas.
pingl, alfiler.
pint, punta.
pip, pipa.
pipr, pimienta.
pir, pera.
pist, machacar.
piz, guisante.
plac, plaza (públ.)
placê, placer.
plad, plato, fuente.
plafon, techo.
plan, plano.
pland, planta (del pie).
planed, planeta.
plank, suelo, piso.
plant, plantar.
plastr, emplasto.
plat, plano (adj.).
plaüd, golpear sobre un líquido.
pled, pleitear.
***plej**, el más (super.).
plekt, trenzar.
plend, quejarse.
plet, tabla.
plezur, placer.
***pli**, más (comp.).
plor, llorar.
***plu**, más, ya.
plug, labrar.
plum, pluma.
plumb, plomo.
pluv, llover.
***po**, á razón de.
poent, punto (en el juego).
poem, poema.
poet, poeta.
poezi, poesía.
pokal, copa.
polemik, polémica.
polic, policía.
politik, política.
polk, polca.
polur, pulir.
polus, polo.
polv, polvo.
pom, manzana.
ponard, puñal.
pont, puente.
popl, pobo.
popol, pueblo.

- *por, para.
porci, porción.
pord, puerta.
pork, cerdo.
port, llevar (consigo).
portret, retrato.
posed, poseer.
post, después.
posten, puesto militar.
postul, exigir.
poŝ, bolsillo.
poŝt, correo, posta.
pot, tarro.
potenc, potencia.
pov, poder.
*pra, antepasado.
praktik, práctica.
prav, que tiene razón.
precip, principal (adj.).
preciz, preciso.
predik, predicar.
prefer, preferir.
preĝ, rezar.
prem, oprimir.
premi, premio.
pren, tocar.
prepar, preparar.
pren, tomar.
pres, imprimir.
preskaŭ, casi.
pret, dispuesto (á).
pretend, pretender.
*preter, más allá.
prez, precio.
prezent, presentar.
prezid, presidir.
*pri, sobre, acerca de.
primol, primula.
princ, príncipe.
princip, principio.
printemp, primavera.
privat, privado.
privilegi, privilegio.
- *pro, á causa de.
procent, interés (de un capital).
produkt, producir.
profund, profundo.
progres, progresar.
prokrast, aplazar.
proksim, próximo.
promen, pasearse.
promes, prometer.
pronom, pronombre.
propagand, propaganda.
propon, proponer.
propr, propio.
prosper, prosperar.
protekt, proteger.
protest, protestar.
prostit, prostituir.
prov, ensayar.
proviz, dotar, proveer.
proz, prosa.
prudent, prudente.
prujn, escarcha.
prun, ciruela.
prunt, prestar.
pruv, demostrar.
publik, público.
pudel, perro de aguas.
pugn, puño.
pul, pulga.
pulm, pulmón.
pulv, pólvora.
pulvor, polvos.
pumik, piedra pomez.
pump, bomba.
pun, castigar.
punkt, punto.
punt, encaje.
pup, muñeca (juguete).
pupil, pupila.
pur, puro, limpio.
pus, pus.
puŝ, empujar.

pufor, veso, hurón.
put, pozo.
putr, podrido.

R

rab, robar.
rabat, rebajar.
raben, rabino.
rabot, cepillar madera.
rad, rueda.
radi, rayo, radio.
radik, raíz.
rajd, montar á caballo.
rajt, derecho (el).
rakont, narrar.
ramp, trepar.
ran, rana.
ranc, rancio.
rand, borde, orilla.
rap, rábano.
rapid, rápido.
raport, referir.
ras, raza.
rasp, raspar.
rast, rastrilla.
rat, rata.
raŭk, ronco.
raŭp, oruga.
rav, embelesar.
raz, afeitar.
re—repetición.
reciprok, mutuo.
redakt, redactar.
redingot, levita.
referenc, referencia.
reform, reformar.
refut, refutar.
reg, regir.
regal, regalar, tratar bien
 en la comida.
region, región.
regn, Estado.

regul, regla.
reĝ, rey.
rekomend, recomendar.
reklam, reclamo.
rekompenc, recompensar.
rekt, recto.
rel, carril.
rem, remar.
rembur, rellenar.
rempar, muralla.
ren, riñón.
renkont, encontrar.
renvers, derribar.
respekt, respetar.
respond, responder.
respublik, república.
rest, restar, quedar (per-
 manecer).
ret, red (pescar).
rev, soñar (tener ilusio-
 nes).
rezerv, reservar.
rezin, resina.
rezultat, resultado.
rib, grosella.
ribel, rebelarse.
ricev, recibir.
riĉ, rico (adj.).
rid, reír.
rifuĝ, refugiarse.
rifuz, rehusar.
rigard, mirar.
rigid, rígido.
rigl, pasar el cerrojo.
rigor, rigor.
rikolt, cosechar.
rilat, tener relación.
rim, rima.
rimark, notar.
rimed, recurso.
ring, anillo.
rip, costilla.
ripet, repetir.

ripoz, descansar.
riproĉ, reprochar.
risk, arriesgar.
risort, resorte.
river, río.
riverenc, reverencia.
riz, arroz.
rob, bata.
rod, rada.
roman, novela.
romp, romper.
rond, redondo.
ronk, roncar.
ros, rocío.
rosmar, morsa.
rost, asar.
rostr, trompa.
rot, compañía (mil.).
roz, rosa.
rub, escombros.
ruband, cinta.
ruben, rubí.
ruĝ, rojo.
rukt, eructar.
rui, hacer rodar.
rum, ron.
rus, ruso.
rutin, rutina.
ruz, astuto.

S

sabat, sábado.
sabl, arena.
safran, azafrán.
sag, flecha.
saĝ, juicioso, sensato.
sagac, sagaz.
sak, saco.
sal, sal.
salajr, salario.
salat, ensalada.
sald, saldar.

salik, sauce.
saliv, saliva.
salon, salón.
salt, saltar.
salut, saludar.
sam, mismo.
san, sano.
sang, sangre.
sankt, santo.
sap, jabón.
sardel, sardina.
sark, escardar.
sat, estar saciado.
saŭc, salsa.
sav, salvar.
scen, escena.
sceptr, cetro.
sci, saber.
scienc, ciencia.
sciur, ardilla.
***se**, si (condic.).
seb, sebo.
***sed**, pero, sino.
seg, aserrar.
seĝ, silla.
sek, seco.
sekal, centeno.
sekc, disecar.
sekc, sección.
sekret, secreto.
sekretari, secretario.
seks, sexo.
sekund, segundo.
sekv, seguir.
sel, ensillar.
salakt, suero lácteo.
sem, sembrar.
semajn, semana.
***sen**, sin.
senc, sentido.
send, enviar.
sent, sentir.
***sep**, siete.

- septembr**, septiembre.
serê, buscar.
sergent, sargento.
seri, serie.
serioz, serio.
serpent, serpiente.
serur, cerradura.
serv, servir.
***ses**, seis.
sever, severo.
sezon, estación (del año).
***si**, sí, se (reflex.).
sibl, silbar, chirriar.
sid, estar sentado.
sieg, sitiar.
sigel, sellar.
sign, marcar.
signif, significar.
silab, sílaba; *silabi*, deletrear.
silent, callarse.
silik, sílex.
silk, seda.
simi, mono.
simil, semejante.
simpati, simpatía.
simpl, simple.
sincer, sincero.
singult, tener hipo.
sinjor, señor.
siring, lila.
sirup, jarabe.
sistem, sistema.
sitel, cubo.
skabi, sarna.
skal, escala.
skandal, escándalo.
skapol, omóplato.
skarab, escarabajo.
skatoi, caja.
skerm, esgrima.
skiz, bosquejar.
sklav, esclavo.
skolop, becada.
skorpi, escorpión.
skrap, raspar.
skrib, escribir.
skrupul, escrúpulo.
sku, sacudir.
skulpt, esculpir.
skvam, escama.
smerald, esmeralda.
sobr, sobrio.
societ, sociedad.
soif, tener sed.
sojl, umbral.
sol, solo.
soldat, soldado.
solen, solemne.
solidar, solidario.
solv, resolver.
somer, verano.
son, sonar (intr.).
song, soñar.
sonor, vibrar (sonando).
sopir, suspirar.
sorb, sorber.
sorê, practicar la magia.
sort, suerte.
sovaĝ, salvaje (adj.).
spac, espacio.
spec, especie.
special, especial.
spegul, espejo.
spert, experto.
spez, giro, *el' spez'* gasto, *en' spez'* ingreso.
spic, sazonar.
spik, espiga.
spin, espina dorsal.
spir, respirar.
spirit, espíritu.
spit, á despecho de.
spong, esponja.
sprit, ingenioso.
spron, espuela.

- sput**, esputar.
stab, estado mayor.
stabl, caballete.
staci, estación.
stai, establo.
stamp, timbrar.
stan, estaño.
ŝtandard, bandera.
stang, pértiga.
star, estar de pie.
stat, estado (manera de ser).
steb, respuntar.
stel, estrella.
sterk, estiércol.
stern, extender.
stertor, estertor.
stomak, estómago.
strab, bizco (adj.).
strang, extraño.
strat, calle.
streĉ, poner en tensión.
strek, rayar.
strig, buho.
strik, huelga.
stri, estría.
struktur, estructura.
strut, avestruz.
stud, estudiar.
stup, estopa.
sturg, esturión.
sturn, estornino.
***sub**, bajo, debajo de.
subit, súbito.
suĉ, chupar.
sud, sur.
sufer, sufrir.
sufiĉ, suficiente.
sufok, sofocar.
suk, jugo, savia.
sukcen, succino (ambar amarillo).
sukces, éxito.
- suker**, azúcar.
sulfur, azufre.
sulk, surco, arruga.
sultan, sultán.
sum, suma.
sun, sol.
sup, sopa.
super, encima de.
supoz, suponer.
supr, arriba.
***sur**, sobre (prep.).
surd, sordo.
surpriz, sorpresa.
surtut, sobretodo.
suspekt, sospechar.
svat, arreglar un matrimonio.
sven, desmayarse.
sving, blandir.
svis, suizo.

Ŝ

- ŝaf**, carnero.
ŝajn, parecer.
ŝak, ajedrez.
ŝancel, hacer vacilar.
ŝanĝ, cambiar (tr.).
ŝarg, cargar (armas).
ŝarĝ, cargar (fardos).
ŝat, gustar (de).
ŝaum, espuma.
ŝel, corteza.
ŝelk, tirante, correa.
ŝerc, bromear.
***ŝi**, ella.
ŝild, escudo.
ŝim, enmohecerse.
ŝink, jamón.
ŝip, buque.
ŝir, desgarrar.
ŝirm, resguardar.
ŝlim, limo, cieno.

šlos , cerrar con llave.	task , tarea, trabajo.
šmir , untar.	taug , servir para.
šnur , cuerda.	tavol , capa (de arena, etcétera).
šov , empujar haciendo resbalar.	te , té.
šovel , palear.	teatr , teatro.
špar , ahorrar.	ted , dar tedio.
špin , hilar.	teg , cubrir, tapar.
špruc , brotar.	tegment , tejado.
šrank , armario.	teks , tejer.
šraub , tornillo.	tekst , texto.
štal , acero.	telegraf , telégrafo.
štat , Estado.	telefon , teléfono.
štel , hurtar.	teier , plato.
štof , tela.	tem , tema.
šton , piedra.	temp , tiempo.
štop , tapar.	temperatur , temperatura.
štrump , medias.	tempi , sien.
štup , escalón, grada.	templ , templo.
šu , zapato.	ten , tener, sostener.
šuld , deber (ser deudor).	tend , tienda de campaña.
šultr , hombro.	tendén , tendón.
šut , verter (sólidos).	tenor , tenor.
švel , hincharse.	tent , tentar.
švit , sudar.	teori , teoría.

T

tabak , tabaco.	ter , tierra.
tabel , tabla (lista).	tern , estornudar.
tabl , mesa.	terur , terror.
tabul , plancha.	testud , tortuga.
tačment , destacamento.	*tia , tal.
tag , día.	*tial , por eso.
tajlor , sastre.	*tiam , entonces.
talent , talento.	*tie , allí.
tail , talle, cintura.	*tiel , así.
talp , topo.	tiki , hacer cosquillas.
tambur , tambor.	tili , tilo.
*tamen , sin embargo.	tim , temer.
tapet , tapiz.	timon , lanza (coches).
tapiš , alfombra.	tine , polilla.
tas , taza.	tint , sonar (un vaso).
	*tio , eso, lo.
	*tiom , tanto.

tir, tirar (tracción).
titol, título.
***tiu**, ese, aquel.
toast, brindis.
tol, lienzo.
toler, tolerar.
tomat, tomate.
tomb, tumba.
ton, tono.
tond, esquilar.
tondr, tronar.
tord, torcer.
torn, tornear.
tornistr, mochila.
***tra**, á través.
trab, viga.
traduk, traducir.
traf, dar en, acertar.
trakt, tratar.
tramvoj, tranvía.
tranê, cortar.
trankvil, tranquilo.
***trans**, al otro lado de.
***tre**, muy.
trem, temblar.
tremol, álamo.
tren, arrastrar.
trezor, tesoro.
***tri**, tres.
tribunal, tribunal.
trink, beber.
tritik, trigo.
***tro**, demasiado.
tromp, engañar.
trot, trotar.
trotuar, acera.
trov, hallar.
tru, agujero.
trud, imponer.
trumpet, trompeta.
trunk, tronco de árbol.
tub, tubo.
tuber, tuberosidad.

tuf, mechón.
***tuj**, en seguida.
tuk, un paño.
tunel, túnel.
tur, torre.
turd, tordo (ave).
turment, torturar.
turn, volver, voltear.
tus, toser.
tuŝ, tocar.
tut, todo, entero.

U

u, terminación del imperativo.
uj—que contiene, que encierra.
ul—ser caracterizado por.
um, sufijo indeterminado.
umbilik, ombligo.
ung, uña.
univers, universo.
universitat, universidad.
***unu**, un, uno.
urb, ciudad.
urg, urgir.
urs, oso.
urtik, ortiga.
us, terminación del condicional.
uter, útero.
util, útil.
utopi, utopía.
uz, usar.
uzurp, usurpar.

V

vag, vagar.
vagon, vagón.
vak, estar vacante.

- vaks**, cera.
val, valle.
valiz, maleta.
valor, valor.
vals, vals.
van, vano.
vang, mejilla.
vapor, vapor.
varb, reclutar.
variol, viruela.
varm, caliente.
vart, cuidar (niños).
vast, vasto.
vaz, vaso.
***ve**, ¡ay!
vejn, vena.
vek, despertar.
vel, vela (barco).
velk, marchitarse.
velociped, velocípedo.
velur, terciopelo.
ven, venir.
vend, vender.
vendred, viernes.
venen, envenenar.
venĝ, vengar.
venk, vencer.
vent, viento.
ventol, ventilar.
ventr, vientre.
ver, verdadero.
verd, verde.
verdigr, verde gris.
verk, escribir (obras).
verm, gusano.
vermut, vermut.
vers, verso.
verŝ, verter.
veruk, verruga.
vesp, avispa.
vesper, tarde.
vespert, murciélago.
vest, vestir.
- vestibl**, vestíbulo.
veŝt, chaleco.
vet, apostar.
veter, tiempo (atmosférico).
vetur, ir (en vehíc.).
vezik, vejiga.
***vi**, V. vosotros.
viand, carne.
vic, turno, vez; *mia vice*, á mi vez.
***vic**, vice; vicpresidanto, vicsekretario.
vid, ver.
vidv, viudo.
vigl, vigilar.
vilaĝ, aldea.
vin, vino.
vinagr, vinagre.
vintr, invierno.
viol, violeta.
violon, violín.
vip, látigo.
vir, hombre.
virg, virgen (adj.).
virt, virtud.
viŝ, enjugar.
vit, vidrio.
viv, vivir.
vizaĝ, rostro.
vizit, visitar.
voĉ, voz.
voj, camino.
vojaĝ, viajar.
vok, llamar.
vol, querer.
volont, á gusto.
volum, volumen (libro).
volupt, voluptuoso.
volv, arrollar.
vom, vomitar.
vort, palabra.
vost, cola, rabo.

vual, velo.

vulgar, vulgar.

vulkan, volcán.

vulp, zorro (animal).

vultur, buitre.

vund, herir.

Z

zink, cinc.

zon, cinturón.

zoologi, zoología.

zorg, cuidar de.

zum, zumbar.